

G.



R



THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. XLI.]

PRICE 6d

CAPE TOWN, 19TH AUGUST, 1920.

PRIJS 6d.

[No. 1087.]

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

The following Government Notice is published for general information.

H. GORDON WATSON,
 Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
 Cape Town, 16th August, 1920.

No. 1456.] 16th August, 1920.]

IT is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information:

	PAGE.
No. 28 of 1920. Land Settlement Acts Further Amendment Act	ii
No. 29 of 1920. Speculation in Foodstuffs Prevention Act	iv
No. 30 of 1920. Matriculation Exemption Act	vi
No. 31 of 1920. Currency and Banking Act	vii
No. 32 of 1920. Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act Amendment Act	xvii
No. 33 of 1920. University of Cape Town (Medical School) Act	xviii
No. 34 of 1920. Railways and Harbours Strike and Service Act Amendment Act	xx
No. 35 of 1920. Housing Act	xxiii
No. 44 of 1920. Customs and Excise Duties Act	xxxvii
Children's Protection Act Amendment Bill	.. xxxii

DEPARTEMENT VAN DE EERSTE MINISTER.

De volgende Goevernements-Kennisgeving wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

H. GORDON WATSON,
 Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
 Kaapstad, 16 Augustus 1920.

No 1456.] 16 Augustus 1920.]

HIERMEDE wordt bekend gemaakt dat het Zijn Excellentie de Goeverneur-generaal behaagd heeft om zijn goedkeuring te hechten aan de volgende Wetten welke hiermede ter algemene informatie gepubliceerd worden:

	BLADZ.
No. 28 van 1920. Kroongrond Nederzettingenwet Verdere Wijzigingswet	ii
No. 29 van 1920. Voorkoming van het Spekuleren in Voedingsmiddelen Wet	iv
No. 30 van 1920. Matrikulatie Vrijstellingswet	vi
No. 31 van 1920. Betaalmiddelen en Bankwet	vii
No. 32 van 1920. Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet Wijzigingswet	xvii
No. 33 van 1920. Universiteit van Kaapstad (Mediese School) Wet	xviii
No. 34 van 1920. Spoorwegen en Havens Werkstaking en Dienst Wet Wijzigingswet	xx
No. 35 van 1920. Woningwet	xxiii
No. 44 van 1920. Wet op Invoerrechten en Aksijnsbelasting	xxxvii
Wet tot Wijziging van de Wet ter bescherming van Kinderen	.. xxxii

No. 28, 1920.]

ACT

To amend further in certain respects the Land Settlement Act 1912 (Act No. 12 of 1912) and to amend the Land Settlement Act Amendment Act 1917 (Act No. 23 of 1917).

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Interpretation of terms.

1. In this Act the expression "the principal Act" means the Land Settlement Act, 1912 (Act No. 12 of 1912), and the expression "the Amendment Act" means the Land Settlement Act Amendment Act, 1917 (Act No. 23 of 1917). Any expression to which in the Land Settlement Act, 1912, a meaning has been assigned in and for the purposes thereof bears, when used in this Act, the same meaning.

Amendment of section forty-four of Act No. 12 of 1912.

2. (1) Section *forty-four* of the principal Act which was amended by section *twelve* of the Amendment Act is hereby further amended by the deletion from proviso (a) thereof (as set out in the said section *twelve*) of the words "two hundred and fifty" and the substitution therefor of the words "five hundred".

(2) Section *forty-four* of the principal Act is hereby further amended by the deletion from proviso (d) thereof of the word "three" and the substitution therefor of the word "five" and by the deletion from proviso (e) thereof of the word "three" and the substitution therefor of the word "six".

Advances to groups of lessees.

3. Notwithstanding anything in the principal Act or in any amendment thereof contained, the Minister may, out of moneys appropriated by Parliament for the purpose and on terms of re-payment and conditions prescribed by regulation, advance moneys to any group of lessees for the purpose of enabling them to acquire implements, machinery, stud stock, and any other thing whatsoever required by the members of such group for the better development of their holdings and for their joint and common use; but no such advance shall exceed two hundred and fifty pounds in respect of each lessee of the group. Such advance shall be made on the recommendation of the board and subject to the Minister being satisfied as to the arrangements made between the lessees for their joint and several liability for the advance and for the care, custody, management and working of the implements, machinery, stud stock and other things acquired by means of such advance: Provided that—

- (a) in the event of disputes which they are unable to settle, arising between the lessees as to the use of the property so acquired the Minister may forthwith call up the advance;
- (b) paragraphs (b), (c), (d) and (e) of section *forty-four* of the principal Act as by the Amendment Act and by this Act amended, shall apply;
- (c) a statement of all such advances shall be laid upon the Tables of both Houses of Parliament every year.

Modifications of sections seventeen and eighteen of Act No. 23 of 1917.

4. (1) Notwithstanding anything contained in sections *seventeen* and *eighteen* of the Amendment Act the Minister may, on the recommendation of the land board whenever the cost of boring operations has been added to the purchase price of a holding in accordance with the said section *seventeen*, reduce the purchase price of such holding if those operations have been unsuccessful: Provided that the amount by which the purchase price may, in those circumstances, be reduced shall not in any case exceed the expenditure incurred by the Minister in carrying out such water boring operations.

No. 28, 1920.]

WET

Om de Kroongrond Nederzettings Wet 1912 (Wet No. 12 van 1912) in zekere opzichten verder te wijzigen en om de Nederzettingswet Wijzigingswet 1917 (Wet No. 23 van 1917) te wijzigen.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. In deze Wet betekent de uitdrukking "de Hoofdwet" de Kroongrond Nederzettings Wet 1912 (Wet No. 12 van 1912), en de uitdrukking "de Wijzigingswet" de Nederzettingswet Wijzigingswet 1917 (Wet No. 23 van 1917). Een uitdrukking, waaraan in de Kroongrond Nederzettings Wet 1912 een betekenis voor de doeleinden daarvan toegekend is, heeft, wanneer het in deze Wet gebezigd wordt, dezelfde betekenis.

Woordbepaling.

2. (1) Artikel *vier en veertig* van de Hoofdwet, hetwelk gewijzigd is bij artikel *twalf* van de Wijzigingswet, wordt hierbij verder gewijzigd door in voorbehoudsbepaling (a) daarvan (zoals in het genoemde artikel *twalf* aangegeven) de woorden "twee honderd vijftig" te schrappen en de woorden "vijf honderd" ervoor in de plaats te stellen.

Wijziging van artikel vier en veertig van Wet No. 12 van 1912.

(2) Artikel *vier en veertig* van de Hoofdwet wordt hierbij verder gewijzigd door in voorbehoudsbepaling (d) daarvan het woord "drie" te schrappen en het woord "vijf" ervoor in de plaats te stellen en door in voorbehoudsbepaling (e) daarvan het woord "drie" te schrappen en het woord "zes" ervoor in de plaats te stellen.

3. Niettegenstaande het bepaalde in de Hoofdwet of een wijziging daarvan kan de Minister, uit de door het Parlement daartoe beschikbaar gestelde fondsen en onder bij regulatie vastgestelde bedingen van terugbetaling en voorwaarden, aan een groep van huurders geld voorschieten om hen in staat te stellen werktuigen, machinerie, aantelven en andere zaken van welke aard ook, hetwelk of welke de leden van zulk een groep nodig hebben ter betere ontginning van hun hoeven en voor hun gezamenlijk en gemeenschappelijk gebruik, aan te schaffen; doch geen voorschot mag meer bedragen dan twee honderd en vijftig pond ten aanzien van elke huurder van de groep. Zulk een voorschot wordt verstrekt op aanbeveling van de raad en mits de Minister genoeg neemt met de onder de huurders getroffen schikkingen voor hun gezamenlijke en afzonderlijke aansprakelijkheid ten aanzien van het voorschot en voor de zorg, de bewaring, het beheer en het gebruik van de werktuigen, de machinerie, het aantelven en andere zaken, door middel van dat voorschot aangeschaft: Met dien verstande dat—

Voorschotten aan groepen van huurders.

- (a) ingeval er tussen de huurders geschillen over de aldus verkregen zaken ontstaan en zij die geschillen niet kunnen bijleggen, de Minister het voorschot onmiddellijk kan intrekken;
- (b) paragrafen (b), (c), (d) en (e) van artikel *vier en veertig* van de Hoofdwet, als gewijzigd bij de Wijzigingswet of deze Wet, van toepassing zullen zijn;
- (c) er ieder jaar een opgave van alle zodanige voorschotten in beide Huizen van het Parlement ter Tafel zal worden gelegd.

4. (1) Niettegenstaande het bepaalde in artikels *zeventien* en *achttien* van de Wijzigingswet kan de Minister, op aanbeveling van de landraad, wanneer de kosten voor boorwerk overeenkomstig het genoemde artikel *zeventien* gevoegd zijn bij de koopprijs van een hoeve, de koopprijs van zodanige hoeve verminderen indien dat werk niet geslaagd is: Met dien verstande dat het bedrag waarmee de koopprijs, onder die omstandigheden, verminderd kan worden in geen geval meer bedragen mag dan de kosten door de Minister bij de uitvoering van zodanig boorwerk voor water gemaakt.

Wijzigingen van artikels *zeventien* en *achttien* van Wet No. 23 van 1917.

(2) Notwithstanding anything contained in section *seventeen* of the Amendment Act, the amount added to the purchase price of any holding in accordance with that section in respect of the cost of boring operations effected thereunder on that holding shall be calculated in accordance with the tariff then applicable to boring operations conducted with Government drills on privately owned farms: Provided that to the said amount shall be added in each case such expenditure as may have been incurred by the Minister in respect of transport, fuel, water, labour or other services usually provided by private farmers at their own expense.

Short title.

5. This Act may be cited for all purposes as the Land Settlement Acts Further Amendment Act, 1920.

(2) Niettegenstaande het bepaalde in artikel *zeventien* van de Wijzigingswet wordt het bedrag, overeenkomstig dat artikel aan de koopprijs van de hoeve toegevoegd voor de kosten van het uit krachte daarvan op de hoeve gedane boorwerk, berekend volgens het tarief dat alsdan geldt voor boorwerk dat met Staatsboren op plaatsen in privaat bezit verricht wordt: Met dien verstande dat aan het genoemde bedrag in elk geval toegevoegd worden zal de kosten door de Minister gemaakt in verband met vervoer, brandstof, water en werkvolk of andere diensten welke gewoonlijk door private boeren op hun eigen kosten verstrekt worden.

5. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Kroongrond Nederzettingen Verdere Wijzigingswet, 1920. Korte titel.

No. 29, 1920.]

ACT

To license dealers and brokers in foodstuffs; and to prevent speculation in foodstuffs.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Licensing of dealers and brokers in foodstuffs

1. After the expiry of thirty days from the commencement of this Act no person shall carry on business as a dealer in foodstuffs or as a broker in foodstuffs unless he has obtained a licence under this Act and conforms to the prescribed conditions of his licence. Every such licence shall be issued without fee, but shall be in addition to any licence which under any other law such dealer or broker must obtain.

Dealers not to trade as brokers and vice versa.

2. No person licensed as a dealer in foodstuffs shall either directly or indirectly carry on the business of a broker in foodstuffs, auctioneer or market agent, and no person licensed as a broker in foodstuffs and no auctioneer or market agent shall directly or indirectly carry on the business of a dealer in foodstuffs.

Keeping of books, accounts, etc.

3. Every dealer in foodstuffs and every broker in foodstuffs shall keep such books, accounts, and vouchers as will reveal in full his transactions as such dealer or broker, as the case may be, and shall cause all such books and accounts to be accessible at all reasonable times for the inspection of any officer administering this Act or of any one generally or specially authorized by him in writing to make such inspection. Any such dealer or broker who fails to comply with the provisions of this section or prevents or obstructs any such inspection shall be guilty of an offence.

Essentials of contract between dealers and brokers for sale, etc. of foodstuffs.

4. No contract entered into after the commencement of this Act between a dealer and dealer, or between a dealer and a broker acting on behalf of a principal for the sale or delivery of foodstuffs above the value of ten pounds sterling shall be valid unless it is in writing and specifies—

- (a) the price, quantity and weight of the commodity sold;
- (b) the name of the place or railway station from which the commodity will be consigned for the purposes of delivery; and
- (c) the time within which delivery is to be made.

Recovery, etc., of differences not allowed in certain circumstances.

5. (1) If a person has entered into a contract to sell foodstuffs and at the date specified under the contract for the delivery there is a difference between the specified contract price and the current market price for the same or similar foodstuffs, such person, where the difference is a decrease of the contract price, shall not be entitled to recover the amount of such difference or any part thereof or any amount whatsoever by way of damages in respect of the transaction, unless at the date of the contract he was in possession of the foodstuffs contracted to be sold or as a producer or by reason of a contract for the purchase of such foodstuffs he had reasonable expectation that he would be able to effect delivery thereof at the date fixed therefor under the contract of sale aforesaid.

No. 29, 1920.]

WET

Op het licentiëren van handelaars en makelaars in voedingsmiddelen; en om het spekuleren in voedingsmiddelen te voorkomen.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt —

1. Niemand mag, nadat dertig dagen verlopen zijn sedert de invoering van deze Wet, zaken doen als handelaar in voedingsmiddelen of als makelaar in voedingsmiddelen, tenzij hij een licentie krachtens deze Wet verkregen heeft en voldoet aan de voorgeschreven voorwaarden van zijn licentie. Elke zodanige licentie wordt kosteloos uitgereikt, maar moet uitgenomen worden boven en behalve een licentie welke zulk een handelaar of makelaar krachtens een andere wet uitnemen moet.

Het licentiëren van handelaars en makelaars in voedingsmiddelen.

2. Niemand, aan wie een licentie als handelaar in voedingsmiddelen uitgereikt is, mag direct of indirect zaken doen als makelaar in voedingsmiddelen, afslager of marktagent, en niemand, aan wie een licentie als makelaar in voedingsmiddelen uitgereikt is, en geen afslager of marktagent mag direct of indirect zaken doen als handelaar in voedingsmiddelen.

Handelaars mogen niet als makelaars zaken doen of omgekeerd.

3. Iedere handelaar in voedingsmiddelen, en iedere makelaar in voedingsmiddelen, moet zulke boeken, rekeningen en bewijsstukken aanhouden, die zijn transakties als zodanige handelaar of makelaar, al naar het geval moege zijn, in hun volle omvang aantonen, en op alle redelijke tijden van al die boeken en rekeningen inzage verlenen aan een ambtenaar belast met de uitvoering van deze Wet of aan een door deze tot zodanige inzage in het algemeen of in het bijzonder schriftelijk gemachtigde persoon. Een zodanige handelaar of makelaar, die verzuimt aan de bepalingen van dit artikel te voldoen of die zulk een inzage belet of belemmert, maakt zich schuldig aan een overtreding.

Het houden van boeken, rekeningen, enz.

4. Geen kontrakt aangegaan na de invoering van deze Wet tussen een handelaar en handelaar, of tussen een handelaar en een makelaar agerend namens een principaal voor de verkoop of levering van voedingsmiddelen boven de waarde van tien pond sterling is rechtsgeldig, tenzij het schriftelijk aangegaan wordt en aangeeft—

Vereisten van overeenkomst tussen handelaars en makelaars voor de verkoop, enz., van voedingsmiddelen.

- (a) de prijs, de hoeveelheid en het gewicht van de verkochte waren;
- (b) de naam van de plaats of spoorwegstation van waar de waren verzonden zullen worden ter aflevering; en
- (c) de tijd waarbinnen de levering geschieden moet.

5. (1) Wanneer iemand een kontrakt heeft aangegaan om voedingsmiddelen te verkopen en er is op de in het kontrakt bepaalde datum van aflevering een verschil tussen de bepaalde kontraktprijs en de lopende marktprijs voor dezelfde of dergelijke voedingsmiddelen, dan is zo iemand, wanneer het verschil een vermindering is van de kontraktprijs, niet gerechtigd het bedrag van zulk een verschil geheel of ten dele of welk bedrag ook bij wijze van schadeloosstelling ten aanzien van de transactie te verhalen, tenzij hij op de datum van het kontrakt in het bezit was van de daarin bedoelde voedingsmiddelen of als voortbrenger of uit hoofde van een kontrakt voor de aankoop van zulke voedingsmiddelen redelijke verwachting had dat hij in staat zou zijn dezelve af te leveren op de datum daarvoor vastgesteld in het voormelde verkoopkontrakt.

Verhaal, enz., van verschillen niet veroorzakende zeker omstandigheden.

(2) Any person who, either directly or indirectly, accepts payment of any amount which under this section he is not entitled to recover shall be guilty of an offence. In any prosecution for such an offence, the burden shall be upon the accused of proving that he was in possession of the foodstuffs at the date of the contract of sale or had such reasonable expectation as aforesaid of being able to effect delivery at the due date.

Regulations. 6. (1) The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act—

- (a) prescribing the officers who shall issue licences under and administer this Act, the times and manner of application for such licences and the forms to be used for the purposes of this Act;
- (b) prescribing the conditions of licences to dealers and brokers in foodstuffs;
- (c) prescribing the particulars which shall be inserted on any and every invoice, or like document, relating to transactions in foodstuffs;

and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

(2) The regulations may provide penalties for any contravention thereof or failing to comply therewith not exceeding the penalties mentioned in the next succeeding section.

Penalties where not otherwise provided.

7. Any person who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or any regulation made thereunder shall, if no penalty be specially provided for the contravention or default, be liable to a fine not exceeding five hundred pounds or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding six months.

Special jurisdiction of magistrates' courts.

8. Magistrates' courts shall have special jurisdiction to impose the maximum penalties provided for a contravention of this Act, anything to the contrary notwithstanding in the law governing magistrates' courts.

Interpretation of terms.

9. In this Act unless inconsistent with the context—

“prescribed” means prescribed by regulation made and for the time being in force under this Act;

“foodstuffs” means barley, maize, oats, potatoes, rye, oatmeal, and wheat, and any other article being an article for consumption as food by human beings or animals declared by the Governor-General by proclamation in the *Gazette* to be a foodstuff for the purposes of this Act;

“dealer” means a person who deals in foodstuffs for the purpose of gain or profit, but does not include a producer when selling foodstuffs produced by himself or a co-operative society of producers duly registered under any law relating to co-operative societies when selling the foodstuffs produced by the members thereof;

“broker” means a person who in return for a commission or other remuneration is authorized to effect a sale or purchase of foodstuffs in the capacity of agent for a principal, but does not include an auctioneer, a market master, a market agent or a co-operative society of producers duly registered under any law relating to co-operative societies.

Short title.

10. This Act may be cited for all purposes as the Speculation in Foodstuffs Prevention Act, 1920.

(2) Een ieder die, hetzij direkt of indirekt, betaling aanneemt van een bedrag dat hij krachtens dit artikel niet gerechtigd is te verhalen, is schuldig aan een overtreding. Bij een vervolging voor zulk een overtreding rust de bewijslast op de beschuldigde dat hij op de datum van het verkoopkontraakt in het bezit was van de voedingsmiddelen of zodanige redelijke verwachting had als voormeld dat hij in staat zou zijn op de behoorlijke datum af te leveren.

6. (1) De Gouverneur-generaal kan regulaties, mits niet in strijd met deze Wet, uitvaardigen welke voorschriften behelzen betreffende—

Regulaties.

- (a) de ambtenaren die deze Wet uitvoeren en uit kracht daarvan licenties uitreiken zullen, de tijden en de wijze waarop de aanvraag van zulke licenties geschieden zal en de formulieren voor de doeleinden van deze Wet te worden gebruikt;
- (b) de voorwaarden van licenties aan handelaars en makelaars in voedingsmiddelen;
- (c) de bijzonderheden, die in elke faktuur, of soortgelijk dokument, betreffende transakties in voedingsmiddelen vermeld moeten worden;

en in het algemeen voor de betere uitvoering, naar doel en strekking, van deze Wet.

(2) De regulaties mogen straffen bepalen voor een overtreding of verzuim tot nakoming van dezelve, die niet zwaarder mogen zijn dan de straffen in het volgende artikel bepaald.

7. Een persoon, die een bepaling van deze Wet of een ingevolge deze Wet uitgevaardigde regulatie overtreedt of verzuimt dezelve na te komen, wordt, indien geen straf bepaaldelijk voor de overtreding of het verzuim vastgesteld is, gestraft met een boete van ten hoogste vijf honderd pond of met gevangenisstraf zonder de keuze van boete van ten hoogste zes maanden.

Straffen waar niet anders bepaald.

8. Magistraatshoven hebben bijzondere jurisdictie tot het opleggen van de maximum straffen, bepaald voor de overtreding van deze Wet, niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de wet op magistraatshoven.

Bijzondere jurisdictie van magistraatshoven.

9. In deze Wet, zo het verband geen andere zin aanwijst, betekent—

Woordbepaling.

“voorgeschreven” voorgeschreven bij regulatie, ingevolge deze Wet uitgevaardigd en alsdan van kracht;

“voedingsmiddelen” garst, mielies, haver, aardappelen, rogge, haverhooi en tarwe en enig ander artikel, zijnde een artikel voor gebruik als voedsel voor mens of dier bestemd dat door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* verklaard wordt een voedingsmiddel voor de doeleinden van deze Wet te zijn;

“handelaar” een persoon die handel drijft in voedingsmiddelen met het oog op winst of profijt, doch sluit niet in een voortbrenger wanneer hij voedingsmiddelen verkoopt voortgebracht door hemzelf of een koöperatieve vereniging van voortbrengers behoorlijk geregistreerd krachtens een wet betreffende koöperatieve verenigingen wanneer die de voedingsmiddelen verkoopt voortgebracht door de leden daarvan.

“makelaar” een persoon die tegen een kommissie of andere vergoeding gemachtigd wordt om in de hoedanigheid van lasthebber voor een principaal een overeenkomst voor de aan- of verkoop van voedingsmiddelen aan te gaan, maar sluit niet in een afslager, een marktmeester, een marktagent of een koöperatieve vereniging van voortbrengers behoorlijk geregistreerd krachtens een wet betreffende koöperatieve verenigingen.

10. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Voorkoming van het Spekuleren in Voedingsmiddelen Wet, 1920.

Korte titel.

No. 30, 1920.]

ACT

To confer certain privileges on holders of certificates of exemption from the joint matriculation examination of the Universities of the Union.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Whenever under any law or regulation the passing of—
- the matriculation examination of the University of the Cape of Good Hope; or
 - any examination declared to be equivalent to such first-mentioned examination; or
 - the matriculation examination controlled and conducted by the joint matriculation board mentioned in section *sixteen* of Act No. 12 of 1916,

is declared to be a necessary qualification for appointment to any post in the public service or for candidature at any professional examination, or for service with an attorney under articles the holding of a certificate of exemption issued by the joint matriculation board under the joint statutes in force under the said Act shall be regarded as a qualification alternative to the qualification aforesaid: Provided that where matriculation is a necessary qualification for candidature at any professional examination the dispensation granted shall not prejudice any special requirement for admission made of candidates by the regulations governing such professional examination.

2. This Act may be cited for all purposes as the Matriculation Exemption Act, 1920.

Certificates of exemption from matriculation examination to confer certain privileges.

Short title.

No. 30, 1920.]

WET

Tot het verlenen van zekere voorrechten aan houders van certifikaten van vrijstelling van het gemeenschappelijke matrikulatie-eksamen van de Universiteiten van de Unie.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Telkens wanneer krachtens wet of regulaties het slagen in—
- het matrikulatie-eksamen van de Universiteit van de Kaap de Goede Hoop; of
 - een examen met het eerstgenoemde examen gelijk gesteld; of
 - het matrikulatie-eksamen, geleid en afgenomen door de in artikel *zestien* van Wet No. 12 van 1916 genoemde gemeenschappelijke matrikulatieraad,

als noodzakelijk vereiste gesteld wordt voor de benoeming tot een betrekking in de staatsdienst of om deel te kunnen nemen aan een professioneel examen of voor dienst bij een prokureur onder leerkontraakt, wordt het houden van een vrijstellingscertifikaat, door de gemeenschappelijke matrikulatieraad uitgereikt krachtens de gemeenschappelijke statuten die ingevolge genoemde wet van kracht zijn, beschouwd als alternatieve kwalifikatie te gelden naast de genoemde kwalifikatie: Met dien vrestande, dat waar matrikulatie een noodzakelijke kwalifikatie is voor deelname aan een professioneel examen de verleende vrijstelling geen biezonder vereiste zal verminderen gesteld voor toelating van kandidaten door de regulaties waaronder zodanig professioneel examen afgenomen wordt.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Matrikulatie Vrijstellingswet, 1920.

Certifikaten van vrijstelling van matrikulatie-eksamen zekere voorrechten te verlenen.

Korte titel.

No. 31, 1920.]

ACT

To conserve the specie supplies of the Union by providing for the issue of gold certificates; to provide for the establishment of a central reserve bank for the Union; to regulate the issue of bank notes, and the keeping of reserves with a view to securing greater stability in the monetary system of the Union, and generally to make provision for matters incidental thereto.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

CHAPTER I.

GOLD CERTIFICATES.

- Issue of gold certificates.** 1. The Treasury is authorized to receive deposits of gold coin or gold bullion to the value of not less than ten shillings and to issue certificates therefor (hereinafter described as gold certificates) of such denominational values and in such form, and signed in such manner as the Minister of Finance may direct.
- Price at which gold to be taken.** 2. Gold certificates may not be issued for a sum in excess of—
- (a) the face value of the gold coin presented, provided such coin is not less than the least current weight prescribed by law for such coin; and
 - (b) three pounds seventeen shillings and tenpence half-penny per ounce standard for the gold bullion or light coin presented, subject to such charges as may from time to time be prescribed by regulation, under this Chapter to cover the cost of refining and minting
- Redemption of certificates.** 3. Subject to the provisions of any proclamation which may be issued under section *seven*, gold certificates shall be redeemed in gold specie on demand at the Treasury or at such other places as the Treasury may from time to time appoint.
- Gold certificates to be legal tender.** 4. (1) Gold certificates shall be legal tender for payment of any amount up to the face value of such certificates.
- (2) When any gold certificate has been redeemed by the Treasury it may be re-issued subject to the conditions of section *one*.
- (3) For every purpose for which gold or gold specie is required to be kept by this Act gold certificates shall be regarded as gold or gold specie.
- Penalty for forging, etc.** 5. Any person who forges or alters a gold certificate, or who fabricates any document purporting to be a gold certificate or utters any such document, knowing it to be fabricated, forged or altered, shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding ten years.
- Weekly statement to be published.** 6. The Treasury shall publish weekly in the *Gazette* a statement of the gold certificates issued, redeemed and outstanding and of the gold held for redemption of the certificates on the Saturday preceding the publication.

No. 31, 1920.]

WET

Om de specie-voorraden van de Unie te bewaren door voorziening te maken voor de uitgifte van goudcertifikaten; om voorziening te maken voor de oprichting van een centrale reservebank voor de Unie; om de uitgifte van banknoten en het houden van reserves te regelen ten einde groter stabiliteit in het geldwezen van de Unie te verzekeren en in het algemeen om voorziening te maken voor zaken in verband daarmee.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

HOOFDSTUK I.

GOUDCERTIFIKATEN.

1. De Thesaurie wordt gemachtigd gemunt of ongemunt goud in ontvangst te nemen ter waarde van niet minder dan tien shillings en daartegen certifikaten uit te geven, welke hierna met de naam goudcertifikaten aangeduid worden. De daarop aangegeven waarden, de vorm en de wijze van ondertekening worden vastgesteld door de Minister van Financiën.
2. Goudcertifikaten mogen niet uitgereikt worden voor een hoger bedrag dan—
- (a) de nominale waarde van het aangeboden goudstuk, mits zulk een goudstuk niet lichter is dan het laagste gangbare gewicht bij de wet ten aanzien van zodanige stukken bepaald; en
 - (b) drie pond zeventien shillings en tien en een halve pennie per standaard ons voor het aangeboden ongemunt goud of lichte munt, verminderd met het bedrag dat krachtens van tijd tot tijd ingevolge dit Hoofdstuk gemaakte regulaties geheven wordt voor de kosten van affineren en aanmunten.
3. Met inachtneming van de bepalingen van een proklamatie, uitgevaardigd ingevolge artikel *zeven* van deze Wet, worden goudcertifikaten aan het kantoor van de Thesaurie of op andere van tijd tot tijd door de Thesaurie te bepalen plaatsen, op vertoon tegen goud specie ingewisseld.
4. (1) Goudcertifikaten zijn, voor hun nominale waarde, wettig betaalmiddel tot enig bedrag.
- (2) Een door de Thesaurie ingewisseld goudcertifikaat kan wederom uitgegeven worden met inachtneming van de voorwaarden van artikel *een* van deze Wet.
- (3) Goudcertifikaten worden geacht goud of goud specie te zijn voor elk doel waarvoor goud of goud specie ingevolge deze Wet gehouden moet worden.
5. Iemand die een goudcertifikaat vervalst of verandert, of een dokument dat een goudcertifikaat heet te zijn vervaardigt, of desbewust zulk een vervaardigd, vervalst of veranderd stuk in omloop brengt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt, bij veroordeling, gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste tien jaar.
6. De Thesaurie publiceert wekelijks in de *Staatskoerant* een opgave van de uitgegeven, ingewisselde en in omloop zijnde goudcertifikaten en van het goud, dat op de Zaterdag, aan de publikatie voorafgaande, voor de inwisseling van de certifikaten beschikbaar is.

Uitgifte van goudcertifikaten.

Prijs waartegen goud moet worden aangenomen.

Inwisseling van certifikaten.

Goudcertifikaten zullen wettig betaalmiddel zijn.

Straf voor vervalsing enz.

Wekelikse opgave te worden gepubliceerd.

Suspension of redemption and deposit at Treasury of gold in certain circumstances.

7. (1) Whenever the market price of gold in the Union exceeds three pounds seventeen shillings and tenpence half-penny per standard ounce the Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare that the redemption of gold certificates is suspended while such excess continues and during the period of such suspension the provisions of section three shall cease to apply: Provided that—

- (a) until such proclamation is rescinded it shall, for the purposes of this Chapter, be deemed conclusive evidence of the fact of such excess;
- (b) no such proclamation shall be construed as preventing the Treasury from releasing gold for export under conditions prescribed by regulation made under this Chapter.

(2) Whenever the redemption of gold certificates is suspended under this section, the Treasury may, by written notice to each bank transacting business in the Union, require such bank to deposit at the Treasury the whole or any portion of the gold coin held by or on behalf of such bank and receive in exchange for the deposit gold certificates in accordance with section two.

If any bank fails to comply with the terms of such notice within the period thereby prescribed, the Treasury may apply to any competent court for an order compelling such bank to comply with the notice. Such bank shall also incur a penalty of five hundred pounds for every day during which the default continues and such penalty shall be recoverable by action in a competent court.

(3) The provisions of this section shall not remain in operation after the thirtieth day of June, 1923.

Regulations.

8. The Governor-General may make regulations prescribing the conditions under which gold coin and bullion deposited under this Chapter may be exported under the control of the South African Reserve Bank by this Act established, and as to any other matters which under this Chapter are to be prescribed by regulation and generally for the better carrying out of the objects and purposes of this Chapter.

CHAPTER II.

ESTABLISHMENT OF A CENTRAL RESERVE BANK.

Establishment of Central Reserve Bank.

9. (1) There shall be established at Pretoria a corporate body to be called "The South African Reserve Bank" (hereinafter referred to as "the Bank"), with perpetual succession and power to sue and be sued in its corporate name, and, subject to the provisions of this Act and the regulations made thereunder, to do all such acts and things as bodies corporate may by law do.

(2) Subject to the provisions of sub-section (4) of this section, the Bank shall be managed by a board of eleven directors, of whom three experienced in banking and finance (hereinafter described as the banking representatives) shall be nominated by stock-holding banks and appointed by the Governor-General and three, who at the time of their election, must be actively engaged one in commerce, one in agriculture and one in some other industrial pursuit (hereinafter described as the commercial and industrial representatives) shall be elected by stockholders other than banks and three (hereinafter described as the Government representatives) shall be appointed by the Governor-General, and two, to be styled the Governor and the Deputy-Governor, shall also be appointed by the Governor-General. Except in the case of the Governor and Deputy-Governor any person qualified in terms of this section may, with the consent of the board, be appointed alternate to any director.

All the directors and alternate directors shall be British subjects and shall reside in the Union.

7. (1) Wanneer de marktprijs van goud in de Unie meer bedraagt dan drie pond zeventien shillings en tien en een halve pennie per standaard ons, kan de Gouverneur-generaal, bij proklamatie in de *Staatskoerant*, afkondigen dat de inwisseling van goudcertifikaten opgeschort wordt zolang zulkeen hogere marktprijs blijft bestaan, en gedurende het tijdperk van opschorting zijn de bepalingen van artikel drie van deze Wet niet van toepassing: Met dien verstande—

Opschorting van inwisselbaarheid en deponeren van goud onder zekere omstandigheden bij de Thesaurie.

- (a) dat, totdat die proklamatie herroepen wordt, dezelve voor de doeleinden van dit Hoofdstuk geacht wordt afdoend bewijs te leveren van het bestaan van die hogere marktprijs;
- (b) dat die proklamatie de Thesaurie niet belet goud voor uitvoer los te laten onder voorwaarden, voorgeschreven bij regulaties welke ingevolge dit Hoofdstuk uitgevaardigd zijn.

(2) Wanneer de inwisseling van goudcertifikaten ingevolge dit artikel opgeschort wordt, kan de Thesaurie, bij schriftelijke kennisgeving aan elke bank die in de Unie zaken doet, zulk een bank gelasten het geheel of een gedeelte van het door of ten behoeve van die bank gehouden gemunt goud bij de Thesaurie te deponeren en, overeenkomstig artikel twee, goudcertifikaten in ruil ervoor in ontvangst te nemen.

Verzuimt een bank aan de bepalingen van zulk een kennisgeving te voldoen binnen de daarin voorgeschreven tijd, dan kan de Thesaurie bij een bevoegd hof aanzoek doen om een order waarin de bank bevolen wordt aan die kennisgeving gevolg te geven. De bank verbeurt ook een boete van vijf honderd pond voor iedere dag waarop het verzuim voortduurt. Deze boete kan in rechten in een bevoegd hof worden verhaald.

(3) De bepalingen van dit artikel blijven niet in werking na de dertigste dag van Junie 1923.

8. De Gouverneur-generaal kan regulaties uitvaardigen, welke de voorwaarden bepalen waaronder het ingevolge dit Hoofdstuk gedeponeerde gemunt en ongemunt goud, onder toezicht van de bij deze Wet opgerichte Zuidafrikaanse Reservebank, uitgevoerd mag worden, alsmede regulaties betrekking hebbende op andere onderwerpen, welke ingevolge dit Hoofdstuk bij regulaties geregeld zullen worden, en in het algemeen ter betere bereiking van de oogmerken en doeleinden van dit Hoofdstuk.

Regulaties.

HOOFDSTUK II.

OPRICHTING VAN EEN CENTRALE RESERVEBANK.

9. (1) Er wordt te Pretoria gevestigd een rechtspersoon onder de naam van "De Zuidafrikaanse Reservebank" (hierna "de Bank" genoemd), met altijddurende opvolging, en die de bevoegdheid bezit onder eigen naam eisende en verwerende in rechten op te treden en, met inachtneming van de bepalingen van deze Wet en de regulaties uit kracht daarvan uitgevaardigd, al de handelingen te verrichten welke rechtspersonen van rechtswege kunnen verrichten.

Oprichting van Centrale Reservebank.

(2) De Bank wordt, met inachtneming van de bepalingen van sub-artikel (4) van dit artikel, bestuurd door een raad van elf directeuren van wie drie, die ervaren bankiers en financiers moeten zijn (hierna de vertegenwoordigers van de banken genoemd), voorgedragen worden door de aandeelhouder-banken en benoemd worden door de Gouverneur-generaal, en drie, die op het ogenblik van hun verkiezing actief betrokken moeten zijn een bij de handel, een bij landbouw en een bij een ander industrieel bedrijf (hierna genoemd de handels- en industriële vertegenwoordigers), gekozen worden door andere aandeelhouders dan banken, en drie (hierna genoemd de vertegenwoordigers van de Regering) benoemd worden door de Gouverneur-generaal, en twee, respectievelijk de President en Vice-President te worden genoemd, eveneens door de Gouverneur-generaal benoemd worden. Behalve in het geval van de President en Vice-President, kan een persoon, die volgens dit artikel daartoe bevoegd is, met de toestemming van de raad benoemd worden tot plaatsvervanger van een directeur.

Alle directeuren en plaatsvervangende directeuren moeten britse onderdanen zijn en woonachtig zijn binnen de Unie.

(3) The Governor and Deputy-Governor, who shall be persons of tested banking experience and have no interest in any other bank, shall hold office for five years and shall devote their whole time to the business of the Bank and shall be paid such salaries, allowances and expenses as the board may determine.

(4) The Governor-General shall appoint the first directors of the Bank in such manner that the composition of the board shall be as prescribed in sub-section (2) of this section.

Of the directors other than the Governor and Deputy-Governor, appointed as in this sub-section provided, one of each class shall be appointed to hold office until the first day of July, 1921, one to hold office until the first day of July, 1922, and one to hold office until the first day of July, 1923. After the expiry of the period of office of any director other than the Governor or Deputy-Governor, his successor shall hold office for a period of three years.

(5) A director on his retirement shall be eligible for re-appointment or re-election.

(6) A casual vacancy shall be filled, in the case of the banking representatives and the Government representatives, in the manner prescribed in sub-section (2) of this section in regard to such representatives respectively. A casual vacancy in the commercial and industrial representatives shall be filled by the board, by the appointment of a person eligible as such representative in terms of sub-section (2) of this section, but such appointment shall be subject to confirmation by the stockholders other than banks at the next ordinary general meeting. A person appointed to fill a casual vacancy shall hold office for the unexpired period of office of his predecessor.

(7) The method of nomination of banking representatives and of election of commercial and industrial representatives shall be as prescribed by regulation.

(8) No person shall be appointed a director or alternate director of the Bank except as a banking representative if he is a director, officer or employee of another bank or if he is a member of either House of Parliament or of a provincial council, and if he becomes such a director, officer, employee or member he shall *ipso facto* vacate his office as director or alternate director of the Bank.

(9) The board of the Bank may make rules, not inconsistent with this Act or the regulations made thereunder, for the good government and conduct of the business of the Bank, the appointment, pay, superannuation and conditions of service of officers and employees, and any other matter necessary or convenient to be provided for carrying on its business.

Capital.

10. (1) The original capital of the Bank shall be one million pounds stock, of which not more than fifty per cent. shall be subscribed at par by the banks specified in the First Schedule to this Act in proportion to their paid-up capital and reserve funds as at the commencement of this Act, whether such capital is subscribed in the Union or elsewhere.

The amount remaining after the allotment to the banks so specified has been made shall be offered to the public at par. In the event of the full amount offered to the public not having been fully subscribed, the Treasury shall take up the remainder at par and may retain or dispose of such remainder.

(2) The capital shall be subscribed in full within a period, not exceeding twelve months, to be prescribed by the Treasury.

If any such specified bank fails to subscribe its proportion of the capital within such prescribed period it shall incur a penalty not exceeding five hundred pounds for each day during which the default continues, and such penalty shall be recoverable by action in a competent court.

(3) The liability of every stockholder shall be limited to the amount unpaid on the stock held by him.

(3) De President en Vice-President, die personen van beproefde bankervaring moeten zijn en geen belang in een andere bank mogen hebben, bekleeden hun ambt voor de duur van vijf jaar, wijden al hun tijd aan de zaken van de Bank en genieten de door de raad bepaalde bezoldiging, toelagen en vergoeding van uitgaven.

(4) De Gouverneur-generaal benoemt de eerste direktoren van de Bank op zulk een wijze dat de samenstelling van de raad blijft zoals in sub-artikel (2) van dit artikel bepaald.

Van de direktoren (uitgezonderd de President en Vice-President), benoemd zoals in dit sub-artikel voorzien, wordt van elke klas een benoemd om zijn ambt tot de eerste dag van Julie 1921 te bekleeden, een om zijn ambt tot de eerste dag van Julie 1922 te bekleeden, en een om zijn ambt tot de eerste dag van Julie 1923 te bekleeden. Na het verstrijken van de ambtstijd van een directeur (uitgezonderd de President en Vice-President) bekleedt diens opvolger zijn ambt voor de duur van drie jaren.

(5) Bij zijn aftreding kan een directeur herbenoemd of herkozen worden.

(6) Een tussentijdse vakature wordt, in het geval van vertegenwoordigers van de banken en van de Regering, opgevuld op de wijze in sub-artikel (2) van dit artikel ten aanzien van zodanige vertegenwoordigers respectievelijk bepaald. In een tussentijdse vakature onder de handels- en industriële vertegenwoordigers wordt door de raad voorzien door de benoeming van een persoon, die volgens de bepalingen van sub-artikel (2) van dit artikel tot zulk een vertegenwoordiger gekozen kan worden; maar de benoeming moet door de aandeelhouders, niet zijnde banken, op de eerstvolgende gewone algemene vergadering bekrachtigd worden. Iemand, die benoemd is om een tussentijdse vakature te vullen, bekleedt zijn ambt voor het onverstreken gedeelte van de ambtstijd van zijn voorganger.

(7) De wijze, waarop de voordracht van vertegenwoordigers van de banken en de verkiezing van de handels- en industriële vertegenwoordigers plaats vinden, wordt bij regulatie bepaald.

(8) Niemand mag benoemd worden tot directeur of plaatsvervangend directeur van de Bank, behalve als een vertegenwoordiger van de banken, indien hij een directeur, ambtenaar of beampte van een andere bank is of indien hij lid is van een van beide Huizen van het Parlement of van een provinciale raad. Wordt hij zulk een directeur, ambtenaar, beampte of lid, dan ontruimt hij *ipso facto* zijn ambt als directeur of plaatsvervangend directeur van de Bank.

(9) De raad van de Bank kan regels, mits niet in strijd met deze Wet of krachtens deze Wet gemaakte regulaties, optrekken betreffende het goede beheer en de leiding van de zaken van de Bank, de benoeming, bezoldiging, pensioenen en dienstvoorwaarden van ambtenaren en beamptes en betreffende andere aangelegenheden ten aanzien waarvan het met het oog op het drijven van de bezigheid van de Bank nodig of dienstig is voorziening te maken.

10. (1) Het aanvangskapitaal van de Bank bedraagt een miljoen pond aan aandelen van hetwelk niet meer dan vijftig per cent *à pari* door de in de Eerste Bijlage van deze Wet genoemde banken voltekend moet worden in verhouding van het bedrag van hun gestort kapitaal en reservefondsen op het oogenblik dat deze Wet in werking treedt, hetzij zodanig kapitaal in de Unie of elders voltekend wordt.

Het bedrag, dat na de toewijzing aan de aldus genoemde banken overblijft, moet aan het publiek *à pari* worden aangeboden. Wordt het aan het publiek aangeboden bedrag niet geheel voltekend, dan neemt de Thesaurie de rest *à pari* over en mag zij die rest vasthouden of van de hand zetten.

(2) Het kapitaal moet geheel voltekend worden binnen een door de Thesaurie te bepalen tijdperk van ten hoogste twaalf maanden. Blijft zulk een genoemde bank in gebreke haar gedeelte van het kapitaal voor de bepaalde datum te voltekenden, dan verbeurt zij een boete van ten hoogste vijf honderd pond voor elke dag waarop het verzuim voortduurt, en de boete kan in rechten in een bevoegd hof worden verhaald.

(3) De aansprakelijkheid van iedere aandeelhouder wordt beperkt tot het bedrag niet betaald op de door hem gehouden aandelen.

Het kapitaal.

(4) No stockholder, other than a subscribing bank and the Treasury, may hold more than ten thousand pounds of the capital stock of the Bank.

(5) The Treasury is hereby authorized to establish the Bank under the provisions of this Act and to take all steps necessary in that behalf.

(6) A stockholder shall be entitled to one vote at a general meeting of stockholders in respect of every hundred pounds of stock of which he has been the registered holder for not less than six months prior to the date of the meeting:

Provided that a stockholder who has acquired his stock under the provisions of sub-section (1) of this section shall also be entitled to a vote in respect of such stock subject to the limitations of this sub-section, at any general meeting of stockholders held within six months after the allotment of stock as in sub-section (1) is provided.

The banks shall neither directly nor indirectly exercise their votes as stockholders as regards the election of directors and any votes so cast shall be void.

(7) The capital stock of the Bank may be increased by the board from time to time with the approval of the Treasury and the price at which stock may be issued for that purpose shall be fixed by the board with the approval of the Treasury.

(8) The premium obtained on any issue of stock shall be added to the reserve fund.

(9) Notwithstanding the provisions of sub-section (4) of this section every bank specified in the First Schedule to this Act and every other bank which at any time transacts business in the Union shall so long as it transacts such business hold stock of the Bank to a nominal value of not less than five per cent. of its own paid-up capital.

If after a date fixed by the Treasury any such bank does not hold stock of the Bank to the nominal value aforesaid it shall incur a fine not exceeding five hundred pounds for every day on which it does not hold the required stock after that date: Provided that if the Treasury is satisfied that such bank has been unable to acquire such stock either in open market or from the board out of stock the issue of which has already been authorized by the board, the board shall issue stock to an amount necessary to enable such bank to comply with this section.

II. (1) After making provision for bad and doubtful debts, depreciation in assets, superannuation of staff and all such items as are usually provided for by bankers and after payment, out of the net profits, of a cumulative dividend at the rate of six per cent. per annum on the paid-up capital the surplus shall be allocated to reserve fund until such reserve fund is equal to twenty-five per cent. of the paid-up capital of the Bank. Thereafter until the reserve fund is equal to the paid-up capital of the Bank one half of the surplus shall be allocated to reserve fund, one quarter to the Government and the remaining quarter, not exceeding four per cent. of the paid-up capital, to stockholders; if that remaining quarter exceeds four per cent. of the paid-up capital the excess shall be paid to the Government.

When the reserve fund is equal to the paid-up capital of the Bank, the net profits, after payment of a dividend of ten per cent. to stockholders, shall be paid to the Government:

Provided that for so long as any restrictions on the export of gold or on the convertibility of gold certificates are in force in the Union, a dividend in excess of six per cent. in all shall not be paid, and any profits after paying a dividend of six per cent. shall be placed to a special fund for strengthening the gold reserve of the Bank.

(2) The Bank shall not be placed in voluntary or compulsory liquidation except on the authority of an Act of Parliament.

(4) Geen aandeelhouder, behalve de deelnemende banken en de Thesaurie, mag meer dan tien duizend pond van het aandeelkapitaal van de Bank houden

(5) De Thesaurie wordt hierbij gemachtigd de Bank volgens de bepalingen van deze Wet op te richten en alle daartoe nodige stappen te doen.

(6) Een aandeelhouder heeft het recht op een algemene vergadering van aandeelhouders één stem uit te brengen ten aanzien van elke honderd pond aandelen, waarvan hij gedurende niet minder dan zes maanden vóór de datum van de vergadering de geregistreerde houder was

Met dien verstande, dat een aandeelhouder, die zijn aandelen ingevolge de bepalingen van sub-artikel (1) van dit artikel verkregen heeft, ook het recht heeft om, ten aanzien van zodanige aandelen en met inachtneming van de bij dit sub-artikel gestelde beperkingen, te stemmen op een algemene vergadering van aandeelhouders, welke gehouden wordt binnen zes maanden na de toewijzing van aandelen, als in sub-artikel (1) bepaald.

De banken laten noch direkt noch indirekt hun stemmen gelden als aandeelhouders wat betreft de verkiezing van direktoren en enige stemmen alzo uitgebracht zijn nietig.

(7) Het kapitaal van de Bank kan, onder goedkeuring van de Thesaurie, van tijd tot tijd door de raad worden vermeerderd en de prijs, waarvoor aandelen voor dat doel uitgegeven kunnen worden, wordt, onder goedkeuring van de Thesaurie, door de raad vastgesteld.

(8) De premie, bij een uitgifte van aandelen verkregen, wordt in het reservefonds gestort.

(9) Niettegenstaande het bepaalde bij sub-artikel (4) van dit artikel is iedere bank vermeld in de Eerste Bijlage tot deze Wet en iedere andere bank die te eniger tijd in de Unie zaken doet, verplicht zolang zij aldus zaken doet, aandelen van de Bank te houden, tot een nominale waarde van niet minder dan vijf percent van haar eigen gestort kapitaal.

Houdt een van die banken na een door de Thesaurie bepaalde datum, geen aandelen tot de nominale waarde voornoemd, dan verbeurt zij een boete van ten hoogste vijf honderd pond voor iedere dag waarop zij de vereiste aandelen niet houdt na die datum: Met dien verstande dat, indien de Thesaurie overtuigd is dat die bank niet in staat was die aandelen hetzij op de open markt of van de raad te verkrijgen uit de aandelen waarvan de uitgifte reeds door de raad gemachtigd is, de raad aandelen uitgeven moet tot het bedrag, benodigd om die bank in staat te stellen aan de bepalingen van dit artikel te voldoen.

II. (1) Nadat voorziening gemaakt is voor slechte en twijfelachtige schulden, waardevermindering in baten, pensioenen voor het personeel en alle posten waarvoor gewoonlijk voorziening gemaakt wordt door bankiers, en nadat uit de zuivere winst een kumulatief dividend van zes percent per jaar op het gestorte aandeelkapitaal betaald is, wordt het overschot in het reservefonds gestort, totdat dit fonds vijf en twintig percent van het gestorte kapitaal van de Bank bedraagt. Daarna wordt, totdat het reservefonds gelijk is aan het gestorte kapitaal van de Bank, de helft van het overschot in het reservefonds gestort, komt een kwart aan de Regering en gaat het resterende kwart, van ten hoogste vier percent van het gestorte kapitaal, naar de aandeelhouders. Bedraagt het resterende kwart meer dan vier percent van het gestorte kapitaal, dan wordt het meerdere gedeelte aan de Regering uitbetaald.

Wanneer het reservefonds gelijk is aan het gestorte kapitaal van de Bank, wordt de zuivere winst, na de betaling van tien percent aan de aandeelhouders, aan de Regering uitbetaald:

Met dien verstande, dat zo lang beperkingen op de uitvoer van goud of op de inwisselbaarheid van goudcertifikaten in de Unie van kracht blijven, geen dividend van meer dan zes percent in het geheel betaald mag worden. De winst wordt, na de betaling van een dividend van zes percent, in een bijzonder fonds gestort, ten einde de goudreserve van de Bank te versterken.

(2) De Bank wordt niet vrijwillig of gedwongen gelikwiddeerd dan op machtiging van een Wet van het Parlement.

In the event of such liquidation of the Bank the reserve fund and surplus assets (if any) shall be divided between the Government and stockholders in the proportion of sixty per cent. and forty per cent. respectively.

(3) No execution or attachment or process in the nature thereof shall be issued or proceeded with against the Bank if the board, by resolution, deems it necessary to have the Bank placed in liquidation in terms of the last preceding sub-section.

12. (1) The Bank may establish branches or appoint agents and correspondents in any part of the Union and may also appoint agents and correspondents, and with the consent of the Treasury, may also establish branches and local committees in places outside the Union.

(2) The Bank may act as bankers and financial agents of the Government including the railways and harbours administration, provincial administrations, and Government institutions.

(3) The Bank shall fix and publish from time to time the rates at which it will discount the various classes of bills.

13. The Bank may engage in the following business :—

I. Issue of notes :

It may make and issue bank notes.

II. Deposit :

It may accept money on deposit on current account and collect money for public corporations and private persons.

III. Discount :

(a) It may buy, sell or re-discount bills of exchange, promissory notes, or other commercial paper bearing two or more good signatures with no longer usance than is customary in the trade and in no case exceeding ninety days ;

(b) It may buy, sell or re-discount, to an amount not exceeding twenty per cent. of the Bank's total discounts, bills and promissory notes bearing two or more good signatures drawn or issued for agricultural purposes or based on live stock and having a maturity not exceeding six months.

(c) It may buy, sell or re-discount bills of exchange and promissory notes, with a maturity not exceeding ninety days, bearing the endorsement of a bank, issued or drawn for the purpose of carrying or trading in Union Government securities.

IV. Loans and Advances :

It may make loans, or advances on current account, against the security of—

(a) stock, debentures or bills, having not more than six months to run, of the Union Government or of a local authority in the Union ;

(b) gold coin and bullion or the documents relating to the shipment or storage thereof ;

(c) such notes, drafts, bills of exchange and bankers' acceptances as are eligible for purchase by the Bank. (Advances against the securities specified in III. (b) shall not exceed twenty per cent. of the total advances made by the Bank.)

V. Remittance and Exchange :

It may effect transfers by telegram or letter, buy and sell sight drafts, trade acceptances, bankers' acceptances and bills of exchange drawn in or on places abroad.

VI. Investment :

(a) It may buy and sell stock, debentures, bonds and bills, having not more than six months to run, of the Union Government and of local authorities in the Union ;

In geval de Bank aldus gelijkwideerd wordt, worden het reservefonds en het overschot van de baten (zo dat er is) verdeeld tussen de Regering en de aandeelhouders in de verhouding van respectievelijk zestig en veertig percent.

(3) Geen lastbrief van eksekutie, beslag of soortgelijk bevelschrift wordt tegen de Bank uitgevaardigd of voortgezet indien de raad bij besluit het nodig acht de Bank overeenkomstig het laatst voorafgaande sub-artikel te likwideren.

12. (1) De Bank kan takkantoren vestigen of agenten en korrespondenten aanstellen in welk deel ook van de Unie; zij kan eveneens agenten en korrespondenten aanstellen en, met de goedkeuring van de Thesaurie, ook takkantoren vestigen en plaatselijke komitees benoemen op plaatsen buiten de Unie gelegen.

(2) De Bank kan optreden als bankiers en financiers van de Regering, met inbegrip van de administratie van spoorwegen en havens, provinciale administraties en staatsinrichtingen.

(3) De Bank bepaalt en publiceert van tijd tot tijd de koersen waartegen zij de verschillende klassen van wissels zal diskontereren.

13. De operaties van de Bank bestaan :—

I. Wat betreft het uitgeven van banknoten :

In het vervaardigen en uitgeven van banknoten.

II. Wat betreft deposito's :

In het aannemen van gelden à deposito in rekening-koerant en in het innen van gelden voor publieke lichamen en partikulieren.

III. Wat betreft het diskontereren :

(a) In het kopen, verkopen of herdiskonteren van wissels, promessen, of ander handelspapier, voorzien van twee of meer goede handtekeningen en met geen langer looptijd dan de handelsgebruiken medebrengen en in geen geval langer dan negentig dagen ;

(b) In het kopen, verkopen of herdiskonteren, tot een bedrag van niet meer dan twintig percent van de totale diskonto's van de Bank, wissels, en promessen, die twee of meer goede handtekeningen dragen en getrokken of uitgegeven zijn voor landbouwdoeleinden of gebaseerd op levende have, en met een looptijd van niet langer dan zes maanden ;

(c) In het kopen, verkopen of herdiskonteren van wissels en promessen, met een looptijd van niet langer dan negentig dagen, geëndosseerd door een bank en uitgegeven of getrokken voor het belenen van of het handel drijven in sekuriteiten van de Unie.

IV. Wat betreft leningen en voorschotten :

In het toestaan van leningen of het geven van voorschotten in rekening-koerant tegen onderpand van—

(a) aandelen, schuldbrieven of wissels, met een looptijd van niet meer dan zes maanden, van de Unie Regering of van een plaatselijk bestuur binnen de Unie.

(b) gemunt en ongemunt goud, of dokumenten betreffende de verscheping of opslag daarvan.

(c) promessen, traites, wissels en bankiersaccepten, welke aangekocht kunnen worden door de Bank. (Voorschotten tegen de in III (b) vermelde onderpanden mogen twintig percent van het totale bedrag van door de Bank gemaakte voorschotten niet te boven gaan.)

V. Wat betreft binnen- en buitenlandse remises :

In het overboeken per telegram of brief, het kopen en verkopen van zichtwissels, handelsaccepten, bankiersaccepten en wissels getrokken in of op plaatsen in het buitenland.

VI. Wat betreft beleggingen :

(a) In het kopen en verkopen van aandelen, schuldbrieven, obligaties en wissels van de Unie Regering en van plaatselijke besturen in de Unie, met een looptijd van niet langer dan zes maanden.

Powers and duties of the Bank.

Business of Bank.

Bevoegdheden en plichten van de Bank.

Operaties van de Bank.

(b) it may invest a sum not exceeding its paid-up capital and reserve in securities having not more than two years to run of the Union Government or other Governments.

(c) it may invest its staff and superannuation funds in Union Government securities of any currency.

VII. It may buy and sell securities for customers.

VIII. It may buy, sell or deal in precious metals and contract for loans of gold or bullion.

IX. It may accept the custody and management of moneys, securities and other articles of value.

X. It may open accounts in foreign countries and act as agent or correspondent of any bank carrying on business in or outside the Union.

14. The Bank may not—

(a) engage in trade or otherwise have a direct interest in any commercial, industrial or other undertaking, save as is specially provided in the last preceding section;

(b) purchase its own shares or the shares of any other bank or grant loans upon the security of the same;

(c) advance money on mortgage of fixed property or on notarial or other bond or cession thereof or become the owner of fixed property except so far as is necessary for its own business premises;

(d) make unsecured loans or advances;

(e) draw or accept bills payable otherwise than on demand;

(f) accept money on deposit for a fixed term or allow interest on credit balances on current account.

15. (1) The Bank shall have the sole right to issue bank notes in the Union for a period of twenty-five years from the commencement of this Act: Provided that, for a period of twelve months from the commencement of this Act or such longer period as may elapse before the Bank is in a position to issue its notes in substitution for the notes in circulation of other banks, the banks issuing notes in the Union at the commencement of this Act may continue to issue notes under the provisions of the several laws then in force, subject to the following conditions:—

(a) Notwithstanding the provisions of any law in force in regard to bank notes, any bank issuing bank notes (other than bank notes issued under Act No. 6 of 1891 of the Cape of Good Hope as therein provided) shall hold gold specie to an amount equal to not less than forty per cent. of such notes in circulation;

(b) any bank issuing notes as herein provided shall, in addition to the bank note duty payable under section eight of the Stamp Duties and Fees Act, 1911, pay to the Treasury at the close of each quarter, an amount equal to three per cent. per annum on the amount of the average circulation during the preceding quarter in excess of the circulation at the thirty-first day of December, 1919.

(2) As soon as the Bank has notified the Treasury that it is in a position to issue notes, the other banks shall, on a date to be fixed by proclamation in the *Gazette* (which shall be not less than three months nor more than six months after the receipt of such notification) cease to issue or re-issue notes:

(b) In het beleggen van een bedrag van niet meer dan haar gestort kapitaal en reserve in sekuriteiten van de Unie of van andere Staten met een looptijd van niet langer dan twee jaren.

(c) In het beleggen van haar personeel- en pensioenfondsen in sekuriteiten van de Unie met welke looptijd ook.

VII. In het kopen en verkopen van sekuriteiten voor klanten.

VIII. In het kopen, verkopen of handel drijven in edele metalen en in het aangaan van leningen van gemunt of ongemunt goud.

IX. In het ter bewaring aannemen van gelden, sekuriteiten en andere artikelen van waarde, met het beheer daaraan verbonden.

X. In het openen van rekeningen in het buitenland en in het optreden als agent of korrespondent voor een bank, die zaken doet in of buiten de Unie.

14. De Bank mag niet—

(a) handel drijven of anderszins een direkt belang hebben in een handels-, nijverheids- of andere onderneming, behoudens als voorzien in het onmiddellijk voorafgaande artikel;

(b) haar eigen aandelen of de aandelen van een andere bank kopen of leningen tegen onderpand daarvan toestaan;

(c) geld voorschieten op verbanden op onroerende goederen of op notariële of andere verbanden of cessie daarvan, of de eigenaar worden van onroerende goederen, behalve voor zoverre het voor haar eigen bezighouding gebouwen nodig mocht zijn;

(d) zonder onderpand leningen of voorschotten verstrekken;

(e) andere dan op vertoon betaalbare wissels trekken of accepteren;

(f) gelden à deposito voor een bepaalde tijd aannemen of rente toestaan op krediet-saldo's in rekening-koerant.

15. (1) De Bank heeft het uitsluitend recht om gedurende de tijd van vijf en twintig jaren, te rekenen van de inwerking-treding van deze Wet, banknoten in de Unie uit te geven: Het uitgeven van banknoten.

Met dien verstande dat, gedurende de tijd van twaalf maanden, te rekenen van de inwerking-treding van deze Wet, of gedurende zulk een langere termijn als verstrijken mocht voordat de Bank in staat is haar banknoten ter vervanging van de in omloop zijnde banknoten van andere banken uit te geven, de banken die bij de inwerking-treding van deze Wet banknoten in de Unie uitgeven, het recht zullen hebben met de uitgifte van banknoten voort te gaan volgens de bepalingen van de verschillende dan geldende wetten, onderworpen echter aan de volgende voorwaarden:—

(a) Niettegenstaande de bepalingen van welke wet ook met betrekking tot banknoten, moet een bank die banknoten uitgeeft (behalve banknoten uitgegeven krachtens Wet No. 6 van 1891 van de Kaap de Goede Hoop zoals daarin bepaald) goud specie in voorraad hebben tot een bedrag van niet minder dan veertig percent van de aldus in omloop zijnde banknoten;

(b) een bank, die volgens de in deze Wet vervatte bepalingen banknoten uitgeeft, betaalt, boven en behalve de belasting op banknoten die krachtens artikel acht van de Zegelwet, 1911, betaald moet worden, aan het einde van elk kwartaal aan de Thesaurie een bedrag gelijk staande met drie percent per jaar van het bedrag waarmede de gemiddelde cirkulatie gedurende het voorafgaande kwartaal, de cirkulatie op de een en dertigste December 1919 te boven gaat.

(2) Zodra de Bank aan de Thesaurie kennis gegeven heeft dat zij in staat is om banknoten uit te geven, houden de andere banken, op een in de *Staatskoerant* nader te bepalen datum (welke datum niet minder dan drie en niet meer dan zes maanden na ontvangst van genoemde kennisgeving mag vallen), op banknoten uit te geven of opnieuw uit te geven: Met dien

Prohibited
business

Verboden
operaties.

Issue of
notes.

Het uitgeven
van bank-
noten.

Provided that the Bank shall not issue such notification before the expiration of nine months from the commencement of this Act.

(3) After the appointed date, as in sub-section (2) of this section is provided—

- (a) each of the other banks shall, for a period of two years, pay to the Treasury at the close of each month an amount equal to one-quarter per cent. on the amount of its average note circulation for the month;
- (b) the several laws in force, relating to bank notes, shall cease to be of effect, and any securities deposited with and still held by the Treasury in respect of the notes issued under Act No. 6 of 1891 of the Cape of Good Hope shall be released as from the date when such notes are withdrawn from circulation, but subject always to the provisions of paragraph (c) of this sub-section;
- (c) on the expiration of two years from the appointed date each of the other banks shall pay over to the Bank the amount of its notes still outstanding and its liability to the holders thereof shall thereupon determine and shall be assumed by the Bank.

16. The denominations of notes issued by the Bank shall be as the Treasury may from time to time prescribe, and such notes shall be redeemable on demand in gold specie or gold certificates at the office of issue.

17. The notes issued by the Bank shall be secured to an amount of not less than forty per cent. in gold or gold specie in the Bank's custody and as to the remainder in commercial paper or trade bills and by a first charge on all the assets of the Bank: Provided that gold in the mint and gold in transit belonging to the Bank shall be counted as part of its reserves:

Provided further that the Bank may, with the consent of the Treasury, hold gold balances outside the Union in the custody of its own branches or agencies or deposited in other banks earmarked for the Bank's account to an amount not exceeding one-fourth of the total reserve requirements.

18. The notes of the Bank shall be receivable in payment of taxes, duties, fees, other debts or dues payable to the Union Government, the railway administration or any provincial administration.

19. (1) The Bank shall be authorized and empowered, subject to the consent of the Treasury, to suspend for a period not exceeding thirty days, and from time to time to renew such suspension for periods not exceeding fifteen days, the reserve requirements specified in this Act: Provided that upon the amounts by which the reserve for notes of the Bank falls below the requirements of this Act in respect of such notes, a graduated tax shall be paid to the Treasury at the following rates, viz. :—

One per cent. per annum when the gold reserve against notes is less than forty per cent., but not less than thirty-two and a half per cent.; and, in addition,

one and a half per cent. per annum upon each two and a half per cent. decrease, or part thereof by which the reserve falls below thirty-two and a half per cent.:

Provided further that the Bank shall add to its rates of interest and discount a percentage at least equal to the percentage of the tax levied as in this section provided.

(2) For the purpose of ascertaining the gold reserve held against notes, allowance shall first be made for the reserve

verstande dat de Bank die kennisgeving niet uitzenden zal, voordat er negen maanden sedert de inwerkingtreding van deze Wet verlopen zullen zijn.

(3) Na de bepaalde datum, als voorzien in sub-artikel (2) van dit artikel—

- (a) betaalt elk van de andere banken, gedurende de tijd van twee jaren, bij het einde van iedere maand aan de Thesaurie een bedrag, dat gelijk staat met een kwart percent van het bedrag van haar gemiddelde banknoten cirkulatie gedurende de maand;
- (b) houden de verschillende in verband met banknoten geldende wetten op van kracht te zijn en worden onderpanden, bij de Thesaurie gedeponereerd en nog door dezelve gehouden ten aanzien van krachtens Wet No. 6 van 1891 van de Kaap de Goede Hoop uitgegeven banknoten, vrijgesteld vanaf de datum waarop die banknoten uit de cirkulatie worden onttrokken, maar met inachtneming steeds van de bepalingen van paragraaf (c) van dit sub-artikel;
- (c) betaalt na verloop van twee jaren, te rekenen van de bepaalde dag, elk van de andere banken aan de Bank het bedrag van haar nog in omloop zijnde banknoten en houdt haar aansprakelijkheid tegenover de houders daarvan op te bestaan en wordt door de Bank overgenomen.

16. De bedragen van door de Bank uit te geven banknoten zullen zijn, zoals door de Thesaurie van tijd tot tijd bepaald. De banknoten worden op vertoon in goud specie of goudcertifikaten ingewisseld aan het kantoor van uitgifte.

17. De door de Bank uitgegeven banknoten worden voor niet minder dan veertig percent gedekt door goud of goudspecie dat of die onder de berusting van de Bank is, en voor de rest door handelspapier of zakenwissels en door een eerste last op al de baten van de Bank:

Met dien verstande dat het aan de Bank behorend goud in de munt of in transitio als deel van haar reserves gerekend wordt:

Met dien verstande voorts dat de Bank, met de toestemming van de Thesaurie, ook buiten de Unie saldo's van goud, die onder berusting van haar eigen takkantoren of agentschappen zijn of in andere banken gedeponereerd en ter zijde gezet zijn voor rekening van de Bank, houden kan tot een bedrag van niet hoger dan een vierde gedeelte van de verplichte reserve.

18. De banknoten van de Bank moeten aangenomen worden in betaling van belastingen, rechten, fooien en andere verschuldigde gelden welke aan de Unie Regering, de spoorwegadministratie of een provinciale administratie betaald moeten worden.

19. (1) De Bank wordt gemachtigd en bevoegd verklaard om, behoudens de toestemming van de Thesaurie, gedurende een tijdperk van niet meer dan dertig dagen, de in deze Wet vermelde reservevereisten op te schorten, en die opschorting van tijd tot tijd voor tijdperken van niet meer dan vijftien dagen te hernieuwen: Met dien verstande dat op de bedragen, waarmee de reserve voor de banknoten van de Bank beneden de door deze Wet ten aanzien van banknoten gestelde vereisten daalt, een progressieve belasting aan de Thesaurie betaald moet worden tegen de volgende koersen, te weten :—

Eén percent per jaar, wanneer de goudreserve voor banknoten minder bedraagt dan veertig percent maar niet minder dan twee en dertig en een half percent; en, bovendien,

één en een half percent per jaar bij elke twee en een half percent vermindering of gedeelte daarvan, waarmee de reserve beneden twee en dertig en een half percent daalt:

Met dien verstande voorts, dat de Bank verplicht is haar rente- en diskonto-koersen met een percentage te verhogen ten minste gelijk staande met het percentage van de krachtens dit artikel geheven belasting.

(2) Ten einde de ter dekking van banknoten gehouden goudreserve vast te stellen, wordt eerst een reserve van veertig

Hoegroot-heden van banknoten.

Goudreserve en onderpand voor de inwisseling van banknoten.

Banknoten in betaling van belastingen enz. te worden aangenomen.

Opschorting van bepalingen van verplichte reserve en belasting op banknoten.

Denomina-tions of notes.

Gold reserve and security for redemption of notes.

Notes receivable for all taxes, etc.

Suspension of reserve requirements and tax on notes.

of forty per cent. required by section *twenty-three* to be held against deposits.

Bank exempt from note tax.

20. The Bank shall be exempted from the payment of any tax or duty upon its note issues, other than the graduated tax provided for in the last preceding section.

Forging and defacing notes.

21. (1) Every person who forges or alters a note of the Bank or who fabricates a document purporting to be a note issued by the Bank, and any person who is concerned in the fraudulent issue or acceptance of a genuine note of the Bank shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding ten years; and every person who accepts, takes, tenders or passes off such a forged or altered note, or fabricated document, knowing it to be forged, altered or fabricated, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the like punishment.

(2) Every person who wilfully mutilates, cuts, tears, or perforates any note issued by the Bank, or who in any way wilfully defaces such a note, whether by writing, printing, drawing or stamping thereon or by attaching or affixing thereto anything in the nature or form of an advertisement shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five pounds.

Condition of note currency.

22. (1) The form and material of the notes issued by the Bank shall be approved by the Treasury.

(2) The Bank shall not re-issue notes which are torn or partially defaced or are soiled by excessive handling and provision shall, before re-issue, be made by the Bank, for the disinfection and sterilization of notes.

(3) The provisions of sub-section (2) of this section shall apply to the re-issue by any other bank, in terms of section *fifteen*, of its own notes.

Metallic reserve for deposits.

23. (1) The Bank shall hold in gold or specie a reserve of at least forty per cent. of its deposits and bills payable in addition to the gold reserves required by section *seventeen* to be held against its notes issued: Provided that the amount of silver specie which may be counted as part of the reserve shall not exceed twenty per cent. of the total reserve required to be held under this section.

(2) One-fourth of such reserve may, with the consent of the Treasury, be held outside the Union provided such reserve is held in the Bank's custody or is deposited in another bank and earmarked for its account.

Audit and inspection.

24. The stockholders shall annually in general meeting elect two qualified accountants to act as auditors until the next annual general meeting of the Bank and the Treasury shall be empowered at any time to make an inspection of the books and records of the Bank and to call for returns from any bank in the Union with a view to ascertaining whether the provisions of this Chapter and the regulations made thereunder have been complied with.

Returns.

25. (1) The Bank shall make up and transmit to the Treasury weekly, in the form set out in the Second Schedule to this Act, an account of the notes issued, gold and silver coin and bullion and gold certificates held and of the other liabilities and assets of the Bank, and the Treasury shall cause a copy of such account to be published in the next succeeding issue of the *Gazette*.

(2) The Bank shall also within three months from the close of its financial year, transmit to the Treasury a copy of its annual accounts signed by the Governor, Deputy-Governor and chief accountant of the Bank and certified by the auditors, and the Treasury shall cause such a copy to be published in the *Gazette*.

(3) The Bank shall also, within sixty days after the thirty-first day of December in each year, transmit to the Treasury, a list giving the full names, addresses and occupations of stockholders and the amount of stock held by each, and such list shall be laid on the Table of both Houses of Parliament.

percent afgetrokken, die krachtens artikel *drie en twintig* ter dekking van deposito's gehouden moet worden.

20. De Bank wordt vrijgesteld van de betaling van belasting of rechten op haar uitgegeven banknoten, met uitzondering van de bij het voorgaande artikel bepaalde progressieve belasting op banknoten.

Bank vrijgesteld van belasting op banknoten.

21. (1) Ieder, die een banknoot van de Bank vervalst of verandert of die een dokument, dat een door de Bank uitgegeven banknoot heet te zijn, vervaardigt en een persoon die betrokken is bij de bedriegelijke uitgifte of inontvangstneming van een echte banknoot van de Bank, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt, bij veroordeling, gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste tien jaren. En ieder die zulk een valse of veranderde banknoot of zulk een vervaardigd dokument desbewust accepteert, aanneemt, aanbiedt of overhandigt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt, bij veroordeling, met dezelfde straf gestraft.

Vervalsing en schending van banknoten.

(2) Ieder die een door de Bank uitgegeven banknoot opzettelijk vermindert, stuk snijdt, stuk scheurt of perforceert, of die haar op welke wijze ook opzettelijk schendt, hetzij door erop te schrijven, drukken, tekenen of te stempelen of er iets in de vorm van een advertentie aan te hechten of aan vast te maken, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt, bij veroordeling, gestraft met een boete van ten hoogste vijf pond.

22. (1) De vorm en het materiaal van de banknoten door de Bank uitgereikt, worden door de Thesaurie goedgekeurd.

Staat waarin de in omloop zijnde banknoten zich bevinden.

(2) De Bank geeft geen banknoten opnieuw uit, die gescheurd of gedeeltelijk geschonden zijn of bezoedeld zijn door veelvuldig hanteren, en de Bank is verplicht stappen te nemen ten einde de banknoten, voordat ze opnieuw uitgegeven worden, te ontsmetten en te steriliseren.

(3) De bepalingen van sub-artikel (2) van dit artikel zijn van toepassing op het opnieuw uitgegeven door enig andere bank overeenkomstig artikel *viijftien*, van haar eigen banknoten.

23. (1) De Bank houdt in goud of specie een reserve van ten minste veertig percent van haar opvorderbare deposito's en wissels aan, boven en behalve de goudreserve door artikel *zeventien* ter dekking van haar uitgegeven banknoten vereist:

Metal-reserve voor deposito's.

Met dien verstande, dat het bedrag aan zilver specie, dat als deel van de reserve gerekend kan worden, twintig percent van de totale krachtens dit artikel te houden reserve niet te boven mag gaan.

(2) Een vierde gedeelte van de reserve kan, met de toestemming van de Thesaurie, buiten de Unie gehouden worden, mits die reserve gehouden wordt onder berusting van de Bank of gedeponceerd wordt in een andere bank en voor rekening van de Bank ter zijde gezet wordt.

24. De aandeelhouders kiezen jaarlijks in een algemene vergadering twee bevoegde rekenmeesters om tot de eerstvolgende jaarlijkse algemene vergadering van de Bank als auditeurs op te treden en de Thesaurie wordt gemachtigd om te eniger tijd de boeken en bescheiden van de Bank te inspecteren en opgaven van welke bank ook in de Unie te eisen, ten einde vast te stellen of aan de bepalingen van dit Hoofdstuk en aan de uit kracht daarvan uitgevaardigde regulaties voldaan is.

Auditeren en inspectie.

25. (1) De Bank maakt in de vorm aangegeven in de Tweede Bijlage van deze Wet een wekelijkse rekening op van de uitgegeven banknoten, gehouden gemunt en ongemunt goud en zilver en goudcertifikaten en van andere verplichtingen en baten van de Bank en zendt dezelve aan de Thesaurie en de Thesaurie maakt een afschrift van die rekening in de eerstverschijnende uitgave van de *Staatskoerant* bekend.

Opgaven.

(2) De Bank zendt binnen drie maanden na de afsluiting van haar boekjaar aan de Thesaurie ook een afschrift van haar jaarlijkse rekeningen, ondertekend door de President en Vice-President en hoofdrekenmeester van de Bank en door de auditeuren gecertificeerd, en de Thesaurie maakt het in de *Staatskoerant* bekend.

(3) De Bank zendt, binnen zestig dagen na de een en dertigste dag van December van elk jaar, aan de Thesaurie ook een lijst, die de volle namen, adressen en beroepen van de aandeelhouders alsmede een opgave van het bedrag van ieders deelneming bevat, zullende zodanige lijst ter Tafel van beide Huizen van het Parlement gelegd worden.

1920

26. Any director, officer or employee of the Bank—

- (a) who falsifies any account, statement, return or other document respecting the affairs of the Bank, with intent to defraud or in a manner calculated to deceive, shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding five years or to a fine not exceeding five hundred pounds or to both such imprisonment and such fine; or
- (b) who negligently and in breach of his duty makes, prepares, signs, approves or concurs in any account, statement, return or other document respecting the affairs of the Bank containing any false or deceptive statement, shall be guilty of an offence and liable on conviction to imprisonment for a period not exceeding three years or to a fine not exceeding three hundred pounds, or to both such imprisonment and such fine.

27. The directors, officers and employees of the Bank shall be obliged to maintain secrecy in regard to the affairs of the Bank and its customers.

28. Every person committing an offence against or acting in contravention of or failing to comply with any provision of this Chapter, shall, if no penalty is expressly provided for the offence, contravention or default, be liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding five years or to both such fine and such imprisonment.

29. The Governor-General may from time to time make regulations, not inconsistent with this Chapter, prescribing all matters which are required or permitted to be prescribed or which are necessary or convenient to be prescribed for carrying out or giving effect to this Chapter.

CHAPTER III.

MISCELLANEOUS.

30. Every bank transacting business in the Union shall be required from a date to be notified by the Treasury after the establishment of the Bank, to establish and maintain, in addition to the gold reserves required to be maintained under sub-section (1) of section fifteen, in respect of notes issued by it and in circulation reserve balances in the Bank equal to at least thirteen per cent. of its demand liabilities in the Union other than notes and three per cent. of its time liabilities to the public in the Union. When it appears from any monthly return that any bank has failed to maintain such reserve balances, it shall be competent for the Treasury to call for such further return or make such inspection of the books and accounts of the bank in default as may be necessary to ascertain the amount of the deficiency and period during which it continued, and the bank so in default shall incur a penalty recoverable by action in a competent court at the rate of ten per cent. per annum on the amount of the deficiency for each day that it continued. No bank may at any time make new loans or pay dividends unless and until the reserve balance required under this section is restored:

Provided that for a period of three years after the commencement of this Act the reserve balances, in respect of demand liabilities in the Union other than notes, may be not less than ten per cent. of such liabilities.

31. (1) A return made up to the date of the close of business in every month and signed by the general manager and the chief accountant of every bank which transacts business in the Union or by other principal officers acting on their behalf shall be sent to the Treasury, Pretoria, by such bank within twenty-one days after such date, showing—

26. Een directeur, ambtenaar of beambte van de Bank die—

- (a) een rekening, staat, opgave of ander dokument betreffende de zaken van de Bank met bedriegelijk opzet of op een wijze, die er op berekend is te misleiden, vervalst, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt, bij veroordeling, gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste vijf jaar of met een boete van ten hoogste vijf honderd pond of met beide die gevangenisstraf en boete; of
- (b) in onachtzaamheid en in strijd met zijn plicht een valse of misleidende verklaring bevattende rekening, staat, opgave of andere documenten betreffende de zaken van de Bank maakt, opstelt, ondertekent, goedkeurt of ermede akkoord gaat, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling, gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste drie jaar of met een boete van ten hoogste drie honderd pond of met beide die gevangenisstraf en boete.

27. De directeuren, ambtenaren en beambten van de Bank zijn met betrekking tot de zaken van de Bank en zijn cliënten tot geheimhouding verplicht.

28. Ieder, die de bepalingen van dit Hoofdstuk overtreedt of in strijd ermede handelt of verzuimt ze na te komen, wordt bij veroordeling, indien geen straf voor de overtreding of het verzuim uitdrukkelijk bepaald is, gestraft met een boete van ten hoogste vijf honderd pond of met gevangenisstraf van ten hoogste vijf jaar, of met beide die boete en gevangenisstraf.

29. De Goeverneur-generaal kan van tijd tot tijd regulaties, mits niet onbestaanbaar met dit Hoofdstuk, uitvaardigen, waarbij voorschriften worden neergelegd ten aanzien van onderwerpen waarvoor voorschriften vereist, nodig, geoorloofd of dienstig zijn ten einde dit Hoofdstuk uit te voeren of er gevolg aan te geven.

HOOFDSTUK III.

GEMENGDE BEPALINGEN.

30. Iedere bank, die in de Unie zaken doet, is vanaf een datum door de Thesaurie te worden bekendgemaakt na de oprichting van de Bank, verplicht om, boven en behalve de goudreserve die zij krachtens sub-artikel (1) van artikel vijftien moet aanhouden voor de dekking van door haar uitgegeven en in omloop zijnde banknoten, reservesaldo's in de Bank daar te stellen en te handhaven gelijk aan ten minste dertien procent van haar opvorderbare verplichtingen in de Unie, die niet voortspruiten uit banknoten, en drie procent van haar tijd verplichtingen tegenover het publiek in de Unie. Wanneer het uit een maandelijke opgave blijkt dat een bank in gebreke gebleven is om genoemde reservesaldo's te handhaven, heeft de Thesaurie het recht zodanige verdere opgaven te eisen of zulk een inspectie van de boeken en rekeningen van de in gebreke gebleven bank te houden als nodig mocht zijn om het bedrag van het tekort vast te stellen, alsmede de tijd gedurende welke het tekort bestaan heeft. De aldus in gebreke gebleven bank verbeurt een boete van tien procent per jaar op het tekort, voor elke dag waarop het tekort bestaan heeft. Deze boete kan in rechten in een bevoegd hof worden verhaald. Geen bank mag te eniger tijd nieuwe voorschotten toestaan of dividenden uitbetalen, tenzij en totdat het ingevolge dit artikel verplichte reservesaldo hersteld is:

Met dien verstande dat voor de tijd van drie jaren na de inwerkingtreding van deze Wet de reservesaldo's ten aanzien van opvorderbare verplichtingen in de Unie, die niet voortspruiten uit banknoten, niet minder mogen bedragen dan tien procent van genoemde verplichtingen.

31. (1) Een opgave, opgemaakt tot op de datum van de afsluiting der boeken in iedere maand en getekend door de algemene bestuurder en de hoofdrekener van een bank die in de Unie zaken doet of door hoofdamttenaren die namens eerstgenoemden handelen, moet elke maand, binnen een en twintig dagen na die datum door iedere bank aan de Thesaurie te Pretoria gezonden worden. Deze rekening geeft aan:—

Vervalsing van boeken, staten, enz.

Geheimhouding betreffende de zaken van de Bank.

Overtredingen van de bepalingen van dit Hoofdstuk.

Regulaties.

Reserves in specie door andere banken voor de dekking van deposito's te worden gehandhaafd.

Maandelijke opgave.

Falsification of books, statements, etc.

Secrecy as to business of Bank.

Offences against this Chapter.

Regulations.

Cash reserves to be maintained by other banks against deposits.

Monthly returns.

- (a) the amount of the bank's notes issued in or payable in the Union and in circulation;
- (b) the amount of the demand and time liabilities to the public in the Union;
- (c) the gold and subsidiary coin held in the Union;
- (d) the gold certificates held in the Union; and
- (e) the reserve balances held in the South African Reserve Bank;

and the Treasury shall cause a summary of such monthly return for each bank to be published in the *Gazette*.

(2) If any such bank fails to comply in any respect with the requirements of sub-section (1), it shall incur a penalty recoverable by action in a competent court of ten pounds for each day during which it is in default.

32. No person may make a charge for receiving or cashing any bank note or gold certificate issued in the Union, and no person may sell or purchase any bank note or gold certificate issued in the Union or any coin current in the Union for an amount exceeding its face value, and any person acting in contravention of this section shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred pounds or to imprisonment for a period not exceeding two years or to both such fine and imprisonment.

33. The provisions of this Act shall be in addition to and not in substitution for any provisions of any other law relating to currency or banking, and if the provisions of any such other law are in conflict with or inconsistent with the provisions of this Act, the provisions of this Act shall prevail.

34. In this Act, unless inconsistent with the context—

“bank” or “banker” means and includes every person firm or company using in its description or title “bank” or “banker” or “banking” and every person, firm or company, receiving or accepting deposits of money subject to withdrawal by cheque, draft or order;

“bank note” means any bill, draft or note issued by any bank for payment of money to bearer on demand or entitling or being intended to entitle the holder without endorsement or without any further endorsement than may exist thereon at the time of issue, to the payment of any sum of money on demand whether the same shall be so expressed or not.

“board” means the board of directors of the Bank;

“commercial paper” means an instrument of credit arising out of commercial or trade transactions;

“demand liabilities” means and includes all liabilities payable within thirty days, or subject to less than thirty days' notice before payment;

“reserve balances” means the balance held by other banks in the Bank;

“stockholding banks” means banks holding stock of the Bank;

“time liabilities” means and includes all liabilities payable after thirty days, or subject to not less than thirty days' notice before payment;

“trade bill” means a bill made to liquidate an actual trade transaction as distinct from an accommodation bill;

“Treasury” means the office or department of the Minister of Finance.

35. This Act may be cited for all purposes as the Currency and Banking Act, 1920, and shall commence and come into operation on a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*.

- (a) het bedrag van de noten van de bank, in de Unie uitgegeven of betaalbaar, en in omloop;
- (b) het bedrag van de opvorderbare en tijd verplichtingen tegenover het publiek in de Unie;
- (c) het goud en de pasmunt in de Unie gehouden;
- (d) de goudcertifikaten in de Unie gehouden;
- (e) de reservesaldo's in de Zuidafrikaanse Reservebank gehouden.

De Thesaurie maakt een korte opsomming van de maandelijke opgave van elke bank in de *Staatskoerant* bekend.

(2) Indien een zodanige bank in gebreke blijft om in welk opzicht ook te voldoen aan de vereisten van sub-artikel (1), verbeurt zij een boete van tien pond voor elke dag, waarop het verzuim voortduurt. Deze boete kan in rechten in een bevoegd hof worden verhaald.

32. Geen persoon mag een kommissie berekenen voor het in ontvangst nemen of in kontanten betalen van een in de Unie uitgegeven banknoot of goudcertificaat, en geen persoon mag een in de Unie uitgegeven banknoot of goudcertificaat of een in de Unie gangbaar muntstuk kopen of verkopen voor een hoger bedrag dan zijn nominale waarde. Een persoon die in strijd met dit artikel handelt, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt, bij veroordeling, gestraft met een boete van ten hoogste vijf honderd pond of met gevangenisstraf van ten hoogste twee jaar, of met beide zodanige boete en gevangenisstraf.

33. De bepalingen van deze Wet zijn ter aanvulling en niet ter vervanging van de bepalingen van enige andere wet betreffende betaalmiddelen of bankwezen. Indien de bepalingen van een zodanige andere wet in strijd of onbestaanbaar zijn met de bepalingen van deze Wet, gelden de bepalingen van deze Wet.

34. In deze Wet, tenzij het verband een andere zin aanwijst—

betekent en omvat “bank” of “bankier” iedere persoon, firma of maatschappij die in zijn aanduiding of naam de woorden “bank,” “bankier” of “banking” voert, en iedere persoon, firma of maatschappij die geld à deposito ontvangt of aanneemt, waarover per cheque, wissel of orderbriefje beschikt kan worden;

betekent “Banknoot” enige wissel, traite of nota, door enige bank uitgereikt, ter betaling van geld aan toonder bij aanvraag, of de houder gerechtigende of bedoelende te gerechtingen, zonder endossement of zonder enig verder endossement dan erop ten tijde van de uitgave mag verschijnen, tot de betaling bij aanvraag van enige som gelds, hetzij die alzo bepaald is of niet.

betekent “raad” de raad van directeuren van de Bank;

betekent “handelspapier” kredietpapier voortspuitende uit handels- of zakentransakties;

betekenen en omvatten “opvorderbare verplichtingen” alle verplichtingen die binnen dertig dagen betaalbaar zijn of minder dan dertig dagen opzegging vereisen voordat zij betaald moeten worden;

betekent “reservesaldo's” het saldo door andere banken in de Bank gehouden;

betekenen “aandeelhouder-banken” banken die aandelen van de Bank houden;

betekenen en omvatten “tijd verplichtingen” alle verplichtingen betaalbaar na dertig dagen of die niet minder dan dertig dagen opzegging vereisen, voordat zij betaald moeten worden;

betekent “zakenwissel” een wissel gemaakt om een werkelijke handelstransactie te vereffenen, in tegenstelling van een akkommodatie-wissel;

betekent “Thesaurie” het kantoor of departement van de Minister van Financiën.

35. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Betaalmiddelen en Bankwet, 1920, en treedt in werking op een door de Gouverneur-generaal bij proklamatie in de *Staatskoerant* te bepalen dag.

Coin, gold certificates and notes to be accepted at par.

Provisions of this Act in relation to other laws.

Interpretation of terms.

Short title and commencement of Act.

Muntstukken banknoten en goudcertifikaten à pari te worden aangenomen.

Bepalingen van deze Wet met betrekking tot andere wetten.

Woord-bepaling.

Korte titel en inwerking-treding van deze Wet.

First Schedule.

Name of Bank.	Chief Office in Union
African Banking Corporation, Limited.	Cape Town.
National Bank of South Africa, Limited	Pretoria.
National City Bank of New York, South Africa Branch, Limited	Cape Town.
Netherlands Bank of South Africa	Pretoria.
Standard Bank of South Africa, Limited	Cape Town.
Stellenbosch District Bank, Limited.	Stellenbosch.

Eerste Bijlage.

Naam van Bank.	Hoofdkantoor in de Unie.
African Banking Corporation, Limited	Kaapstad.
Nationale Bank van Zuid Afrika, Beperkt	Pretoria.
National City Bank of New York, South Africa Branch, Limited	Kaapstad.
Nederlandsche Bank van Zuid Afrika	Pretoria.
Standaard Bank van Zuid Afrika, Beperkt	Kaapstad.
Stellenbosch Distriktsbank, Beperkt	Stellenbosch.

Second Schedule.

FORM OF STATEMENT OF THE LIABILITIES AND ASSETS OF THE SOUTH AFRICAN RESERVE BANK ON THE DAY OF 19

Liabilities	£ s. d.	Assets.	£ s. d.
Capital		Gold Coin and Bullion (of which £ held outside Union)	
Reserve		Gold Certificates	
Notes in circulation		Subsidiary Coin	
Deposits:—		Bills discounted:—	
(a) Government		(a) Domestic	
(b) Bankers		(b) Foreign.	
(c) Other		Loans and Advances to the Government	
Bills payable		Other Loans and Advances	
Other liabilities		Investments	
		Other Assets	
	£		£

Ratio of cash reserves to liabilities to public per cent.

Tweede Bijlage.

MODEL VAN OPGAVE VAN DE VERPLICHTINGEN EN BATEN VAN DE ZUID-AFRIKAANSE RESERVEBANK OP DE DAG VAN 19

Verplichtingen.	£ s. d.	Baten.	£ s. d.
Kapitaal		Gemunt en ongemunt goud (waarvan £ buiten de Unie gehouden)	
Reserve		Goudcertifikaten	
Banknoten in omloop		Pasmunt	
Deposito's van:—		Gediskonteerde wissels:—	
(a) Regering		(a) Binnenlandse	
(b) Bankiers		(b) Buitenlandse	
(c) Anderen		Leningen en voorschotten aan de Regering	
Te betalen wissels		Anderen leningen en voorschotten	
Andere verplichtingen		Beleggingen	
	£	Andere Baten	£

Verhouding van specie-reserves tot verplichtingen tegenover het publiek percent.

No. 32, 1920.]

ACT

To amend the Railways and Harbours Regulation Control and Management Act, 1916 (Act No. 22 of 1916).

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section three of Act No. 22 of 1916. 1. Paragraph (a) of section three of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916, is hereby amended by the addition thereto of the following words:—

“and further to purchase or in any other manner acquire, sell or otherwise dispose of, build, hire or charter to or from any person, and control, manage, maintain and work, ships for the transport of goods or passengers by water, and to make contracts in connection therewith.”

Short title and date of operation of Act. 2. This Act may be cited for all purposes as the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act Amendment Act, 1920, and shall be deemed to have been in operation as from the first day of August, 1919.

No. 32, 1920.]

WET

Tot wijziging van de Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916 (Wet No. 22 van 1916).

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Paragraaf (a) van artikel drie van de Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916, wordt hierbij gewijzigd door de volgende woorden er aan toe te voegen:—

“en voorts schepen voor het vervoer te water van goederen en passagiers te kopen of op andere wijze te verwerven, te verkopen of anderszins erover te beschikken, te bouwen, te huren of te charteren aan of van iemand, te besturen, beheren, onderhouden en te exploiteren of in verband ermee te maken of te aan te gaan.”

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet Wijzigingswet, 1920, en wordt geacht in werking te zijn geweest van de eerste dag van Augustus 1919.

Wijziging van artikel drie van Wet No. 22 van 1916.

Korte titel en datum van inwerking-treding van Wet.

No. 33, 1920.]

ACT

To provide for the leasing of land upon the Grootte Schuur Estates for purposes of a hospital which may be used in connection with the faculty of medicine of the University of Cape Town and for the establishment and maintenance thereon of such a hospital.

Preamble.

WHEREAS under the University of Cape Town Act, 1916, a certain portion of the Grootte Schuur Estates (which were transferred and vested in the Governor-General by Act No. 9 of 1910 subject to certain conditions) has been reserved as a site for the University of Cape Town and the Governor-General is empowered under the first mentioned Act to make a grant of such a portion to that University for the purposes thereof;

And whereas such a grant is shortly to be made by the Governor-General to the said University;

And whereas a faculty of medicine has, under the University of Cape Town, Act 1916, been established at the said University and it is therefore expedient that there shall be provided as near as possible to the seat of the University a fully-equipped hospital for sick people at which undergraduate and post-graduate students of the University may obtain practical teaching and training in medicine and surgery;

And whereas the Cape Hospital Board is willing to establish and maintain such a hospital on the site aforesaid if provision is made for the grant to the board of a long lease of land on portion of the site aforesaid;

And whereas owing to the facts hereinbefore recited it is expedient that such a lease should be granted on condition (*inter alia*) that the said Hospital Board should establish on the land leased such a hospital as aforesaid:

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

I. (1) After such a grant has been made by the Governor-General to the University of Cape Town of such portion of the Grootte Schuur Estates as is referred to in sub-section (1) of section *three* of the University of Cape Town Act, 1916, it shall be lawful for the said University (anything to the contrary notwithstanding in the said Act or in Act No. 9 of 1910) to grant to the Cape Hospital Board a lease for a period of ninety-nine years at a rental not exceeding one pound per annum, of land on the portion of the portion of the Grootte Schuur Estates aforesaid:

Provided that—

- (a) the extent and situation of the land the subject of the lease shall be as agreed between the council of the said University and the administrator of the province of the Cape of Good Hope;
- (b) it shall be a condition (*inter alia*) of the lease that the lessee shall, within a period of five years, erect upon the land so leased and maintain thereon thereafter during the period of the lease, a fully-equipped hospital for the sick;
- (c) it shall also be a condition (*inter alia*) of the lease that professors, lecturers and students (whether undergraduate or post graduate) of the said University

No. 33, 1920.]

WET

Om voorziening te maken voor het verpachten van grond op het landgoed Grootte Schuur voor de doeleinden van een hospitaal, dat in verband met de fakulteit van medicijnen van de Universiteit van Kaapstad gebruikt kan worden, en voor de oprichting en het in stand houden van zulk een hospitaal daarop.

NADEMAAL er ingevolge de Universiteit van Kaapstad Wet, 1916, een zeker gedeelte van het landgoed Grootte Schuur (dat bij Wet No. 9 van 1910 onder zekere voorwaarden overgedragen is ten name van de Gouverneur-generaal) uitgehouden is als een standplek voor de Universiteit van Kaapstad en de Gouverneur-generaal bij eerst-gevoemde Wet gemachtigd wordt zulk een gedeelte aan die Universiteit toe te kennen voor de doeleinden daarvan;

En nademaal zulk een toekenning door de Gouverneur-generaal aan de genoemde Universiteit binnen kort geschieden zal;

En nademaal ingevolge de Universiteit van Kaapstad Wet, 1916, aan de genoemde Universiteit een fakulteit van medicijnen opgericht is en het daarom wenselijk is dat zo na mogelijk aan de zetel van de Universiteit gesteld wordt een volledig uitgerust hospitaal voor zieken, waar sub-gegradueerde en post-gegradueerde studenten van de Universiteit prakties onderricht en opleiding in de medicijnen en chirurgie ontvangen kunnen;

En nademaal de Kaapse Hospitaalraad bereid is op genoemde standplek zulk een hospitaal op te richten en in stand te houden, indien aan de raad een langdurige grondpacht op een gedeelte van genoemde standplek verleend wordt;

En nademaal het wegens vorenvermelde feiten wenselijk is dat zulk een pacht toegestaan wordt onder voorwaarde, onder nadere, dat de genoemde Hospitaalraad op de gepachte grond zulk een hospitaal als voornoemd oprichten moet;

ZIJ HET BEPAALD door zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

I. (1) Nadat zodanige toekenning van zodanig gedeelte van het landgoed Grootte Schuur, als vermeld in sub-artikel (1) van artikel *drie* van de Universiteit van Kaapstad Wet, 1916, door de Gouverneur-generaal aan de Universiteit van Kaapstad gedaan is, heeft de genoemde Universiteit het recht (tegenovergestelde bepalingen in genoemde Wet en Wet No. 9 van 1910 niettegenstaande) aan de Kaapse Hospitaalraad een grondpacht op het gedeelte van het landgoed Grootte Schuur als voornoemd voor een tijdperk van negen en negentig jaren tegen een pachtsom van ten hoogste een pond per jaar toe te kennen:

Met dien verstande dat—

- (a) de grootte en ligging van de grond, die het onderwerp van de pacht vormt, zal zijn zoals overeengekomen wordt door de raad van genoemde Universiteit en de administrateur van de Provincie de Kaap de Goede Hoop;
- (b) het een voorwaarde, onder andere, van de pacht zal zijn dat de pachter binnen het tijdperk van vijf jaren, op de aldus gepachte grond oprichten en daarop in stand houden zal een volledig uitgerust hospitaal voor zieken;
- (c) het ook een voorwaarde, onder andere, van de pacht zijn zal dat professoren, lektoren en studenten (hetzij sub-gegradueerd of post-gegradueerd) van de

Lease for establishment of hospital.

Konsiderans.

Verpachten voor stichting van hospitaal.

shall have access to the said hospital for the purposes of and incidental to practical teaching and training in medicine and surgery in accordance with such conditions as may be agreed between the council of the University and hospital board and approved by the administrator of the province of the Cape of Good Hope.

(2) No transfer duty, stamp duty or registration charges shall be payable in respect of any lease granted under this section, anything to the contrary in any law notwithstanding.

2. This Act may be cited for all purposes as the University of Cape Town (Medical School) Act, 1920.

genoemde Universiteit tot genoemd hospitaal toegang hebben zullen met het doel tot, en in verband met, prakties onderricht en opleiding in de medicijnen en chirurgie, overeenkomstig de voorwaarden, overeengekomen tussen de raad van de Universiteit en de Hospitaalraad en goedgekeurd door de administrateur van de Kaap de Goede Hoop.

(2) Geen hererechten, zegelrechten of registratiefoeien moeten betaald worden ten aanzien van een ingevolge dit artikel toegestane pacht, niettegenstaande tegenovergestelde wettelijke bepalingen.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Universiteit van Kaapstad (Mediese School) Wet, 1920.

hort title.

Korte titel.

No. 34, 1923.]

ACT

To provide for the condonation of the break in service of certain servants of the Railways and Harbours Administration who went on strike in the months of January, 1914, and August and September, 1919; to validate certain irregular admissions of servants to the Railways and Harbours Superannuation Fund; and to amend in certain respects the Railways and Harbours Service Act, 1912.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Condonation of break in service due to strike, subject to certain conditions.

1. (1) In this section, unless inconsistent with the context, "servant who was on strike", "strike", "the Service Act", shall have the meanings assigned to them in the Railways and Harbours Strike and Service Amendment Act, 1914, and "the Service" shall mean the Department of Railways and Harbours.

(2) Notwithstanding anything contained in the Service Act or in the Railways and Harbours Strike and Service Amendment Act, 1914, any servant who, being at the time a contributor to any pension or superannuation fund established by law, was on strike in January, 1914, and—

- (a) who was re-admitted to the Service on or before the twenty-fourth day of January, 1915; or
- (b) who before the thirty-first day of December, 1915, became enrolled for military service and was thereafter re-admitted to the Service within six months after his discharge from military service; or
- (c) who on or before the thirty-first day of December, 1915, was employed by the Union Government on Railway Service in the Protectorate of South-West Africa,

may, provided he has since the date of such re-admission to the Service been in continuous employment, have the period of his employment before he went on strike and after his re-admission to the Service, regarded as a continuous period of employment for superannuation or pension purposes within the meaning of the Service Act, and he shall be advised immediately by the Administration that he will be given the option to have such employment so regarded, and such option shall remain in force for a period of six months after the commencement of this Act.

(3) Every servant who elects to avail himself of the provisions of sub-section (2) shall pay to the appropriate pension or superannuation fund—

- (a) the amount (if any) of contributions in respect of pension which were refunded to him for the period up to the date he was on strike;
- (b) such contributions as he would have made, or have been obliged to make under a pension statute for the period subsequent to the date of his re-admission to the Service, as provided in paragraph (a) or paragraph (b) of sub-section (2) if he had been a contributor to a superannuation or pension fund during such period;
- (c) such contributions as he would have made or have been obliged to make under a pension statute for the period subsequent to the date of his employment by the Union Government on railway service in the Protectorate of South-West Africa, as provided in

No. 34, 1920.]

WET

Om voorziening te maken voor het kwijtschelden van de dienstonderbreking van zekere beambten van de Spoorwegen en Havens Administratie die in de maanden Januarie 1914, en Augustus en September 1919 het werk hebben gestaakt; om zekere onregelmatige toelatingen van beambten tot het Spoorwegen- en Havens Superannuatiefonds geldig te verklaren; en om de Spoorweg en Havendienst Wet 1912, in zekere opzichten te wijzigen.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. (1) Tenzij het verband een andere zin aanwijst, hebben in dit artikel de uitdrukkingen "dienaar die zijn werk staakte," "werkstaking" en "de Dienstwet" dezelfde betekenis als daaraan toegekend wordt in de Spoorwegen en Havens Werkstaking en Dienst Wijzigings Wet, 1914, en betekent "de Dienst" het Departement van Spoorwegen en Havens.

Kwijtschelding van dienstonderbreking wegens werkstaking behoudens zekere voorwaarden.

(2) Niettegenstaande het bepaalde in de Dienstwet of in de Spoorwegen en Havens Werkstaking en Dienst Wijzigings Wet, 1914, heeft een dienaar die, lid zijnde van een bij wet ingesteld pensioen- of superannuatiefonds, in Januarie 1914 zijn werk staakte en—

- (a) die op of vóór de vier en twintigste dag van Januarie 1915, weer tot de Dienst toegelaten is; of
- (b) die vóór de een en dertigste dag van December 1915 in krijgsmilitaire dienst getreden is en daarna, binnen zes maanden na zijn ontslag uit de krijgsmilitaire dienst, weer tot de Dienst toegelaten is; of
- (c) die op of vóór de een en dertigste dag van December 1915 door de Unie-regering bij de spoorweg in het Protektoraat van Zuid-West Afrika in dienst genomen is,

het recht om, mits hij sedert de datum van zijn wedertoe-lating tot de Dienst onafgebroken in dienst was, zijn diensttijd voordat hij zijn werk staakte en na zijn wedertoe-lating tot de Dienst als een onafgebroken diensttijd te doen beschouwen voor superannuatiefonds of pensioendoelinden volgens de betekenis in de Dienstwet daaraan toegekend, en wordt hem dadelijk door de Administratie medegedeeld dat hij kan verkiezen dat die dienst als zodanig worde beschouwd zullende dit recht van keuze gedurende een tijdperk van zes maanden na de invoering van deze Wet geldig blijven.

(3) Iedere dienaar, die verkiest gebruik te maken van het bepaalde in sub-artikel (2), moet aan het betreffende pensioen- of superannuatiefonds betalen—

- (a) het bedrag van bijdragen voor pensioen, welke eventueel aan hem uitbetaald werden voor het tijdvak lopende tot de dag waarop hij zijn werk staakte;
- (b) de bijdragen die hij, ingevolge een pensioenwet, betaald zou hebben of verplicht zou zijn geweest te betalen voor het tijdvak na de datum van zijn wedertoe-lating tot de Dienst, zoals bepaald in paragraaf (a) of paragraaf (b) van sub-artikel (2), indien hij lid was van een superannuatiefonds of pensioenfonds gedurende genoemd tijdvak;
- (c) de bijdragen welke hij, ingevolge een pensioenwet, betaald zou hebben of verplicht zou zijn geweest te betalen voor het tijdvak na de datum waarop hij door de Unie-regering bij de spoorweg in het Protektoraat van Zuid-West Afrika in dienst genomen

paragraph (c) of sub-section (2) if he had been a contributor to a superannuation or pension fund during such period;

(d) such interest on his contributions as aforesaid as may be necessary to place such pension or superannuation fund in the same position as if the contributions payable under paragraph (a) of this sub-section had not been refunded or taken out of the appropriate fund or funds, and those referred to in paragraphs (b) and (c) of this sub-section had been paid in the month for which they became due.

(4) There may in each case be advanced from revenue to the appropriate pension or superannuation fund a sum not exceeding the total amount necessary to meet the contributions under paragraphs (a), (b), and (c), and the interest under paragraph (d), of sub-section (3); such sum shall be repaid to the administration by the servant within such time and in such instalments as may be fixed by the administration. In the event of the termination of the employment of any such servant for any reason whatever before the total amount to be paid by him has been fully paid, any sum still unpaid may be recovered by deduction from any benefits payable under the pension statute.

(5) No contributions shall be paid or payable in respect of the period between the date a servant was on strike and the date of his re-employment in the Service, and such period shall be excluded in calculating the period of his pensionable employment.

(6) As from the date of the promulgation of this Act section three of the Railways and Harbours Strike and Service Amendment Act, 1914, shall be repealed.

(7) Notwithstanding anything contained in this section, the Minister may, on the advice of the Railways and Harbours Board and having regard to the special circumstances of any case, authorize the extension of the benefits provided in this section or such lesser benefits as he may deem fit, to a servant who was on strike and who was re-admitted to the Service subsequent to the time limits mentioned in sub-section (2), or who may be so re-admitted prior to the thirty-first day of December, 1920, subject to such conditions as the Minister may prescribe.

2. (1) In this section "strike" means the strike of certain of the administration's servants at Pretoria in the months of August and September, 1919.

(2) Notwithstanding anything contained in the second proviso to section forty-seven of the Railways and Harbours Service Act, 1912, any servant who was on strike and was re-admitted to the Service shall have his services regarded as continuous, and shall have the period between the time when he so absented himself from duty and the time he resumed work reckoned as leave without pay, and shall in all other respects be treated and regarded as though he had not so absented himself from duty. No contributions shall be paid or payable in respect of any period of absence from duty owing to the strike.

3. All admissions of servants to the Railways and Harbours Superannuation Fund as established under the Railways and Harbours Service Act, 1912, up to and inclusive of the thirty-first day of December, 1918, including periods of admitted service, additional contributions, late exercise of options or rights where the omission is due to sickness, departmental or servants' default, or erroneous date of birth, which have been allowed by the Railways and Harbours Superannuation Fund Committee, are hereby validated.

4. The date "thirtieth day of June" in sub-sections (1) and (2) of section fifty-nine of the Railways and Harbours Service Act, 1912, being the date fixed for the balancing of the accounts of the Railways and Harbours Superannuation Fund is hereby altered to the thirty-first day of March, and

is, zoals bepaald in paragraaf (c) van sub-artikel (2), indien hij lid was van een superannuatiefonds of pensioenfonds gedurende genoemd tijdvak;

(d) de rente op zijn bijdragen voornoemd, welke nodig mochten zijn om zulk een pensioen- of superannuatiefonds op dezelfde voet te plaatsen, alsof de krachtens paragraaf (a) van dit sub-artikel te betalen bijdragen niet terugbetaald of genomen waren uit het betreffende fonds of de betreffende fondsen en de in paragrafen (b) en (c) van dit sub-artikel genoemde bijdragen betaald waren in de maand, waarvoor ze betaalbaar werden.

(4) Er mag in elk geval uit de inkomsten aan het betreffende pensioen- of superannuatiefonds een som worden voorgeschoten van niet meer dan het gezamenlike bedrag, benodigd tot dekking van de bijdragen onder paragrafen (a), (b) en (c), en de rente onder paragraaf (d), van sub-artikel (3). Die som moet door de dienaar aan de administratie worden terugbetaald in de door de administratie te bepalen tijd en paaiementen. Ingeval er om welke reden ook een einde aan de dienst van zulk een dienaar komt, voordat het gehele door hem te betalen bedrag ten volle terugbetaald is, kan zulk een nog onbetaald gebleven som afgehouden worden van de voordelen, welke ingevolge de pensioenwet aan hem uitbetaald moeten worden.

(5) Geen bijdragen zullen betaald worden noch verschuldigd zijn ten aanzien van het tijdvak tussen de datum waarop een dienaar zijn werk staakte en de datum waarop hij weer toegelaten is tot de Dienst en dat tijdvak wordt niet in aanmerking genomen bij het berekenen van het tijdperk van zijn pensioendragende dienst.

(6) Artikel drie van de Spoorwegen en Havens Werkstaking en Dienst Wijzigings Wet, 1914, wordt herroepen van de datum van afkondiging van deze Wet.

(7) Niettegenstaande het bepaalde in dit artikel, kan de Minister, op advies van de Spoorwegen en Havensraad en met inachtneming van de bijzondere omstandigheden van ieder geval, machtigen de in dit artikel voorziene voordelen of zodanige mindere voordelen als hem goedgeeft uit te strekken tot een dienaar, die zijn werk staakte en die weer toegelaten is tot de Dienst na de in sub-artikel (2) genoemde tijdgrenzen, of die, met inachtneming van de voorwaarden die de Minister voorschrijven mocht, aldus weer toegelaten mocht worden vóór de een en dertigste dag van December 1920.

2. (1) In dit artikel betekent "werkstaking" de werkstaking van zekere dienaren van de administratie te Pretoria in de maanden Augustus en September 1919.

(2) Niettegenstaande het bepaalde in de tweede voorbehoudsbepaling van artikel zeven en veertig van de Spoorwegen en Havens Dienstwet, 1912, wordt een dienaar, die zijn werk staakte en weer toegelaten werd tot de Dienst, zijn dienst toegerekend als onafgebroken en het tijdvak tussen de tijd toen hij van zijn werk wegbleef tot de tijd waarop hij het werk hervatte wordt beschouwd als verlof zonder salaris, en in alle andere opzichten wordt hij behandeld en beschouwd, alsof hij niet van zijn werk weggebleven was. Geen bijdragen zullen betaald worden of verschuldigd zijn ten aanzien van de tijd gedurende welke hij wegens de werkstaking van zijn werk weggebleven is.

3. Alle toelatingen van dienaren tot het Spoorweg en Havens Superannuatiefonds, hetwelk ingevolge de Spoorwegen en Havens Dienstwet, 1912, ingesteld is, tot en met de een en dertigste dag van December 1918, met inbegrip van de tijdperken van erkende dienst, bijkomende bijdragen, verlate uitoefening van keuzen of rechten waar het verzuim te wijten is aan ziekte, verzuim van het departement of de dienaren of foutieve datum van geboorte, welke door het Spoorwegen en Havensfonds-komitee toegestaan werden, worden hierbij geldig verklaard.

4. De datum "de dertigste dag van Junie" in sub-artikels (1) en (2) van artikel negen en vijftig van de Spoorweg en Havendienst Wet, 1912, welke datum is bepaald voor het afsluiten van de rekeningen van het Spoorwegen en Havens Superannuatiefonds, wordt hierbij gewijzigd tot de een en

Bevoegdheid om de dienstonderbreking wegens de werkstaking van Augustus en September 1919 kwijt te schelden.

Het vroeger dateren van het lidmaatschap van superannuatiefonds, enz.

Wijziging van zekere bepalingen van Wet No. 28 van 1912.

over to
ndone
reak due
strike of
ugust and
eptember,
919.

ntedating
embership
f super-
nuation
nd, etc.

endment
f certain
rovisions of
et No. 28
f 1912.

the date fixed for the quinquennial valuation by an actuary of the Railways and Harbours Superannuation Fund and the new Pension Fund and new Widows' Pension Fund in sub-section (1) of section *sixty* and sub-section (1) of section *seventy*, respectively of the said Act is hereby altered to the thirty-first day of March in the year in which such valuation is due to be made.

Amendment of section *eighty-two* of Act No. 28 of 1912.

5. Section *eighty-two* of the Railways and Harbours Service Act, 1912, is hereby amended by the addition of the following words:

“ Provided that a servant who—

(i) was in the public service of the Government of the former South African Republic or of the former Orange Free State and whose service was terminated solely by reason of the annexation of the said republics, and
(ii) who after the annexation became such a servant as is described in paragraphs (a) to (g) of this section shall be entitled to have such service taken into account for all purposes of promotion.

Provided further that a servant who—

(i) was discharged from the service on account of the rebellion of 1914; and
(ii) has been re-admitted to the service after the rebellion, is entitled to have his service before the rebellion taken into account for all purposes of promotion.”

Short title.

6. This Act may be cited for all purposes as the Railways and Harbours Strike and Service Act Amendment Act, 1920.

dertigste dag van Maart, en de datum welke in sub-artikel (1) van artikel *zestig* en sub-artikel (1) van artikel *zeventig* respectievelijk bepaald is voor de waardering om de vijf jaar door een aktuaris van het Spoorwegen en Havens Superannuatiefonds en het Nieuwe Pensioenfonds en het Nieuwe Weduwepensioenfonds, wordt hierbij veranderd tot de een en dertigste dag van Maart in het jaar, waarin die waardering geschieden moet.

5. Artikel *twee en tachtig* van de Spoorweg en Haven-dienst Wet 1912 wordt hierbij gewijzigd door de volgende woorden er aan toe te voegen:—

“ Met dien verstande dat een dienaar die—

(i) in de openbare dienst van de Regering van de voormalige Zuidafrikaanse Republiek of van de voormalige Oranje Vrijstaat was en wiens diensttijd slechts door de annexatie van de twee republieken afgebroken werd; en
(ii) na de annexatie zulk een dienaar werd als in paragrafen (a) tot (g) van dit artikel beschreven wordt, het recht heeft om voor alle bevorderingsdoeleinden zodanige dienst in rekening te brengen.

Met dien verstande voorts dat een dienaar die—

(i) wegens de rebellie van 1914 uit de dienst ontslagen werd; en
(ii) na die rebellie weder in dienst genomen werd, het recht heeft om voor alle bevorderingsdoeleinden zijn dienst vóór de rebellie in rekening te brengen.”

6. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Spoorwegen en Havens Werkstaking en Dienst Wet Wijzigings Wet, 1920.

No. 35, 1920.]

ACT

To provide for loans of public moneys for the construction of dwellings; to confer further powers upon local authorities in respect of the construction of dwellings and to make provision in other respects for facilitating such construction.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

PRELIMINARY.

Interpretation of terms

1. In this Act, unless inconsistent with the context—

- “administrator” means the administrator of a province acting on the advice of the executive committee thereof, and when used in relation to any local authority, means the administrator of the province in which such local authority's area of jurisdiction is situate;
- “construct” includes alter, enlarge or adapt, and “construction” has a corresponding meaning;
- “dwelling” includes a building which when constructed, adapted, or enlarged, does not contain more than five living rooms, together with a kitchen and usual appurtenances, outbuildings, fences and permanent provision for lighting, water supply, drainage and sewerage, whether such building is or is to be constructed as a detached or semi-detached building or is to be contained in a block of buildings; “dwelling” also includes the site for the dwelling as herein defined; “approved dwelling” means a dwelling approved by the administrator;
- “local authority” means any municipal council, borough council, town council, village council, town board, local board, village management board or committee or divisional council or any authority which by law is endowed with powers for safeguarding the health of the inhabitants of any area and in any area where there is no local authority the administrator shall be deemed to be the local authority in any such area as the same may be defined by proclamation by the Governor-General;
- “Minister” means the Minister of Public Health or any other Minister of State to whom the Governor-General may assign the administration of this Act;
- “regulation” means a regulation made under this Act and for the time being in force;
- “scheme” means a proposal for the construction of several approved dwellings whether or not the proposal includes the acquisition of land for such dwellings or the laying out, sub-division and development of the land for building sites; “approved scheme” means a scheme approved by the administrator;
- “Treasury” means the office or department of the Minister of Finance.

Powers of local authorities.

2. Anything to the contrary notwithstanding in any law prescribing or limiting the powers of any local authority, any local authority may borrow money for the purpose of enabling it, subject to the provisions of this Act—

- (a) to construct approved dwellings;
- (b) to lend money for the construction of approved dwellings;

No. 35, 1920.]

WET

Om voorziening te maken voor leningen van publieke gelden voor de aanbouw van woningen; om verdere bevoegdheden aan plaatselijke autoriteiten ten aanzien van de aanbouw van woningen te verlenen en om in andere opzichten voorziening te maken voor het vergemakkeliken van zodanige aanbouw.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

INLEIDENDE BEPALINGEN.

1. In deze Wet, tenzij het verband een andere zin aanwijst, betekent— Woordbepaling.

- “administrateur” de administrateur van een provincie handelende op advies van het uitvoerende comité ervan en, wanneer gebruikt in verband met een plaatselijke autoriteit, de administrateur van de provincie waarin het rechtsgebied van die plaatselijke autoriteit gelegen is;
- “bouwen” tevens veranderen, vergroten of verbouwen; en “aanbouw” heeft een dienovereenkomstige betekenis;
- “woning” tevens een gebouw hetwelk na aanbouw, verbouwing of vergroting niet meer bevat dan vijf woonvertrekken, benevens een keuken, en de gebruikelijke pertinentiën, buitengebouwen, omheiningen en permanente aanleg voor licht, watervoorziening, drainering en riolering, hetzij zodanig gebouw gebouwd wordt of gebouwd worden zal als vrijstaand of half-vrijstaand gebouw of deel uitmaakt of uitmaken zal van een blok gebouwen; “woning” tevens de grond voor de woning zoals hierin omschreven; “goedgekeurde woning” een door de administrateur goedgekeurde woning;
- “plaatselijke autoriteit” een municipale raad, stadsraad, dorpsraad, stadsbestuur, plaatselijk bestuur, dorpsbeheerraad of comité, of afdelingsraad, of een gezag, waaraan bij wet bevoegdheden verleend worden ter beveiliging van de gezondheid van de inwoners van een gebied en in ieder gebied waar geen plaatselijke autoriteit is wordt de administrateur geacht de plaatselijke autoriteit te zijn in zulk een gebied zoals het bij proklamatie omschreven mocht worden door de Goeverneur-generaal;
- “Minister” de Minister van Volksgezondheid of een andere Minister van Staat, door de Goeverneur-generaal met de uitvoering van deze Wet belast;
- “regulatie” een regulatie ingevolge deze Wet uitgevaardigd en alsdan van kracht;
- “schema” een plan voor de aanbouw van verscheidene goedgekeurde woningen, waarbij al dan niet in het plan begrepen is de verkrijging van grond voor die woningen of de aanleg, indeling en ontginning van de grond voor bouwterreinen; “goedgekeurd schema” een schema door de administrateur goedgekeurd;
- “Thesaurie” het kantoor of departement van de Minister van Financiën.

2. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen van een wet die de bevoegdheden van een plaatselijke autoriteit bepalen of beperken, kan een plaatselijke autoriteit geld opnemen ten einde in staat te zijn om, met inachtneming van de bepalingen van deze Wet— Bevoegdheden van plaatselijke autoriteit.

- (a) goedgekeurde woningen te bouwen;
- (b) geld uit te lenen voor de aanbouw van goedgekeurde woningen;

(c) to carry out approved schemes ;

(d) to lend money to enable approved schemes to be carried out ;

and such local authority may borrow the money for any of the purposes aforesaid either from the administrator in accordance with and on terms and conditions prescribed by this Act or from any other source whatever on terms and conditions prescribed by the administrator.

Establishment of housing loans fund.

3. (1) An administrator may, in respect of his province, establish a housing loans fund and may, from such fund, advance moneys to any local authority, subject to the provisions of this Act, for the purpose of enabling such local authority to exercise any of the powers conferred upon it by section *five* or *six*. Any moneys so advanced are hereinafter referred to as an advance.

(2) The capital of a housing loans fund shall consist of such moneys as Parliament may from time to time appropriate for that fund. The Treasury shall, on the requisition of an administrator, issue from such moneys as may be available the amount specified in the requisition, and every such amount shall bear interest at such rate as the Treasury may from time to time prescribe.

(3) The Treasury may prescribe the details of management and repayment of any such housing loans fund and the method in which the accounts of such fund shall be kept.

(4) Any loss of capital or interest arising out of the transactions of any housing loans fund shall be a charge against the provincial revenue fund of the province concerned: Provided that any loss so charged shall not be deemed to be normal or recurrent expenditure for the purpose of determining the subsidy payable to such province in accordance with any Act amending or extending the Financial Relations Act, 1913.

Conditions of advances to local authorities.

4. (1) An advance shall be repaid by the local authority in such instalments of principal together with interest on any amount remaining unpaid on such dates as may be prescribed by the administrator in each case, but in no case shall the period for repayment of the total amount advanced and interest thereon exceed fifty years.

(2) The security for repayment of an advance and interest thereon shall be all the revenues and assets of the local authority.

(3) The rate of interest payable by a local authority on an advance under section *three* shall not exceed the rate of interest prescribed under sub-section (2) of that section.

Construction of dwellings and carrying out of schemes by local authorities.

5. Anything to the contrary notwithstanding in any law prescribing or limiting the powers of local authorities, any local authority may—

(a) out of advances made to it by the administrator or out of moneys otherwise borrowed by it under this Act, construct approved dwellings and carry out approved schemes within its area of jurisdiction ; and

(b) sell or let on conditions prescribed by the administrator, any dwellings constructed by it whether the construction was under the power of this Act or any other law.

With the approval of the administrator a local authority may acquire land and construct approved dwellings or carry out approved schemes outside its area of jurisdiction.

Loans by local authorities for the construction of dwellings, etc.

6. (1) Anything to the contrary notwithstanding in any law prescribing or limiting the powers of local authorities, any local authority may, out of advances made to it by the administrator or out of moneys borrowed by it under this Act, lend money (hereinafter called a housing loan) to any company,

(c) goedgekeurde schema's uit te voeren ;

(d) geld uit te lenen om de uitvoering van goedgekeurde schema's mogelijk te maken ;

en zodanige plaatselijke autoriteit kan voor een van de voormelde doeleinden het geld opnemen of van de administrateur volgens en onder de bedingen en voorwaarden door deze Wet voorgeschreven, of van welke andere bron ook onder de bedingen en voorwaarden door de administrateur voorgeschreven.

3. (1) Een administrateur kan, ten aanzien van zijn provincie, een leningsfonds voor woningbouw oprichten en hij kan, met inachtneming van de bepalingen van deze Wet, uit dat fonds aan een plaatselijke autoriteit geld voorschieten ten einde deze in staat te stellen de bevoegdheden, bij artikel *vijf* of *zes* aan haar verleend, uit te oefenen. Aldus voorgeschoten gelden worden hierna een voorschot genoemd.

(2) Het kapitaal van een leningsfonds voor woningbouw bestaat uit de fondsen door het Parlement van tijd tot tijd voor dat doel beschikbaar gesteld. Op aanvraag van een administrateur betaalt de Thesaurie uit die fondsen voor zover zij beschikbaar zijn het in de aanvraag genoemde bedrag uit, en elk zodanig bedrag draagt rente op de voet door de Thesaurie van tijd tot tijd bepaald.

(3) De Thesaurie kan de bijzonderheden van het beheer en de terugbetaling van zulk een leningsfonds voor woningbouw bepalen, alsmede de methode volgens welke de rekeningen van zulk een fonds gehouden moeten worden.

(4) Enig verlies van kapitaal of rente, dat uit de transakties van een leningsfonds voor woningbouw voortspruiten mocht, wordt door het provinciale inkomstfonds van de betrokken provincie gedragen: Met dien verstande dat een aldus opgebracht verlies niet geacht wordt normale of terugkerende uitgaven te vertegenwoordigen bij het bepalen van de subsidie welke aan zulk een provincie betaald moet worden overeenkomstig een wet, die de Financiële Verhoudingswet, 1913, wijzigt of verlengt.

4. (1) Een voorschot moet door de plaatselijke autoriteit terugbetaald worden in zulke paaiementen van hoofdsom, tezamen met rente op enig bedrag dat niet afbetaald is, op zodanige datums als de administrateur voor elk geval bepalen mocht, maar in geen geval mag het tijdperk voor de terugbetaling van het totale voorschot, met rente erop, vijftig jaren te boven gaan.

(2) De zekerheid voor de terugbetaling van een voorschot, met rente erop, bestaat uit al de inkomsten en bezittingen van de plaatselijke autoriteit.

(3) De rentevoet, door een plaatselijke autoriteit te betalen op een voorschot ingevolge artikel *drie* verstrekt, mag de rentevoet bij sub-artikel (2) van dat artikel bepaald, niet overschrijden.

5. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen van een wet die de bevoegdheden van plaatselijke autoriteiten bepalen of beperken, kan een plaatselijke autoriteit—

(a) uit de voorschotten door de administrateur aan haar verleend of uit gelden door haar op andere wijze krachtens deze Wet opgenomen, goedgekeurde woningen bouwen en goedgekeurde schema's uitvoeren, binnen haar rechtsgebied ; en

(b) gebouwen, door haar gebouwd onder de bevoegdheden door deze Wet of een andere wet verleend, verkopen of verhuren onder voorwaarden door de administrateur bepaald.

Met de goedkeuring van de administrateur kan een plaatselijke autoriteit, buiten haar rechtsgebied, grond kopen en goedgekeurde woningen bouwen of goedgekeurde schema's uitvoeren.

6. (1) Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen van een wet die de bevoegdheden van plaatselijke autoriteiten bepalen of beperken, kan een plaatselijke autoriteit uit de door de administrateur aan haar verleende voorschotten of uit de door haar krachtens deze Wet opgenomen gelden aan een maatschappij, vereniging of persoon geld uitlenen (hierna een lening voor woningbouw genoemd) enz.

Oprichting van een leningsfonds voor woningbouw.

Voorwaarden waaronder voorschotten aan plaatselijke autoriteiten verstrekt worden.

Aanbouw van woningen en uitvoering van schema's door plaatselijke autoriteiten

Leningen door plaatselijke autoriteiten voor de aanbouw van woningen, enz.

society or person for the purpose of enabling such company, society or person—

(a) to construct approved dwellings within the area of jurisdiction of such local authority; or

(b) to carry out therein an approved scheme.

Provided that a local authority shall not grant a housing loan.

(a) to any company or society unless its articles of association or constitution forbid it to declare or otherwise divide profits amongst or for the benefit of its members at a higher rate than may be prescribed by the administrator; or

(b) to any person who does not satisfy the local authority that he is not the owner of any other dwelling suitable for his occupation, and that he intends to occupy personally the dwelling in respect of which the housing loan is applied for.

(2) The proportion that a housing loan shall bear to the estimated cost of an approved dwelling or approved scheme shall be as prescribed by the administrator:

Provided that for a period of two years after the commencement of this Act a housing loan of an amount not exceeding ninety per cent. of the full cost of an approved dwelling or an approved scheme, not exceeding the estimated cost, may be made in respect of an approved dwelling or an approved scheme the construction or carrying out of which is begun within such period.

(3) It shall be a condition (*inter alia*) of every housing loan made to an individual person for the construction of a dwelling that notwithstanding that the total amount of the loan, together with all interest thereon, is repaid and the mortgage bond in favour of the local authority is cancelled by reason of such repayment, such individual shall not sell the dwelling within a period of five years after the date of the registration of such mortgage bond, unless he has first offered it for sale to the local authority. The local authority may upon such offer purchase such dwelling at a price to be agreed between it and such individual person, or failing agreement, the administrator may appoint a valuer to act jointly with a valuer nominated by such individual to fix the purchase price. If such valuers are unable to agree they shall mutually appoint an arbitrator whose decision shall be final. The fees payable to each valuer and the arbitrator shall be borne equally by such individual and the local authority. Unless such an offer has been made to the local authority and refused by it, a sale of the dwelling to any other person shall not, in the circumstances and within the period aforesaid, be valid.

(4) A housing loan shall be repaid to the local authority in such instalments of principal, together with interest on any amount remaining unpaid, on such dates as may be prescribed by the administrator but the period for repayment of the total amount of the loan and interest thereon shall not exceed—

(a) forty years in the case of a company or society;

(b) twenty years in the case of any person.

(5) A housing loan shall be secured by a first mortgage over the land on which the dwelling is to be constructed or is situated or (as the case may be) over the land acquired for the approved scheme together with all the buildings and improvements on such land, and on such further security or on any other security, as the administrator may, in any case prescribe.

ten einde zulk een maatschappij, vereniging of persoon in staat te stellen—

(a) goedgekeurde woningen te bouwen binnen het rechtsgebied van die plaatselijke autoriteit; of

(b) daarin een goedgekeurd schema uit te voeren:

Met dien verstande dat een plaatselijke autoriteit geen lening voor woningbouw mag toestaan—

(a) aan een maatschappij of vereniging, tenzij de statuten of konstitutie ervan verbieden dat winst tegen een hoger percentage dan mocht worden voorgeschreven door de administrateur verklaard of op andere wijze verdeeld wordt onder of ten behoeve van haar leden; of

(b) aan een persoon, die de plaatselijke autoriteit niet overtuigt dat hij niet de eigenaar is van enige andere woning die voor zijn bewoning geschikt is en dat hij van plan is de woning, waarvoor de lening voor woningbouw aangevraagd wordt, zelf te bewonen.

(2) De verhouding, waarin een lening voor woningbouw tot de geraamde kosten van een goedgekeurde woning of goedgekeurd schema, moet staan zal zijn zoals door de administrateur bepaald:

Met dien verstande dat voor een tijdperk van twee jaren na de inwerkingtreding van deze Wet een lening voor woningbouw voor een bedrag niet tebovengaan negentig percent van de volle kosten van een goedgekeurde woning of goedgekeurd schema, welke de geraamde kosten niet overschrijden, verstrekt kan worden ten aanzien van een goedgekeurde woning of een goedgekeurd schema, met de aanbouw of uitvoering waarvan binnen dat tijdperk een begin gemaakt is.

(3) Bij elke lening voor woningbouw, aan een individuele persoon verstrekt voor het bouwen van een woning, moet onder andere als voorwaarde worden gesteld dat, niettegenstaande het volle bedrag van de lening, te zamen met de rente erop, terugbetaald wordt en het verband ten gunste van de plaatselijke autoriteit wegens de afbetaling geroyeerd wordt, die persoon binnen de tijd van vijf jaren na de datum van de registratie van zulk een verband die woning niet verkopen mag tenzij hij eerst aan de plaatselijke autoriteit de woning te koop aangeboden heeft. De plaatselijke autoriteit kan na het aanbod de woning kopen tegen een tussen haar en de persoon overeen te komen prijs; of bij gebreke hiervan kan de administrateur een schatter aanstellen om te zamen met een door die persoon benoemde schatter de koopprijs vast te stellen. Kunnen de schatters het niet eens worden, dan moeten ze samen een arbiter benoemen, wiens beslissing afdoende zal zijn.

De aan elk der schatters en de arbiter te betalen fooien worden door die persoon en de plaatselijke autoriteit gelijkelijk gedragen. Tenzij zulk een aanbod aan de plaatselijke autoriteit gemaakt en door haar geweigerd is, is de verkoop van de woning aan een ander persoon, onder de omstandigheden en binnen het tijdperk voornoemd, niet rechtsgeldig.

(4) Een lening voor woningbouw moet aan een plaatselijke autoriteit worden terugbetaald, in zulke paaiementen van hoofdsom, tezamen met rente op enig bedrag dat niet afbetaald is, op zodanige datums als de administrateur bepalen mocht, maar het tijdperk voor de terugbetaling van het totale bedrag van de lening, met rente erop, mag niet langer zijn dan—

(a) veertig jaren in het geval van een door de administrateur goedgekeurde maatschappij of vereniging;

(b) twintig jaren in het geval van een persoon.

(5) Een lening voor woningbouw moet verzekerd worden door een eerste verband op de grond, waarop de woning zal worden gebouwd of reeds staat, of (naar het geval moge zijn) op de grond, die voor het goedgekeurde schema verkregen is, te zamen met al de gebouwen en verbeteringen op zodanige grond, en door zodanige verdere zekerheid of andere zekerheid als de administrateur voor elk geval bepalen mocht.

(6) The rate of interest payable to a local authority on a housing loan shall not exceed the rate of interest prescribed under sub-section (2) of section *three*, and such loans or instalments thereof shall bear interest from the date of issue.

(7) For the purposes of this section the period of repayment of the principal shall be calculated from the date on which the last instalment of the loan is paid over by the local authority to the borrower.

7. (1) No advance shall be made by an administrator to a local authority and no housing loan shall be granted by a local authority except upon a written application accompanied by such particulars as may be prescribed by the administrator.

(2) An advance or housing loan may be made in instalments and in such case the aggregate of all instalments shall not at any particular date exceed the aggregate amount represented by the value of the progress made with a dwelling or scheme at that date. Where any part of the advance or housing loan is to be applied to the purchase of a site for an approved dwelling or approved scheme the amount of the purchase price may be included in the amount of any instalment. Such value shall be certified by a person designated by the administrator.

(3) Before approving of any scheme the administrator may require the local authority in whose area it is intended that such scheme shall be carried out to make reasonable provision for dwellings for the poorest section of the population including the coloured and native people.

8. If a local authority to which an advance or an instalment thereof has been made by an administrator—

- (a) fails to pay the amount due in respect of interest on the advance or on any instalment, or fails to repay the amount of any instalment of principal on the due date; or
- (b) has not applied the whole of any instalment of the advance to the specific purpose for which it was made; or
- (c) fails to make reasonable progress with an approved dwelling or an approved scheme within the period specified for its completion; or
- (d) fails to comply with any condition on which the advance or any instalment thereof was made,

the administrator may proceed to recover the amount already lent together with interest due thereon—

- (i) by action in a competent court; or
- (ii) by declaring that any revenues of the local authority shall be applied to payment of the amount so due and by appointing a receiver who is hereby authorized to collect so much of such revenues as will discharge such amount and pay over the same to the administrator; or
- (iii) by levying a special rate upon all rateable property within the area of jurisdiction of the local authority;

(6) De rentevoet door een plaatselijke autoriteit op een lening voor woningbouw te betalen mag de rentevoet, bepaald ingevolge sub-artikel (2) van artikel *drie*, niet overschrijden en zulke leningen of paaienten daarvan zullen rente dragen vanaf de datum van uitgifte.

(7) Voor de doeleinden van dit artikel wordt het tijdperk van terugbetaling gerekend van de datum waarop het laatste paaient van de hoofdsom van de lening door de plaatselijke autoriteit uitbetaald is aan de lener.

7. (1) Geen voorschot wordt door een administrateur aan een plaatselijke autoriteit verstrekt en geen lening voor woningbouw wordt door een plaatselijke autoriteit toegestaan dan op schriftelijke aanvraag, vergezeld van zodanige bijzonderheden als de administrateur bepalen mocht.

(2) Een voorschot of lening voor woningbouw kan in paaienten worden verstrekt, en in zulk een geval mag het gezamenlijke bedrag van alle paaienten op een bepaalde datum niet meer bedragen dan het gezamenlijke bedrag, vertegenwoordigd door de waarde van de vorderingen die met een woning of schema op die datum gemaakt zijn. Wanneer een gedeelte van het voorschot of de lening voor woningbouw aangewend worden zal voor de aankoop van bouwterrein voor een goedgekeurde woning of goedgekeurd schema, kan het bedrag van de koopprijs begrepen worden in het bedrag van een paaient. Zodanige waarde moet gecertificeerd worden door een persoon door de administrateur daartoe aangewezen.

(3) Voordat een schema door de administrateur goedgekeurd wordt, kan hij van de plaatselijke autoriteit, binnen het gebied waarvan het de bedoeling is het schema uit te voeren, verlangen dat redelijke voorziening gemaakt wordt voor woningen voor het armste deel van de bevolking, met inbegrip van de kleurlingen en naturellen.

8. Indien een plaatselijke autoriteit waaraan een voorschot, of een paaient eruit, door de administrateur verstrekt is—

- (a) verzuimt enig bedrag, uit hoofde van rente op het voorschot of op een paaient verschuldigd, te betalen, of verzuimt het bedrag van een paaient of hoofdsom op de vervaldag terug te betalen; of
- (b) het gehele bedrag van een paaient van het voorschot niet aangewend heeft voor het bepaalde doel waarvoor het verstrekt is; of
- (c) verzuimt redelijke vorderingen met een goedgekeurde woning of goedgekeurd schema te maken binnen de tijd voor deszelfs voltooiing bepaald; of
- (d) verzuimt te voldoen aan een voorwaarde waaronder een voorschot of paaient er uit verstrekt is,

kan de administrateur overgaan het bedrag alreeds geleend, tezamen met de rente erop terug te vorderen—

- (i) door middel van een aktie in een bevoegd hof; of
- (ii) door te verklaren dat inkomsten van een plaatselijke autoriteit aangewend zullen worden voor de afbetaling van het aldus verschuldigde bedrag en door een ontvanger te benoemen die hierbij gemachtigd wordt om zoveel van die inkomsten te innen als benodigd mocht zijn voor de voldoening van dat bedrag en het aan de administrateur uit te betalen; of
- (iii) door een speciale belasting te heffen op alle belastbare eigendommen binnen het rechtsgebied van de plaatselijke autoriteit;

Voorwaarden voor het verkrijgen van voorschotten en leningen voor woningbouw.

Rechtsmiddelen tegen plaatselijke autoriteiten.

or by all three or any two of such methods of recovery and the administrator's certificate shall be evidence of the amount due by the local authority subject to an appeal to the Minister whose decision shall be final.

9. (1) If a person to whom or a company or society to which a housing loan has been granted by a local authority—

- (a) fails to pay any amount due in respect of interest on the loan or on any instalment thereof or fails to repay the amount of any instalment of principal on the due date; or
- (b) has not applied the whole of any instalment of the loan to the specific purpose for which it was granted; or
- (c) fails to make reasonable progress with an approved dwelling or approved scheme within the period specified for its completion; or
- (d) fails to comply with any condition on which the loan or any instalment thereof was granted; or
- (e) becomes insolvent, or is placed in liquidation,

the local authority may, either proceed to recover the amount already lent together with the interest due thereon, by action in a competent court or, after giving three months' notice by prepaid registered letter addressed to such person at his last known place of abode or office or business, or in the case of a company or society at its office, the local authority may by an officer authorized in writing by it and without obtaining any judgment or order of the court, enter upon and take possession of the land and premises on which the loan was secured; and may, after notice of intention to sell, published in a newspaper circulating in its area twice a week for three weeks, sell, by public auction or after public tender, the said land and premises and transfer it to the purchaser and give a good and valid title thereto notwithstanding that such land and premises may, since the loan was secured in accordance with sub-section (5) of section six, have been hypothecated in favour of some other person:

Provided that if the land and premises are so hypothecated the local authority shall transmit to the mortgagee at his last known abode or office or place of business three weeks before the date fixed for the sale, notice by prepaid registered post of such its intention.

(2) If any such dwelling is not completed the local authority may in its discretion complete the same before such sale. The proceeds of such sale shall be applied in payment of all sums due to the local authority, including the cost of completing any dwelling and of the sale; and the balance (if any) shall be paid to the person to whom or company or society to which the housing loan was made or to any other person who is the legal representative thereof or is otherwise entitled to receive such balance.

(3) A local authority may itself purchase and take transfer of any dwelling sold as aforesaid and treat the same as if it had

of door alle drie of twee van die wijzen van invordering; en het certificaat van de administrateur strekt tot bewijs van het door de plaatselijke autoriteit verschuldigde bedrag, behoudens beroep op de Minister, wiens beslissing afdoende zal zijn.

9. (1) Indien een persoon of een maatschappij of vereniging aan wie of waaraan een lening voor woningbouw door een plaatselijke autoriteit toegestaan is—

- (a) verzuimt enig bedrag, uit hoofde van rente op het voorschot of op een paalement verschuldigd, te betalen, of verzuimt het bedrag van een paalement of hoofdsom op de vervaldag terug te betalen; of
- (b) het gehele bedrag van een paalement van de lening niet aangewend heeft voor het bepaalde doel waarvoor het toegestaan is; of
- (c) verzuimt redelijke vorderingen met een goedgekeurde woning of goedgekeurd schema te maken binnen de tijd voor deszelfs voltooiing bepaald; of
- (d) verzuimt te voldoen aan een voorwaarde waaronder de lening of een paalement eruit toegestaan is; of
- (e) insolvent verklaard wordt, of in likwidatie geplaatst wordt,

Rechts-middelen van plaatselijke autoriteiten tegen personen aan wie leningen voor woningbouw toegestaan zijn.

kan de plaatselijke autoriteit of het reeds uitgeleende bedrag tezamen met de daarop verschuldigde rente, door een akte in een bevoegd hof invorderen of zij kan, na kennisgeving van drie maanden per gefrankeerde en geregistreerde brief geadresseerd aan zodanige persoon aan diens laatstbekende woonplaats of kantoor of bezighedsplaats, of in het geval van een maatschappij of vereniging aan het kantoor ervan, door middel van een door haar in geschrifte daartoe gemachtigde ambtenaar en zonder vonnis of bevel van het hof de grond of het gebouw die of dat tot zekerheid van de lening bezwaard is, betreden en bezit ervan nemen. De plaatselijke autoriteit kan, na kennisgeving van haar voornemen om te verkopen, bekendgemaakt tweemaal per week gedurende drie weken in een in haar gebied in omloop zijnd nieuwsblad, de grond en het gebouw bij publieke veiling of na publieke inschrijving verkopen en aan de koper overdragen en een goede en geldige titel daarvan verlenen, niettegenstaande dat de grond en het gebouw sedert de lening verzekerd is overeenkomstig sub-artikel (5) van artikel zes met verband bezwaard mochten zijn ten gunste van een ander persoon:

Met dien verstande dat ingeval de grond en het gebouw aldus met verband bezwaard mochten zijn de plaatselijke autoriteit van dit haar voornemen per gefrankeerde en geregistreerde brief drie weken vóór de voor de verkoop bepaalde dag kennis geven moet aan de verbandhouder aan zijn laatstbekende woonplaats of kantoor of bezighedsplaats.

(2) Indien zulk een woning niet voltooid wordt, kan de plaatselijke autoriteit in haar diskretie dezelve, vóór zulk een verkoop, voltooiën. De opbrengst van zulk een verkoop moet worden aangewend ter afbetaling van alle aan de plaatselijke autoriteit verschuldigde bedragen, met inbegrip van de kosten van de voltooiing van een woning en van de verkoop; en het eventuele saldo wordt uitbetaald aan de persoon of maatschappij of vereniging aan wie of waaraan de lening voor woningbouw verstrekt is of aan een ander persoon die als wettige vertegenwoordiger daarvan of anderszins gerechtigd is zodanig saldo te ontvangen.

(3) Een plaatselijke autoriteit kan zelf een woning, verkocht als voornoemd, kopen en transport ervan nemen en dezelve

been constructed by the local authority under this Act, and no transfer duty, stamp duty or registration charges shall be payable on transfer to the local authority.

(4) The registrar of deeds concerned is hereby authorized to make the necessary entries in his register and sign any documents necessary to give effect to this section.

LAND.

Power of Governor-General to make grants of Crown land.

10. (1) Anything to the contrary notwithstanding in any law contained the Governor-General may from time to time grant to local authorities or to any company or society described in section six any Crown land for the purpose of providing sites for an approved scheme: Provided that if and when the dwellings forming part of the scheme are sold, the value of the land attached to such dwellings (which value shall be ascertained by a sworn appraiser to be appointed by the Minister of Lands) shall be paid into the Treasury for credit to the Consolidated Revenue Account: Provided further that for the period during which rents accrue in respect of dwellings built on such land, interest at the rate prescribed under subsection (2) of section three on the capital value of the land attached to each such dwelling shall form a first charge against such accrued rents and shall be paid into the Treasury quarterly for credit to the Consolidated Revenue Account.

The Minister may set apart any portion or portions of such land for parks, recreation grounds and other public requirements.

(2) A description of the site of any land granted under this section, the name of the grantee, the conditions of the grant and the date thereof shall be notified in the *Gazette* as soon as possible after the grant is made.

Powers of local authorities to expropriate land for the purposes of this Act.

11. Anything to the contrary notwithstanding in any law, a local authority may, with the approval of the Governor-General, acquire for any purposes of this Act by voluntary or compulsory purchase any land or interest in land situate within the area of jurisdiction of such authority. Before giving his approval to the acquisition of land by compulsory purchase the Governor-General shall first be satisfied that the local authority has no other land available and suitable and is unable to acquire it by voluntary purchase on reasonable terms and shall further be satisfied that the land proposed to be acquired compulsorily is suitable for the purposes of this Act.

In default of agreement with the owners of the land or the holders of interests therein there shall be applied the provisions of the law in force in the province concerned, relating to the expropriation of land for any purpose for which the Government or a local authority is by such law authorized to expropriate land or interests therein, and, if in any province there is no such law, the provisions of Ordinance No. 64 of 1903 of the Transvaal and any amendment thereof shall *mutatis mutandis* apply.

Application of town lands to the purposes of this Act.

12. Anything to the contrary notwithstanding in any law, a local authority may, with the approval of the administrator, utilize any part of any town lands vested in it, for the construction of approved dwellings or for the carrying out of approved schemes.

GENERAL AND MISCELLANEOUS.

Bye-laws, etc., not to apply to approved schemes and dwellings.

13. A law or bye-law which is inconsistent with the conditions of approval prescribed by the administrator in respect of any dwelling or scheme shall, in so far as it is inconsistent, not apply to the approved dwelling or scheme.

behandelen alsof ze door de plaatselijke autoriteit krachtens deze Wet gebouwd was, en geen hererechten, zegelrechten of registratiefooiën worden bij de overdracht aan zulk een plaatselijke autoriteit betaald.

(4) De betrokken registrateur van akten wordt hierbij gemachtigd om de nodige aantekeningen in zijn register te maken en dokumenten, welke voor de uitvoering van dit artikel nodig zijn, te tekenen.

GROND.

10. (1) Niettegenstaande tegenovergestelde wettelijke bepalingen kan de Gouverneur-generaal aan plaatselijke autoriteiten of aan een in artikel zes omschreven maatschappij of vereniging van tijd tot tijd Kroongrond toekennen ten einde terreinen te verschaffen voor een goedgekeurd schema: Met dien verstande dat, indien en wanneer de woningen welke deel uitmaken van het schema verkocht worden, de waarde van aan zodanige woningen verbonden grond (welke waarde bepaald wordt door een door de Minister van Landen te benoemen beëdigde waardeerder) betaald worden moet aan de Thesaurie op het krediet van de Gekonsolideerde Inkomsterekening: Met dien verstande voorts dat voor het tijdperk gedurende hetwelk uit hoofde van op zodanige grond gebouwde woningen huurgelden opkomen, rente tegen de voet, ingevolge sub-artikel (2) van artikel drie bepaald, op de kapitaalwaarde van de aan zodanige woning verbonden grond een eerste last vormen zal op die opgekomen huurgelden en driemaandelijks betaald worden moet aan de Thesaurie op het krediet van de Gekonsolideerde Inkomsterekening. De Minister kan een gedeelte of gedeelten van zodanige grond voor parken, ontspanningsgronden en andere openbare behoeften uithouden.

(2) Een beschrijving van de ligging van krachtens dit artikel toegekende grond, de naam van de rechtverkrijgende, de voorwaarden van de toekenning en de dagtekening daarvan worden in de *Staatskoerant* bekend gemaakt, zodra mogelijk nadat de toekenning geschied is.

11. Niettegenstaande tegenovergestelde wettelijke bepalingen kan een plaatselijke autoriteit, met de goedkeuring van de Gouverneur-generaal en voor een van de doeleinden van deze Wet, bij koop, in der minne of gedwongen, grond of een belang in grond verkrijgen, binnen het rechtsgebied van zulk een autoriteit gelegen. Voordat hij zijn goedkeuring voor het verkrijgen van grond door middel van gedwongen koop geeft, moet de Gouverneur-generaal zich eerst vergewissen dat de plaatselijke autoriteit geen andere grond, die geschikt is, beschikbaar heeft en niet door middel van koop in der minne op redelijke termen verkrijgen kan; en hij moet zich verder vergewissen dat de grond, waarvan de gedwongen verkrijging voorgesteld wordt, zich voor de doeleinden van deze Wet leent.

Bij gebreke van een schikking met de eigenaren van de grond of de houders van belangen daarin, gelden de bepalingen van de in de betrokken provincie van kracht zijnde wet op de onteigening van grond voor doeleinden waarvoor de Regering of een plaatselijke autoriteit door zodanige wet gemachtigd wordt grond of belangen daarin te onteigenen. Indien in een provincie geen zodanige wet bestaat, gelden *mutatis mutandis* de bepalingen van Ordonantie No. 64 van 1903 van Transvaal, met haar wijzigingen.

12. Niettegenstaande tegenovergestelde wettelijke bepalingen, kan een plaatselijke autoriteit, met de goedkeuring van de administrateur enig gedeelte van aan haar overgedragen stadsgronden aanwenden voor de aanbouw van goedgekeurde woningen of voor de uitvoering van goedgekeurde schema's.

ALGEMENE EN GEMENGDE BEPALINGEN.

13. Een wet of verordening, die onbestaanbaar is met de door de administrateur gestelde voorwaarden, waaronder een woning of schema goedgekeurd is, is voor zoverre die wet of verordening aldus onbestaanbaar is niet van toepassing op de goedgekeurde woning of het goedgekeurde schema.

Bevoegdheid van Gouverneur-generaal of Kroongrond toe te kennen.

Bevoegdheden van plaatselijke autoriteiten om grond voor de doeleinden van deze Wet te onteigenen.

Aanwending van stadsgronden voor doeleinden van deze Wet.

Verordeningen, en niet van toepassing goedgekeurde woningen en schema's.

“Bye-law” in this section includes any bye-law or regulation made by a local authority and in force in its area of jurisdiction.

Purchase of building stocks and material.

14. (1) The Treasury may make advances to an administrator to purchase or provide stocks of building materials and fittings for use in the construction of approved dwellings or the carrying out of approved schemes under this Act.

(2) From such stocks the administrator may, on application by any local authority, cause issues to be made to it, the value of such issues being debited to such local authority as if an advance to the amount of such value had been made by the administrator to the local authority under this Act.

(3) The local authority may either utilize any issue of such stocks in the construction of approved dwellings or in the carrying out of approved schemes by itself under the powers of this Act or may re-issue such stocks to companies or societies described in section six or to persons in lieu of or as part of a housing loan made by it under this Act the value of the stock so re-issued being debited to such company, society or person as if it were a housing loan or part thereof made by the local authority under this Act.

Powers of Minister to prohibit the construction of works and buildings

15. (1) Where it appears to the Minister that the provision of dwellings within the area of jurisdiction of a local authority is or is likely to be delayed by a deficiency of labour or materials arising out of the employment of labour or materials in the construction of any works or buildings, and that the construction of those works or buildings is in the circumstances of the case of less public importance than the provision of dwelling accommodation provided for in this Act or similar accommodation, the Minister may, by order, prohibit for such time and on such terms and subject to such conditions as he may from time to time prescribe, and either in whole or in part, the construction of those works or buildings.

(2) If any person acts in contravention of or fails to comply with any of the provisions of an order made under this section he shall be guilty of an offence and liable to a fine not exceeding fifty pounds for every day during which the offence continues.

(3) In any action or proceedings for breach of a contract to construct any works or buildings, it shall be a good defence to the action or proceedings to prove that due fulfilment of the contract was rendered impossible by reason of an order having been made under this section.

(4) No order made under this section shall prohibit the continued construction of works or buildings, the actual construction whereof was commenced before the first day of November, 1920.

Dwellings not to be demolished or used for other purposes.

16. If any person, without the permission in writing of the local authority or of the administrator on appeal as hereinafter provided, demolishes or uses otherwise than for residential purposes any building within the area of such authority which was at the commencement of this Act so used, and which in the opinion of the local authority was reasonably fit or was reasonably capable of being made fit for human habitation, he shall be guilty of an offence and liable on conviction in respect of each building demolished or so used to a fine not exceeding five hundred pounds or to imprisonment without the option of a fine for a period not exceeding twelve months.

De uitdrukking “verordening” in dit artikel betekent tevens een verordening of regulatie door een plaatselijke autoriteit uitgevaardigd en in diens rechtsgebied van kracht.

14. (1) De Thesaurie kan aan een administrateur voorschotten verstrekken om voorraden bouw materiaal en “fittings” te kopen of te verschaffen voor gebruik bij de aanbouw van goedgekeurde woningen of de uitvoering van goedgekeurde schema's onder deze Wet.

Aankoop van bouwvoorraden en materiaal.

(2) De administrateur kan, op aanzoek van een plaatselijke autoriteit, van zodanige voorraden aan dezelve doen uitreiken, zullende de waarde van zodanige uitreikingen aan die plaatselijke autoriteit gedebiteerd worden alsof een voorschot ten bedrage van zodanige waarde door de administrateur aan de plaatselijke autoriteit krachtens deze Wet verstrekt was.

(3) De plaatselijke autoriteit kan of zodanige uitgereikte voorraden krachtens de bevoegdheden door deze Wet verleend zelf aanwenden bij de aanbouw van goedgekeurde woningen of de uitvoering van goedgekeurde schema's, of die voorraden opnieuw uitreiken aan maatschappijen of verenigingen omschreven in artikel zes of aan personen in plaats van of als deel van een lening voor woningbouw, door haar uit krachte van deze Wet verstrekt, zullende de waarde van de aldus opnieuw uitgereikte voorraden aan die maatschappij, vereniging of persoon gedebiteerd worden alsof het een lening voor woningbouw, door de plaatselijke autoriteit uit krachte van deze Wet verstrekt, of een gedeelte van zulk een lening was.

15. (1) Wanneer het de Minister blijkt dat de voorziening van woningen binnen het rechtsgebied van een plaatselijke autoriteit vertraagd wordt of waarschijnlijk vertraagd worden zal door gebrek aan arbeidskrachten of materialen wegens het aanwenden van arbeidskrachten of materialen voor de aanbouw van werken of gebouwen, en dat de aanbouw van die werken of gebouwen onder de omstandigheden van minder algemeen belang is dan de verstrekking van woonegelegenheden, waarvoor in deze Wet voorziening gemaakt wordt, of dergelijke huisvesting, kan de Minister voor zodanige tijd en op zodanige termen en onder zodanige voorwaarden, door hem van tijd tot tijd bepaald, de aanbouw van die werken of gebouwen hetzij geheel of gedeeltelijk, bij order, verbieden.

Bevoegdheid van Minister om de aanbouw van werken en gebouwen te verbieden.

(2) Indien een persoon in strijd handelt met, of verzuimt te voldoen aan, de bepalingen van een krachtens dit artikel uitgevaardigde order, maakt hij zich schuldig aan een overtreding en wordt, bij veroordeling, gestraft met een boete van ten hoogste vijftig pond voor iedere dag, waarop de overtreding voortduurt.

(3) In een actie of rechtsvordering, ingesteld wegens het verbreken van een overeenkomst voor het bouwen van werken of gebouwen, levert het bewijs dat de behoorlijke nakoming van de overeenkomst door een krachtens dit artikel uitgevaardigde order onmogelijk gemaakt is, een geldig verweer op tegen de actie of rechtsvordering.

(4) Geen order ingevolge dit artikel gegeven belet het voortzetten van de aanbouw van werken of gebouwen, met de werkelijke aanbouw waarvan een begin gemaakt is voor de eerste dag van November 1920.

16. Indien iemand zonder het schriftelijke verlof van de plaatselijke autoriteit daartoe of van de administrateur na appel als hieronder bepaald een gebouw, binnen het gebied van zulk een plaatselijke autoriteit dat bij de inwerkingtreding van deze Wet gebruikt werd voor bewoning en dat naar het oordeel van de plaatselijke autoriteit redelijk geschikt was voor bewoning door mensen of zich redelijk leende om daarvoor geschikt gemaakt te worden, afbreekt of voor een ander doel dan voor bewoning gebruikt, maakt hij zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling ten aanzien van ieder afgebroken of aldus gebruikt gebouw gestraft met een boete van ten hoogste vijf honderd pond of met gevangenisstraf, zonder de keuze van boete, van ten hoogste twaalf maanden.

Woningen niet te worden afgebroken of gebruikt voor andere doeleinden.

An appeal shall lie to the administrator against the refusal of any local authority to grant such permission and the administrator's decision shall be final.

17. The Minister may by notice in the *Gazette* prohibit the export from the Union except on the authority of a permit issued by him, of materials used in the construction of buildings and specified in the notice. Any person who exports any material in contravention of such notice shall be guilty of an offence and liable on conviction to either of the punishments specified in the last preceding section.

18. (1) The Minister shall appoint a board (to be called the central housing board) of not more than five persons, including as far as practicable an architect and a municipal or sanitary engineer.

The Minister shall designate one of the members to be chairman and an officer in the public service to be secretary of the board.

(2) The members of the board shall hold office for a period of two years or for such longer period as the Minister may decide.

(3) It shall be the duty of the board when required by the Minister, an administrator or local authority to enquire into and report as to the necessity for the provision of dwellings in the area of a local authority and the board may upon its own initiative institute such an enquiry and make a report thereon to the Minister, administrator or local authority, as the case may demand.

(4) In any enquiry and report the board shall take into consideration the co-ordination of work for the construction of dwellings or the carrying out of schemes with a view to the most economical and advantageous use being made of labour and material.

(5) The board shall advise and assist generally the Minister and administrators in the carrying out of the provisions of this Act.

(6) The board shall advise and assist local authorities in the preparation of proposals for dwellings and schemes and in due course shall transmit such proposals to the administrator with its recommendations in regard to the merits, cost and proposed methods of execution of such proposals.

(7) The board may from time to time convene as occasion may require committees containing representatives of persons and associations intimately connected with matters arising from the carrying out of this Act, to assist the board in carrying out any of its functions under the preceding sub-sections.

(8) The board shall draw up and present to the Minister annually a report of its work during the previous year and such report shall be published in such a manner as the Minister thinks necessary and shall also be laid on the Tables of both Houses of Parliament as soon as possible after its publication.

(9) The Minister shall prescribe by regulation the procedure of the board, the allowances which shall be payable to members thereof, the quorum of its meetings and as to such other matters as the Minister may deem necessary for enabling the board to carry out its powers, functions and duties.

19. The Minister may from time to time make regulations for the better carrying out of the objects and purposes of this Act and such regulations may be expressed to apply throughout the Union or any specified or defined portion thereof. Such

Op de administrateur kan geappelleerd worden tegen de weigering van een plaatselijke autoriteit om zodanig verlof te verlenen, zullende de beslissing van de administrateur afdoende zijn.

17. De Minister kan, bij kennisgeving in de *Staatskoerant*, de uitvoer van bij het bouwen van gebouwen gebruikte en in de kennisgeving genoemde materialen uit de Unie, behalve op een door hem uitgereikt permit, verbieden. Voertiemand in strijd met zodanige kennisgeving materialen uit, dan maakt hij zich schuldig aan een overtreding en wordt, bij veroordeling, gestraft met een van beide straffen omschreven in het onmiddellijk voorafgaande artikel.

18. (1) De Minister kan een raad onder de naam de centrale woningraad aanstellen, van niet meer dan vijf personen, waaronder voorzover mogelijk een architect en een municipale of sanitaire ingenieur zijn.

De Minister wijst een van de leden aan om voorzitter en een ambtenaar in de publieke dienst om sekretaris van de raad te zijn.

(2) De leden van de raad bekleden hun ambt voor een tijdperk van twee jaren of voor zulk een langer tijdperk als de Minister bepalen mocht.

(3) De raad is verplicht, wanneer daartoe aangezocht door de Minister, een administrateur of plaatselijke autoriteit, een onderzoek in te stellen en verslag uit te brengen aangaande de noodzakelijkheid voor de voorziening van woningen in het gebied van een plaatselijke autoriteit, en de raad kan op eigen initiatief zulk een onderzoek instellen en daarover verslag uitbrengen aan de Minister, administrateur of plaatselijke autoriteit, al naar het geval vereist.

(4) Bij een onderzoek en verslag moet de raad letten op het koördineren van het werk voor de aanbouw van woningen of de uitvoering van schema's, opdat op de meest spaarzame en voordeligste wijze gebruik gemaakt wordt van arbeidskrachten en materiaal.

(5) De raad moet in het algemeen de Minister en administrateurs van advies dienen en bijstand verlenen bij de uitvoering van de bepalingen van deze Wet.

(6) De raad moet plaatselijke autoriteiten van advies dienen en haar bijstand verlenen bij de voorbereiding van plannen voor woningen en schema's. Hij legt in de gewone loop van zaken die plannen, met zijn aanbevelingen aangaande de verdiensten, kosten en voorgestelde wijzen van uitvoering ervan, aan de administrateur voor.

(7) De raad kan van tijd tot tijd, naar gelang de omstandigheden vereisen, komitees bijeenroepen waarin zitting zullen hebben de vertegenwoordigers van personen en verenigingen die in nauwe verbinding staan met uit de uitvoering van deze Wet voortspuitende aangelegenheden, ten einde de raad bij te staan bij de uitoefening van een van zijn functies onder de voorafgaande sub-artikels.

(8) De raad trekt jaarlijks een verslag van zijn werk gedurende het voorafgaande jaar op en biedt het de Minister aan. Dit verslag wordt gepubliceerd op de wijze, die de Minister nodig acht, en wordt tevens in beide Huizen van het Parlement ter Tafel gelegd, zodra mogelijk na publikatie.

(9) De Minister regelt bij regulatie de werkwijze van de raad, de aan de leden ervan te betalen toelagen, het kworum voor de vergaderingen ervan en zodanige andere aangelegenheden als de Minister nodig acht ten einde de raad in staat te stellen zijn bevoegdheden uit te oefenen en zijn functies en plichten te vervullen.

19. De Minister kan van tijd tot tijd regulaties uitvaardigen ter betere uitvoering van de oogmerken en doeleinden van deze Wet. Zodanige regulaties kunnen verklaard worden van toepassing te zijn in de gehele Unie of een omschreven of bepaald gedeelte ervan. Die regulaties kunnen

Bevoegdheid van de Minister om uitvoer van bouwmaterialen uit de Unie te verbieden.

Centrale woningraad.

Bevoegdheid van de Minister om regulaties uit te vaardigen.

regulations may provide penalties for any contravention thereof or failure to comply therewith not exceeding a fine of ten pounds.

20. (1) Any member of the central housing board, any member or official of a local authority generally or specially authorized by it and any person likewise authorized by the administrator may, at any hour reasonable for the proper performance of the duty, enter upon any land or building in respect of which there is any portion of an advance or housing loan made under this Act remaining to be repaid to make any inspection or to perform any work or to do anything which he is required or authorized to do under the regulations.

(2) Any person who fails to give or refuses access to any person mentioned in or authorized under sub-section (1) or obstructs or hinders him in the execution of his duties under the regulations or who prevents any servant or workman of a local authority from entering any such land or dwelling for the purpose of complying with any requirements under the regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding ten pounds.

21. (1) Save as is provided in sub-section (2) of this section, the provisions of this Act shall be deemed to be in addition to and not in substitution for any provisions of any other law which are not in conflict or inconsistent with this Act and if the provisions of any other law are in conflict with or inconsistent with this Act, the provisions of this Act shall prevail.

(2) The powers conferred and the duties imposed by this Act on any local authority shall be exercised or carried out notwithstanding that the local authority has not complied with the provisions of any other law which prescribes procedure or conditions relating to the exercise of similar powers or the performance of similar duties.

22. This Act may be cited for all purposes as the Housing Act, 1920.

boeten, tien pond niet te boven gaande, bepalen voor een overtreding ervan of verzuim om aan dezelve te voldoen.

20. (1) Een lid van een centrale woningraad, een door dezelve in het algemeen of in het bijzonder daartoe gemachtigd lid of ambtenaar van een plaatselijke autoriteit en een door de administrateur eveneens daartoe gemachtigde persoon kan op een voor het behoorlijk vervullen van de plicht redelijk uur grond of gebouwen, ten aanzien waarvan een gedeelte van een krachtens deze Wet verstrekt voorschot of lening voor woningbouw nog terugbetaald moet worden, betreden ten einde een onderzoek in te stellen of werk te verrichten of enig iets te doen, waartoe hij ingevolge de regulaties verplicht of gemachtigd is.

(2) Een persoon die in gebreke blijft of weigert toegang te verlenen aan een in sub-artikel (1) genoemde of daardoor gemachtigde persoon, of hem in de vervulling van zijn plicht krachtens regulatie belemmert of die een bediende of werkman van een plaatselijke autoriteit verhindert om zodanige grond of gebouw te betreden ten einde aan vereisten onder de regulaties te voldoen, maakt zich schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van ten hoogste tien pond.

21. (1) Behoudens het bepaalde in sub-artikel (2) van dit artikel, worden de bepalingen van deze Wet geacht de bepalingen van andere wetten, die niet in strijd of onbestaanbaar zijn met deze Wet, aan te vullen en niet te vervangen. Indien de bepalingen van een andere wet in strijd of onbestaanbaar zijn met deze Wet, gelden de bepalingen van deze Wet.

(2) De bevoegdheden en plichten, door deze Wet aan een plaatselijke autoriteit verleend of opgelegd, moeten uitgeoefend en vervuld worden, niettegenstaande dat de plaatselijke autoriteit niet voldaan heeft aan de bepalingen van een andere wet, die de wijze of voorwaarden bepaalt waarop of waaronder de uitoefening van dergelijke bevoegdheden of de vervulling van dergelijke plichten geschieden zal.

22. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Woningwet, 1920.

Bevoegdheid om gebouwen te betreden en onderzoek in te stellen.

Bepalingen van deze Wet met betrekking tot andere wetten.

Korte titel.

GOVERNMENT NOTICE No. 1457 OF 1920.

THE following Bill to amend in certain respects the Children's Protection Act, 1913 (Act No. 25 of 1913), is hereby published for general information.

H. GORDON WATSON,
Secretary to the Prime Minister

Prime Minister's Office,
Cape Town, 13th August, 1920.

BILL

To amend in certain respects the Children's Protection Act, 1913 (Act No. 25 of 1913); to authorise the committal of certain children to auxiliary homes and to make further provision for the support and maintenance of certain children.

(Introduced by the MINISTER OF EDUCATION.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section sixteen of Act No. 25, of 1913.

1. Section *sixteen* of the Children's Protection Act, 1913, (hereinafter called the principal Act) is hereby amended as follows:

- (a) By the deletion of the expression "local education authority" wherever it appears, and by the substitution therefor of the expression "local authority";
- (b) by the deletion from sub-section (1) of the words "in any public elementary school controlled by the authority or elsewhere";
- (c) by the deletion from sub-section (1) of the words "attending the school" and by the substitution therefor of the words "within its jurisdiction";
- (d) by the addition of the following new sub-section (5):—
“(5) Any medical officer or medical practitioner directed under sub-section (1) of this section to examine any child may, at any time during the day and at any reasonable hour during the night, demand admittance into any house, room or premises in which he has reason to believe such child to be and if any person, on being made aware of the purpose for which admittance is demanded, refuses such admittance or makes any unnecessary or unreasonable delay in granting it or in any way obstructs such medical officer or medical practitioner in examining the person and clothing of the child he shall be guilty of an offence.”

Amendment of section twenty-seven of Act 25, 1913.

2. Section *twenty-seven* of the Principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following new sub-section (4):—

“(4) For the purposes of this section a lying-in home shall be deemed to include every maternity home and any premises or portion of premises in which any woman or girl is accommodated during her confinement or lying in, in consideration of any remuneration, whether by way of rent or fees for attendance or otherwise.”

Repeal of section thirty of Act No. 25, 1913, and substitution of new provision.

3. Section *thirty* of the principal Act is hereby repealed and the following section is substituted therefor:—

“30. It shall be unlawful for the publisher of any newspaper published in the Union to insert in such newspaper an advertisement or other intimation that any person desires any infant to be adopted or given into the care or custody of another person or that any person is willing to adopt or undertake the care of any infant, unless such publisher has first received the written permission of the magistrate of the district to insert such advertisement or intimation.

Any person who contravenes this section shall be guilty of an offence under this Chapter and may, in addition to any other penalty imposed upon him, be ordered by the

[C. 772—(1)—'20.]

GOVERNEMENTS KENNISGEVING No. 1457 VAN 1920.

HET volgend Wetsontwerp om de Wet ter Bescherming van Kinderen, 1913 (Wet No. 25 van 1913) in zekere opzichten te wijzigen wordt ter algemene informatie gepubliceerd.

H. GORDON WATSON,
Sekretaris van de Eerste Minister.

Kantoor van de Eerste Minister,
Kaapstad, 13 Augustus 1920.

WETSONTWERP

Om de Wet ter Bescherming van Kinderen, 1913 (Wet No. 25 van 1913) in zekere opzichten te wijzigen; om de opzending van zekere kinderen naar hulptehuizen te machtigen en om verdere voorziening te maken voor de onderstand en het onderhoud van zekere kinderen.

(Ingediend door de MINISTER VAN ONDERWIJS.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat, en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Artikel *zestien* van de Wet ter Bescherming van Kinderen, 1913 (hierna de Hoofdwet genoemd) wordt hierbij als volgt gewijzigd:—

- (a) Door de uitdrukking "plaatselijk opvoedings gezag" of "plaatselijke opvoedings gezag" waar dezelve ook voorkomt te schrappen en te vervangen door de uitdrukking "plaatselijk gezag."
- (b) door in sub-artikel (1) de woorden "in een publieke elementaire school door het gezag beheerst, of elders" te schrappen;
- (c) door in sub-artikel (1) de woorden "dat de school bezoekt" te schrappen en te vervangen door de woorden "binnen zijn rechtsgebied";
- (d) Door de toevoeging van het volgende nieuwe sub-artikel (5):—

“(5) Een mediese beambte of mediese praktizijn, die krachtens sub-artikel (1) van dit artikel bevolen is om een kind te onderzoeken, kan op enig redelijk uur gedurende de nacht toegang eisen tot een huis, kamer of perceel waarin hij reden heeft de aanwezigheid van zulk een kind aan te nemen. Een persoon die, na met het doel waarvoor toegang gevraagd wordt in kennis gesteld te zijn, toegang weigert of de verlening ervan onnodig lik of onredelijk vertraagt of zulk een mediese beambte of mediese praktizijn bij het onderzoek van de persoon of de klederen van het kind op enigerlei wijze belemmert maakt zich schuldig aan een overtreding.”

2. Artikel *zeven en twintig* van de Hoofdwet wordt hierbij gewijzigd door het volgende nieuwe sub-artikel (4) er aan toe te voegen:—

“(4) Voor de doeleinden van dit artikel wordt een kraambedtehuis geacht te omvatten elke kraamvrouwen-inrichting of een gebouw of gedeelte van een gebouw, waarin een vrouw of meisje gedurende haar bevalling of kraambed tegen een vergoeding opgenomen wordt hetzij die vergoeding bestaat uit huur, betaling voor bediening of anderszins.”

3. Artikel *dertig* van de Hoofdwet wordt hierbij herroepen en het volgende artikel ervoer in de plaats gesteld:—

“30. Geen uitgever van een in de Unie uitgegeven nieuwsblad mag in zulk een nieuwsblad een advertentie of andere aankondiging opnemen, dat iemand de aanneming van een jong kind door, of het toevertrouwen daarvan aan de zorg en in de bewaring van, een ander persoon verlangt of dat iemand gewillig is een jong kind aan te nemen of de zorg daarvan op zich te nemen, tenzij die uitgever eerst de schriftelijke vergunning van de magistraat van het distrikt voor de opname van die advertentie of aankondiging ontvangen heeft.

Een persoon, die dit artikel overtreedt, maakt zich schuldig aan een overtreding ingevolge dit Hoofdstuk en kan, boven en behalve een ander hem opgelegde straf,

[C. 772—(1)—'20.]

Wijziging van artikel *zestien* van Wet No. 25 van 1913.

Wijziging van artikel *zeven en twintig* van Wet No. 25 van 1913.

Herroeping van artikel *dertig* van Wet No. 25 van 1913 en vervanging ervan door een nieuwe bepaling.

Publikatie van advertenties voor aanneming

court before which he is tried to reveal the name and address of any person concerned in any advertisement or intimation which is the subject of the prosecution, and upon his refusal to comply with such order he may, in addition to any penalty imposed on him for the said offence, be committed to prison for a period not exceeding one month or until such time as he shall have so complied, whichever is the shorter time."

Amendment
of section
thirty-four
of Act No.
25, 1913.

4. Section *thirty-four* of the principal Act is hereby amended:

(I) By the deletion from paragraph (*k*) of sub-section (1) of the words "apart from his parents or legal guardian";

(II) by the deletion of sub-section (3) thereof and the substitution of the following new sub-section (3) :—

"(3) The judge or magistrates' court, if it appears to be in the best interests of the child, may, instead of ordering the child to be sent to a government industrial school or to a certified institution :—

- (a) make an order in accordance with the provisions of Chapter I., removing the child from the custody of his parent or guardian and committing him to the care of a relative or other fit person; and the provision of that Chapter shall as far as applicable apply as if the order were an order made under that Chapter; or
- (b) order the child to be apprenticed to some useful calling or occupation until he has attained the age of eighteen years; or
- (c) order the child to be boarded out, and in such case the provisions of section *thirty-nine* shall *mutatis mutandis* apply as if the judge or magistrates' court were the board of management mentioned in that section; or
- (d) order the child, if above the age of fifteen years, to be sent to a certified auxiliary home, there to be detained under the provisions of this Act until he has attained the age of eighteen years; or
- (e) order the child to remain in the care and custody of the person in whose custody he was when brought before the judge or magistrates' court, on such probationary or other conditions and subject to such supervision by any person or society working for the welfare of children as a judge or magistrates' court shall deem fit :

Provided that in respect of any child who has been the subject of an order under paragraph (*e*) of this sub-section, no conditions or supervision ordered shall extend beyond the date when the child shall have attained the age of eighteen years, and at any time before such child attains that age it shall be competent for any judge or magistrates' court which issued such order, either of its own motion or upon the application of any person or society working for the welfare of children, to vary the terms and conditions of such order or to cancel the same and substitute therefor any other order which might competently have been made at the time of the making of the original order."

(III) By the addition thereto of the following new sub-section (4) :—

"(4) For the purpose of this section the expression "destitute" means a child—

door het hof waardoor hij verhoord is bevolen worden de naam en het adres te openbaren van de persoon die betrokken is bij de advertentie of aankondiging, welke het onderwerp van de vervolging uitmaakt. Weigert hij aan het bevel te voldoen, dan kan hij, boven en behalve de hem voor de genoemde overtreding opgelegde straf veroordeeld worden tot opzending naar een gevangenis voor het tijdperk van ten hoogste een maand of totdat hij aan het bevel gehoor gegeven heeft, welk van beiden tijdperken het kortst moge zijn

4. Artikel *vier en dertig* van de Hoofdwet wordt hierbij gewijzigd :—

(I) door in paragraaf (*k*) van subartikel (1) de woorden "afzonderlijk van zijn ouders of wettige voogd" te schrappen :—

(II) door sub-artikel (3) ervan te schrappen en het volgende nieuwe sub-artikel (3) ervoor in de plaats te stellen :—

"(3) Insteede te bevelen dat het kind naar een staatsnijverheidsschool of gecertificeerde inrichting gezonden wordt, kan de rechter of het magistratshof, indien het beste belang van het kind zulks vordert,—

- (a) overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk 1 bevelen dat het kind uit de bewaring van zijn ouder of voogd genomen en toevertrouwd wordt aan de zorg van een bloedverwant of ander geschikte persoon; en de bepalingen van dat Hoofdstuk gelden, voorzover ze toepasselijk zijn, alsof de order een ingevolge dat Hoofdstuk gemaakte order was;
- (b) bevelen dat het kind in de leer gedaan wordt in een of ander nuttig beroep of nuttige werkring, totdat het de leeftijd van achttien jaren bereikt heeft; of
- (c) bevelen dat het kind elders in de kost gedaan wordt en in dat geval gelden *mutatis mutandis* de bepalingen van artikel *negen en dertig* alsof de rechter of het magistratshof de in dat artikel vermelde raad van bestuur was; of
- (d) bevelen, dat het kind, indien het boven de leeftijd van vijftien jaren is, gezonden wordt naar een gecertificeerd hulptehuis, teneinde daar ingevolge de bepalingen van deze Wet aangehouden te worden totdat het de leeftijd van achttien jaren bereikt heeft; of
- (e) bevelen dat het kind onder de zorg en in de bewaring van de persoon, in wiens bewaring hij was toen hij voor de rechter of het magistratshof gebracht is, blijft onder proef- en andere voorwaarden en onderworpen aan zodanig toezicht van een persoon of vereniging, die of welke voor het welzijn van kinderen werkzaam is, als de rechter of het magistratshof geschikt achten mocht :

Met dien verstande dat de gestelde voorwaarden of het gestelde toezicht ten aanzien van een kind, dat het onderwerp van een order ingevolge paragraaf (*e*) van die artikel vormt, niet gelden zal na de datum waarop het kind de leeftijd van achttien jaren bereikt heeft, en dat een rechter of magistratshof die of dat de order gemaakt heeft, bevoegd is, hetzij uit eigen beweging of op de applicatie van een persoon of vereniging die of welke voor het welzijn van kinderen werkzaam is, de bepalingen en voorwaarden van zulk een order te wijzigen of te herroepen en te vervangen door een ander order welke wettig gemaakt had kunnen worden, toen de oorspronkelijke order gemaakt is."

(III) Door het volgende nieuwe sub-artikel (4) eraan toe te voegen :—

"(4) Voor de doeleinden van dit artikel betekent de uitdrukking "verwaarloosd" ten aanzien van een kind een kind—

Wijziging
van artikel
vier en dertig
van Wet No.
25 van 1913.

- (a) who is without sufficient means of subsistence ; or
 (b) whose parent or guardian or other person legally responsible for the support of such child is in indigent circumstances and unable by reason thereof to support the child or is dead or unknown or cannot be found ;

and through lack of training and control is in the opinion of the judge or magistrates' court in danger or falling into crime or becoming a charge upon the State."

Amendment of section thirty-five of Act No. 25, 1913.

5. Section *thirty-five* of the principal Act is hereby amended by the addition thereto of the following words :—

" If any parent, step-parent, or guardian who has been ordered under this section to contribute towards the maintenance of a child changes his place of residence during the currency of the order, he shall immediately notify such change to the court which made the order. Any such person who fails to notify any such change of address shall be guilty of an offence."

Certification of auxiliary homes.

6. (1) Any person or persons establishing a home for the reception, supervision and training of young persons, may apply for the certification thereof as an auxiliary home to which children above the age of fifteen years may be committed under this Act.

(2) All and several of the following provisions of the principal Act (as amended from time to time) respecting government industrial schools and certified institutions, to wit :—

Section *thirty-five* as to the provisions for contributions toward the maintenance by parent or guardian ;

Section *thirty-eight* as to the provisions relating to certified institutions ;

Section *forty* as to the provisions for the detention of a child in a school or institution and desertion therefrom ;

Section *forty-one* as to the provisions for penalty on a person inducing a child to desert from a school or institution ;

Section *forty-two* as to the provisions for allowing a child with licence to reside elsewhere ;

Section *forty-three* as amended by this Act as to the provisions for discharge and transfer of a child ;

Section *forty-four* as to the provisions for the supervision of children after expiration of detention,

shall *mutatis mutandis* apply in respect of auxiliary homes certified under this Act.

Assistance to certain parents for support of child.

7. (1) Whenever the mother, stepmother or grandmother of any child regarding whom an order is made under paragraph (e) of sub-section (3) of section *thirty-four* of the principal Act, as amended by this Act, is a widow, or the wife of a husband who is by reason of ill-health or other reason caused by circumstances beyond his control unable to support such child properly, it shall be lawful for the judge or magistrates' court making such order and at the time of the making thereof to enquire into the question of the ability of such person to provide for the proper support and maintenance of such child, and if, in the opinion of the judge or magistrates' court, such person is unable to provide properly for the support and maintenance of such child, he shall report the facts of the case to the Minister.

(2) Whenever the Minister is satisfied, whether upon any such report as is referred to in sub-section (1) of this section or otherwise, that the mother, stepmother or grandmother of any child

(a) dat zonder voldoende middelen van bestaan is ; of

(b) wiens ouder of voogd of ander persoon, die voor het onderhoud van dat kind wettig aansprakelijk is, in behoeftige omstandigheden verkeert en dientengevolge niet in staat is het kind te onderhouden, of dood is of onbekend is of niet gevonden kan worden ;

en dat wegens gebrek aan opleiding en toezicht naar het oordeel van de rechter of het magistratshof gevaar loopt tot misdad of ten laste voor de Staat te vervallen."

5. Artikel *vijf en dertig* van de Hoofdwet wordt hierbij gewijzigd door de volgende woorden eraan toe te voegen :—

" Indien een ouder, stiefouder of voogd, die ingevolge dit artikel bevolen is tot het onderhoud van een kind bij te dragen, gedurende de geldigheid van de order van woonplaats verandert, moet hij het hof, dat de order gemaakt heeft, onmiddellijk kennis geven van die verandering. Zulk een persoon, die verzuimt van die verandering van adres kennis te geven, maakt zich schuldig aan een overtreding."

6. (1) Een persoon of personen, die een tehuis voor de opnemning, het opzicht en de opleiding van jeugdige personen opricht of oprichten, kan of kunnen aanzoek doen voor het certificeren ervan als een hulptehuis, waarheen kinderen boven de leeftijd van vijftien jaren ingevolge deze Wet opgezonden kunnen worden.

(2) Al de, en verschillende van de, volgende bepalingen van de Hoofdwet (zoals van tijd tot tijd gewijzigd) betreffende het bestuur van nijverheidsscholen en gecertificeerde inrichtingen, te weten :—

Artikel *vijf en dertig* betreffende de bepalingen ten aanzien van het bijdragen tot het onderhoud door ouder of voogd ;

Artikel *acht en dertig* betreffende de bepalingen ten aanzien van gecertificeerde inrichtingen ;

Artikel *veertig* betreffende de bepalingen ten aanzien van de aanhouding van een kind in een school of inrichting en ontvluchting eruit ;

Artikel *een en veertig* betreffende de bepalingen ten aanzien van het straffen van een persoon die een kind overhaalt om van een school of inrichting te ontvluchten ;

Artikel *twee en veertig* betreffende de bepalingen ten aanzien van het vergunnen dat een kind met licentie ergens anders verblijf houdt ;

Artikel *drie en veertig* zoals door deze Wet gewijzigd, betreffende de bepalingen ten aanzien van ontslag en overbrenging van een kind,

Artikel *vier en veertig* betreffende de bepalingen ten aanzien van het opzicht over kinderen na de verstrijking van het tijdperk van aanhouding,

zijn *mutatis mutandis* van toepassing ten aanzien van hulptehuizen, welke ingevolge deze Wet gecertificeerd zijn.

7. (1) Wanneer een moeder, stiefmoeder of grootmoeder van een kind ten aanzien waarvan een order krachtens paragraaf (e) van sub-artikel (3) van artikel *vier en dertig*, zoals door deze Wet gewijzigd, gemaakt is, een weduwe is, of de vrouw is van een man die wegens zwakke gezondheid of om een andere reden, veroorzaakt door omstandigheden waarover hij geen beheer heeft, niet in staat is om dat kind behoorlijk te onderhouden, kan de rechter of het magistratshof, door wie of hetwelk de order gemaakt wordt en ten tijde dat de order gemaakt wordt, onderzoeken of die persoon in staat is behoorlijk te voorzien in de onderstand en het onderhoud van dat kind ; en zo naar het oordeel van de rechter of het magistratshof die persoon daartoe niet in staat is, moet de rechter of het magistratshof de feiten van het geval aan de Minister rapporteren.

(2) Wanneer de Minister, ingevolge zulk een in sub-artikel (1) van dit artikel genoemd rapport of anderszins, overtuigd is dat de moeder, stiefmoeder of grootmoeder van een kind,

Wijzig van vijf van 25 v

Het certi van hulp huis

Bijst zekel oude van 1

in respect of whom an order has been made and is in force under paragraph (e) of sub-section (3) of section *thirty-four* of the principal Act, as amended by this Act, is unable to support such child properly, it shall be lawful for the Minister, in accordance with any regulations which may be made by the Governor-General in that behalf and subject to such conditions as may be imposed by the Minister, to pay to such mother, stepmother or grandmother from time to time out of monies voted by Parliament such sums as may be deemed by him to be necessary to supplement the provision made by such mother, stepmother or grandmother for the care and maintenance of such child.

(3) Whenever the Minister has reason to believe that any condition upon which any such payment is made has not been fulfilled, or that any regulation regarding such payment has not been complied with, he may report the matter to the magistrate of the district in which such child resides, and such magistrate may thereupon exercise in respect of such child all such powers as may be exercised by a judge or magistrates' court under sub-section (3) of section *thirty-four* of the principal Act as amended by this Act.

Amendment of section *forty-three* of Act No. 25 of 1913.

8. Section *forty-three* of the principal Act is hereby amended by the deletion of sub-section (3) and the substitution of the following provisions, of new sub-section (3) :—

“(3) The Minister may order—

(a) a child detained under this Act in a government industrial school or certified or other institution or committed to the care of a relative or other fit person to be transferred to another government industrial school or certified or other institution or other fit person ;

(b) a child over the age of twelve years detained under this Act in a government industrial school or in a certified or other institution who is found to be exercising an evil influence over the other children in the school or institution to be transferred to a juvenile reformatory, after consultation with the Minister to whom powers and duties are assigned under the Prisons and Reformatories Act, 1911, or to be apprenticed to some useful calling or occupation until he has attained the age of eighteen years :

Provided that the total period of detention of the child or inmate shall not be increased by the transfer : Provided further that : before making an order under this section for the transfer of a child from a government industrial school or certified or other institution, the Minister shall consult the board of management of the school or the managers of the institution or the inspector appointed under this Act.”

Extension of section *forty-five* of Act No. 25 of 1913.

9. The prohibition contained in sub-section (1) of section *forty-five* against selling tobacco, cigars, cigarettes or cigarette papers to a child except as therein provided shall extend to lending, giving, supplying, delivering or any offer, to sell, lend, give, supply or deliver any such article to a child and the said sub-section as also sub-section (2) of the said section shall be construed accordingly.

Repeal of section *fifty-eight* of Act No. 25, 1913, and substitution of new provision.

10. Section *fifty-eight* of the principal Act is hereby repealed and the following section is substituted therefor :—

Determination of age of child.

“58 In any proceedings under the principal Act as amended by this Act for the purpose of determining any question concerning the care, committal, custody, maintenance, supervision or control of any person who is apparently a child it shall be the duty of the court, if the age of any such person is unknown and cannot be ascertained

ten aanzien waarvan een order krachtens paragraaf (e) van sub-artikel (3) van artikel *vier en dertig* van de Hoofdwet zoals die gewijzigd is door deze Wet gemaakt en van kracht is, niet in staat is dat kind behoorlijk te onderhouden, kan de Minister, in overeenstemming met de regulaties welke met het oog daarop door de Goeverneur-generaal uitgevaardigd kunnen worden en onder zulke voorwaarden als de Minister zelf stellen moge, van tijd tot tijd aan die moeder, stiefmoeder of grootmoeder uit de gelden, door het Parlement beschikbaar gesteld, zodanige bedragen uitbetalen als hij nodig achten mocht om de voorziening door die moeder, stiefmoeder of grootmoeder voor de zorg en het onderhoud van dat kind gemaakt, aan te vullen.

(3) Wanneer de Minister reden heeft aan te nemen dat een voorwaarde, waaronder zulk een betaling gemaakt wordt, niet nagekomen is of dat niet voldaan is aan een regulatie betreffende als betaling, kan hij de zaak onder de aandacht brengen van de magistraat van het distrikt waarin het kind woont, en daarop kan die magistraat ten aanzien van dat kind al de bevoegdheden uitoefenen welke een rechter of magistraatshof krachtens sub-artikel (3) van artikel *vier en dertig* van de Hoofdwet, zoals die bij deze Wet gewijzigd is, uitoefenen kan.

8. Artikel *drie en veertig* van de Hoofdwet wordt hierbij gewijzigd door sub-artikel (3) te schrappen en het volgende nieuwe sub-artikel (3) ervoor in de plaats te stellen :—

(3) De Minister kan bevelen—

(a) dat een kind, dat ingevolge deze Wet aangehouden wordt in een staatsnijverheidsschool of een gecertificeerde of andere inrichting of dat toevertrouwd is aan de zorg van een bloedverwant of ander geschikte persoon, overgebracht wordt naar een ander staatsnijverheidsschool of een andere gecertificeerde of andere inrichting of naar een ander geschikte persoon ;

(b) dat een kind boven de leeftijd van twaalf jaren dat ingevolge deze Wet aangehouden wordt in een staatsnijverheidsschool of in een gecertificeerde of andere inrichting en dat een slechte invloed op de andere kinderen in de school of inrichting blijkt uit te oefenen, overgebracht wordt naar een verbetergesticht voor jeugdigen, na raadpleging met de Minister aan wien krachten en plichten zijn toegekend onder de Gevangenis- en Verbetergestichten Wet, 1911, of dat het in de leer gedaan wordt in een of ander nuttig beroep of nuttige werkkring, totdat het de leeftijd van achttien jaren bereikt heeft :

Met dien verstaande dat het gehele tijdperk van aanhouding van het kind of de verpleegde niet verlengd mag worden, door de overbrenging ; en met dien verstaande voorts dat de Minister, alvorens een order voor de overbrenging van een kind uit een staatsnijverheidsschool of een gecertificeerde of andere inrichting krachtens dit artikel te maken, de raad van bestuur van de school of de bestuurders van de inrichting of de krachtens deze Wet benoemde inspekteur raadplegen moet.”

9. Het verbod van sub-artikel (1) van artikel *vijf en veertig* van de Hoofdwet tegen het verkopen van tabak, sigaren sigaretten of sigarettedepapier aan een kind behalve zoals daarin bepaald, wordt uitgestrekt tot het lenen, geven, verstrekken, leveren, of het ten verkoop, of ter lening, geving, verstrekking of levering aanbieden van zulk een artikel aan een kind, en een diensovereenkomstige uitleg moet aan het genoemde sub-artikel alsmede aan sub-artikel (2) van het genoemde artikel gegeven worden.

10. Artikel *acht en vijftig* van de Hoofdwet wordt hierbij herroepen en het volgende artikel ervoor in de plaats gesteld :—

“58. In een rechtsaktie ingevolge de Hoofdwet ingesteld ter beslissing van een geschilpunt betreffende de zorg, het opzenden of toevertrouwen, de bewaring, het onderhoud, opzicht of toezicht van een persoon die klaarblijkelijk een kind is, is het hof, indien de leeftijd van het kind onbekend is of niet kan worden vastgesteld en zijn leeftijd ter zake dienende is, verplicht een oordeel

Wijzig van art *drie en* van W 25 van

Uitbrei van art *vijf en* van W 25 van

Herroep van art *acht en* van W 25 van en verv ging doc nieuwe paling.

and his age is a material fact, to judge of the age of such person by his appearance or according to such materials for forming a judgment on the subject as may exist; and no error in good faith made in judging the age of such person shall vitiate or affect any part of the proceedings."

Application of section forty-one of Act No. 25 of 1913 to certain other educational institutions.

11. The provisions of section *forty-one* of the principal Act shall *mutatis mutandis* apply in respect of any child who is an inmate of a boarding-house for indigent children or of any industrial school established or maintained by a provincial education department in accordance with any law.

Short title.

12. This Act may be cited for all purposes as the Children's Protection Act Amendment Act, 1920, and shall be read as one with the principal Act.

aangaande de leeftijd van zulk een persoon te vormen naar zijn voorkomen of volgens de gegevens die voor het vormen van een oordeel voorhanden zijn; en een vergissing, ter goeder trouw gemaakt bij het vormen van een oordeel aangaande de leeftijd van zulk een persoon maakt de rechtsakte in geen dele ongeldig."

11. De bepalingen van artikel *een en veertig* van de Hoofdwet zijn *mutatis mutandis* van toepassing ten aanzien van een kind, hetwelk een verpleegde is van een logieshuis voor behoeftige kinderen of van een staatsnijverheidsschool, door een provinciaal departement van onderwijs volgens wet opgericht of onderhouden.

Van toepassing verklaring van artikel *een en veertig* van Wet No. 25 van 1913 op zekere andere inrichtingen van onderwijs.

12. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Wet tot Wijziging van de Wet ter Bescherming van Kinderen, 1920, en maakt deel uit van de Hoofdwet. Korte titel.

No. 44, 1920.]

ACT

To amend further the tariffs of customs and excise in force in the Union; and to amend in certain other respects the Customs Tariff Act, 1914 (Act No. 26 of 1914).

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Increase and decrease of certain customs duties.

1. Subject to the exemptions, and to any suspensions, rebates and conditions, permitted or provided by or under the authority of the Customs Tariff Act, 1914, or this Act, and subject also to the provisions of any law relating to the management of customs, there shall be charged, levied, collected and paid for the benefit of the consolidated revenue fund from and after the first day of July, 1920, customs duties in respect of goods imported into the Union according to the Tariff set out in Part I. of the Schedule to this Act; likewise from and after the first day of July, 1920, the duties on the goods specified in Part II. of the Schedule to this Act shall be charged, levied, collected and paid at the reduced rates set forth therein.

Amendments and additions as to customs duties.

2. The Customs Tariff Act, 1914, as amended by Act No. 37 of 1916, Act No. 36 of 1917, Act No. 20 of 1918, and Act No. 32 of 1919, is hereby further amended or added to, to the extent indicated in Part III. of the Schedule to this Act.

Increased excise duties on spirits and beers.

3. Subject to the provisions of Act No. 37 of 1913 in so far as those provisions relate to the manufacture or production of beer, and subject further to the rebates or exemptions from duty under that Act, and to the rebates specified in Part IV. of the Schedule to this Act and subject also to the provisions of the Excise (Proposed Duties Procedure) Act, 1913, there shall be charged, levied, collected and paid for the benefit of the consolidated revenue fund, from and after the first day of July, 1920, the excise duties on the goods specified in Part IV. of the Schedule to this Act at the rates specified therein.

Excise duties on sugar and playing cards.

4. Subject to the provisions of Chapters III. and IV. of Act No. 22 of 1915, there shall be charged, levied, collected and paid for the benefit of the consolidated revenue fund the excise or corresponding customs duties on sugar and playing cards at the rates specified in Part V. of the Schedule to this Act.

Power to rebate and suspend duties.

5. The Governor-General may, by proclamation in the *Gazette*, declare that, subject to regulations set forth in such proclamation—

- (a) there may be allowed a rebate or refund of the customs duty which would be payable under the Customs Tariff Act, 1914, or this Act in respect of articles (not being private wearing apparel, food or drink, or tobacco in any form) for the official or private use of trade commissioners, appointed by the Government of any of His Majesty's Dominions, who are not engaged in or connected with any business, profession, or occupation in the Union;
- (b) there may be allowed a rebate or refund of the customs duty which would be payable under this Act in respect of airships, aeroplanes and other aircraft, entering the Union by air;
- (c) there may be allowed a rebate or refund of the customs duties that would be payable under the Customs

No. 44, 1920.]

WET

Tot verdere wijziging van de doeane- en aksijns-tarieven welke in de Unie van kracht zijn; en tot wijziging van de Doeane-tarief Wet, 1914 (Wet No. 26 van 1914) in zekere andere opzichten.

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Behoudens de vrijstellingen, opschortingen, kortingen en voorwaarden, toegestaan of vastgesteld bij of onder machtiging van de Doeane-tarief Wet, 1914, of van deze Wet en voorts behoudens de bepalingen van iedere wet betreffende het beheer van de doeane, worden van en na de eerste dag van Julie, 1920, op in de Unie ingevoerde goederen invoerrechten ten behoeve van het gekonsolideerde inkomstefonds opgelegd, geheven, geïnd en betaald overeenkomstig het in Deel I. van de Bijlage van deze Wet aangegeven Tarief; op gelijke wijze worden van en na de eerste dag van Julie, 1920, op de goederen vermeld in Deel II. van de Bijlage van deze Wet invoerrechten opgelegd, geheven, geïnd en betaald tegen de daarin aangegeven verminderde tarieven.

Verhoging en verlaging van zekere invoerrechten

2. De Doeane-tarief Wet, 1914, zoals die gewijzigd is bij Wet No. 37 van 1916, Wet No. 36 van 1917, Wet No. 20 van 1918 en Wet No. 32 van 1919, wordt hierbij verder gewijzigd en aangevuld in de omvang aangegeven in Deel III. van de Bijlage van deze Wet.

Wijzigingen en aanvullingen van invoerrechten.

3. Behoudens de bepalingen van Wet No. 37 van 1913 in zoverre die bepalingen betrekking hebben op de bereiding of produktie van bier en voorts behoudens de kortingen of vrijstellingen van belasting onder genoemde Wet en de kortingen genoemd in Deel IV. van de Bijlage van deze Wet, en tevens behoudens de bepalingen van de Aksijns (Voorgestelde Belasting Procedure) Wet, 1913, wordt van en na de eerste dag van Julie, 1920, de aksijnsbelasting op de goederen genoemd in Deel IV. van de Bijlage van deze Wet ten behoeve van het gekonsolideerde inkomstefonds opgelegd, geheven, geïnd en betaald tegen de daarin aangegeven tarieven.

Verhoogde aksijnsbelasting op spiritueliën en bier.

4. Behoudens de bepalingen van Hoofdstukken III. en IV. van Wet No. 22 van 1915 worden ten behoeve van het gekonsolideerde inkomstefonds opgelegd, geheven, geïnd en betaald de aksijnsbelasting of overeenkomstige invoerrechten op suiker en speelkaarten tegen de tarieven aangegeven in Deel V. van de Bijlage van deze Wet.

Aksijnsbelasting op suiker en speelkaarten.

5. De Gouverneur-generaal kan bij proklamatie in de *Staatskoerant* afkondigen dat, met inachtneming van in de proklamatie opgenomen regulaties—

Bevoegdheden om kortingen op invoerrechten toe te staan en te schorsen.

- (a) er een korting toegestaan kan worden of terugbetaling geschieden kan van de invoerrechten welke krachtens de Doeane-tarief Wet, 1914, of deze Wet betaald zouden moeten worden op artikelen (niet zijnde private kledingstukken, voedsel of drank, of tabak in enige vorm) voor officieel of privaat gebruik van handelskommissarissen, benoemd door de Regering van een van Zijn Majesteits Dominiums, die niet werkzaam zijn in of betrokken zijn bij een bezigheid, professie of beroep in de Unie;
- (b) er een korting toegestaan kan worden of terugbetaling geschieden kan van invoerrechten die krachtens deze Wet betaald zouden moeten worden op luchtschepen, vliegmaachines en ander vliegtuig, de Unie binnenkomend door de lucht;
- (c) er een korting toegestaan kan worden of terugbetaling geschieden kan van de invoerrechten die krachtens de Doeane-tarief Wet, 1914, of deze Wet betaald zouden

Tariff Act, 1914, or this Act on appointments and uniforms imported by or on behalf of any recognised boy scout or girl guide association;

- (d) there may be allowed a rebate or refund of the excise duty which would be payable under Part I. of the First Schedule to Act No. 37 of 1913, in respect of acetic and pyroligenous acids manufactured in the Union, when used in the manufacture of chemical and other substances, not being articles intended for use as food, beverages, or condiments.
- (e) the duty on oats in the grain, as set forth in Class I (item 19b) in the First Schedule to the Customs Tariff Act, 1914, shall be suspended: Provided that no such proclamation shall order the suspension of the duty imposed under the aforesaid Act beyond the thirtieth day of June, 1921.

6. This Act may be cited for all purposes as the Customs and Excise Duties Act, 1920, and shall be deemed to have come into operation on the first day of July, 1920.

moeten worden op uitrustingen en uniformen, die ingevoerd worden door of ten behoeve van erkende padvinders- en padvindsters-verenigingen;

- (d) er een korting toegestaan kan worden of terugbetaling geschieden kan van de aksijnsbelastingen die krachtens Deel I. van de Eerste Bijlage van Wet No. 37 van 1913 betaald zouden moeten worden op in de Unie bereide zuren en houtzuren, wanneer die gebruikt worden bij het bereiden van chemiese en andere stoffen, welke niet zijn artikelen bestemd voor gebruik als voedsel, drank of toekruiden.
- (e) de invoerbelasting op haver in de korrel, zoals uiteengezet in Klasse I (post 19b) in de Eerste Schedule van de Doecane Tariefwet, 1914, zal opgeschort worden: Met dien verstande dat zodanige Proklamatie de opschorting van de invoerbelasting opgelegd krachtens de voormelde Wet niet zal gelasten na de dertigste dag van Junie 1921.

6. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Wet op Invoerrechten en Aksijnsbelasting, 1920, en wordt geacht in werking te zijn getreden op de eerste dag van Julie 1920.

Schedule.

PART I.

INCREASED CUSTOMS DUTIES.

Class I.—Special Rates.

Tariff Item.	Article.	Duty.		Rebate upon goods the growth, produce, or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions.
		£	s. d.	
2	Ale, beer and cider : all kinds of strength, exceeding 3 per cent. of proof spirit, per imperial gallon	0	2 9	6d. per imperial gallon.
9	Cards, playing, per pack .. (and in addition per £100) ..	0	0 9	Nil.
		15	0 0	£3 0 0
29	Leather, adulterated or loaded : per lb. or per £100 whichever duty shall be the greater.	0	0 6	Nil.
		20	0 0	£3 0 0
44	Spirits : (a) Perfumed, per imperial gallon and in addition per £100 (b) Liqueurs, cordials and mixed spirits, exceeding 3 per cent. of proof spirit, per imperial gallon or per £100 whichever duty shall be the greater. (c) Other sorts exceeding 3 per cent. of proof spirit, per imperial proof gallon No allowance will be made for underproof in excess of 15 per cent. (d) Medicinal and toilet preparations, and essences (liquid), syrups and tinctures : containing over 3 per cent. of proof spirit, per imperial gallon or per £100 whichever duty shall be the greater. Such spirits if and when overproof shall be specially entered and the strength overproof declared, and the duty on the mixture shall then be leviable at £1 10s. 0d. per Imperial proof gallon or 25 per cent. <i>ad valorem</i> , whichever duty shall be the greater.	1	11 6	Nil.
		10	0 0	Nil.
		1	11 0	Nil.
		25	0 0	Nil.
		1	10 0	Nil.
		1	11 0	Nil.
		25	0 0	Nil.
45	Sugar : (a) Candy, loaf, castor, icing, and cube, per 100 lbs. (b) Other kinds, including golden and maple syrup, molasses, saccharum, glucose, and treacle, per 100 lbs. <i>Note</i> : In the case of sugar upon which bounties are granted in the country of origin, an additional duty equal to the amount of such bounty is to be levied.	0	6 0	Nil.
		0	4 6	Nil.
46	Tea : (a) In packets or tins, not exceeding 10 lbs. each in weight, per lb.	0	0 6	Nil.

Bijlage.

DEEL I.

VERHOOGDE INVOERRECHTEN.

Klas I.—Speciaal Tarief.

Tarief-post.	Artikel.	Belasting.		Korting op goederen verbouwd, voortgebracht of vervaardigd in het Verenigd Koninkrijk en reciprocerende Britse Bezittingen.
		£	s. d.	
2	Ale, bier en appelwijn ; van enig gehalte boven 3 percent proefspiritus, per imperiale gallon..	0	2 9	6d. per imperiale gallon.
9	Speelkaarten, per spel (en bovendien per £100) ..	0	0 9	Niets.
		15	0 0	£3 0 0
29	Leder, vervalst of bezwaard : per lb of per £100 naar gelang welke belasting het hoogst is.	0	0 6	Niets.
		20	0 0	£3 0 0.
44	Spiritualiën :— (a) Geparfumeerde, per imperiale gallon.. .. . en bovendien per £100 (b) Likeuren, cordials en gemengde spiritus boven 3 percent proefspiritus, per imperiale gallon.. .. . of per £100 naar gelang welke belasting het hoogst is. (c) Andere soorten boven 3 percent proefspiritus, per imperiale proefgallon Geen afslag wordt verleend wegens benedenproef boven 15 percent. (d) Geneeskrachtige en toiletpreparaten en essences (vloeibare), stropen en tinkturen : bevattende meer dan 3 percent proefspiritus, per imperiale gallon.. .. . of per £100 naar gelang welke belasting het hoogst is. Zodanige spiritus moet, indien en wanneer hij bovenproef is, speciaal worden aangegeven, en de bovenproefsterkte worden opgegeven, zullende de belasting op het mengsel alsdan geheven worden tegen £1 10s. per imperiale proefgallon of 25 percent <i>ad valorem</i> , naar gelang welke belasting het hoogst is.	1	11 6	Niets.
		10	0 0	Niets.
		1	11 0	Niets.
		25	0 0	Niets.
		1	10 0	Niets.
		1	11 0	Niets.
		25	0 0	Niets.
45	Suiker :— (a) Kandij, brood, kaster, glaaceer en klontjes per 100 lbs. (b) Andere soorten, daaronder begrepen "golden" en "maple" stroop, melasse, saccharum, glukose en suikerstroop per 100 lbs. <i>Noot</i> :—In het geval van suiker waarop in het land van herkomst premien betaald worden, wordt bovendien belasting, gelijkstaande met het bedrag van die premie, geheven.	0	6 0	Niets.
		0	4 6	Niets.
46	Tee :— (a) in pakken of blikken van niet meer dan 10 lbs. elk, per lb.	0	0 6	Niets.

Class II.—Mixed Rates.

Tariff item.	Article	Duty.	Rebate upon goods, the growth, produce or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions.
52	Boots and shoes, per £100 .. With a minimum per pair of :— Men's Women's Children's (Infants' shoes and booties are not included in this item.) Note : A rebate of 3 per cent. <i>ad valorem</i> shall be granted on goods the growth, produce, or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions.	£ s. d. 20 0 0 0 0 9 0 0 6 0 0 3	

Class VI.—General *ad valorem* Rate.

193	All goods, wares, and merchandise not elsewhere charged with duty, and not enumerated in the Free List, and not prohibited to be imported into the Union, per £100	20 0 0	£3 0 0
-----	--	--------	--------

PART II.

DECREASED CUSTOMS DUTIES.

58	Blankets and sheets, or rugs, cotton, hair or woollen, or manufactures of cotton, hair, or wool, commonly used as blankets, or rugs; padded quilts; and coats, jackets, or other apparel made of blanketing or baize, not elsewhere enumerated, per £100	20 0 0	£3 0 0
73 (a)	Airships, aeroplanes, and other aircraft, including completed parts thereof, per £100	3 0 0	The whole of the duty.
76 (a)	Asphalt, bitumen, pitch, and heavy oil, and preparations thereof, for road or pavement construction; in bulk: provided they are of a standard approved by the Commissioner of Customs, per £100	3 0 0	The whole of the duty.
98 (b)	Filters: being machinery, apparatus and appliances directly connected with, and essential to, the construction of filtering or water-purifying plants, attached to or used in connection with a public water supply system, per £100	3 0 0	The whole of the duty.
133 (a)	Structural steelwork, and the equipment directly connected with and essential to the construction of barrages for irrigation and other water supply purposes, per £100	3 0 0	The whole of the duty.
138	Traction engines and power lorries, and trailers for the same; stone crushers; steam rollers; street sweeping and street spraying machines; asphalt melting and mixing plant; tar and pitch boilers, per £100	3 0 0	The whole of the duty.

Klas II.—Gemengd Tarief.

Tarief-post.	Artikel.	Belasting.	Korting op goederen verbouwd, voortgebracht of vervaardigd in het Verenigd Koninkrijk en reciprocerende Britse Bezittingen
52	Laarzen en schoenen per £100 Met een minimum per paar voor : Mannen Vrouwen Kinderen (Kinderschoentjes en laarsjes zijn niet bij deze post inbegrepen). Noot.—Een korting van 3 per cent <i>ad valorem</i> wordt toegestaan voor goederen verbouwd, voortgebracht of vervaardigd in het Verenigd Koninkrijk en de reciprocerende Britse Bezittingen.	£ s. d. 20 0 0 0 0 9 0 0 6 0 0 3	

Klas VI.—Algemeen *ad valorem* Tarief.

193	Alle goederen, waren en koopwaren niet elders belast met invoerrechten en niet in de Vrije Lijst voorkomende en waarvan de invoer in de Unie niet verboden is, per £100	20 0 0	£3 0 0
-----	---	--------	--------

DEEL II.

VERMINDERDE INVOERRECHTEN.

58	Kombaarzen en lakens, of reisdekens, van katoen, haar of wol of katoen-, haar- of wolfabrikaten, gewoonlijk gebruikt als kombaarzen of reisdekens: gewatteerde dekens; en jassen, baadjes of andere kleren gemaakt van wollen dekenstof of baai, niet elders vermeld, per £100	20 0 0	£3 0 0
73 (a)	Luchtschepen, vliegtuigen en ander vliegtuig, met inbegrip van voltooiden delen daarvan, per £100	3 0 0	De gehele belasting.
76 (a)	Asphalt, aardpek, pek en zware olie, en bereidingen daarvan voor het aanleggen van wegen of voetpaden; in massa: mits zij van een door de Kommissaris van Doelane goedgekeurde standaard zijn; per £100	3 0 0	De gehele belasting.
98 (b)	Filters: zijnde machinerie, werktuigen en toestellen, direkt in verband staande met en onontbeerlijk voor de aanleg van inrichtingen voor het filtreren of zuiveren van water, welke verbonden zijn met of gebruikt worden in verband met een stelsel van openbare watervoorziening, per £100	3 0 0	De gehele belasting.
133 (a)	Staalwerk voor konstruktiedoel-einden, en de uitrusting direkt in verbinding staande met en onontbeerlijk voor de aanleg van stuwdammen voor irrigatie en andere watervoorzieningsdoel-einden, per £100	3 0 0	De gehele belasting.
138	Straatlokomotieven en krachtlorries en daaraan te hechten wagens; klipbrekers, stoomrollers; straatveeg- en straatbesproeiingsmachines; uitrusting voor het smelten en vermengen van asphalt; teer- en pek-ketels, per £100	3 0 0	De gehele belasting.

Tariff Item.	Article.	Duty.	Rebate upon goods, the growth, produce or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions.
171	Guano and other substances, animal, mineral, or vegetable, artificial or natural, suitable for use as fertilisers or manures; phosphate rock	£ s. d. Free	Nil.
193 (a)	Apparel (not being goods specifically charged with duty under Act 26 of 1914, Act 22 of 1915, Act 37 of 1916 or this Act), being articles of clothing for the human body made up for immediate use as such, but not including articles merely for the purpose of adornment, nor articles made of or containing silk or imitation silk, and not including furs and muffs; hats and caps, per £100	15 0 0	£3 0 0
193 (b)	Cotton piece goods and woollen piece goods, and piece goods composed of a mixture of cotton and wool, per £100	15 0 0	£3 0 0

Tarief-post.	Artikel.	Belasting.	Korting op goederen verbouwd, voortgebracht of vervaardigd in het Verenigd Koninkrijk en reciprocerende Britse Bezittingen.
171	Guano en andere zelfstandigheden, dierlik, mineraal of plantaardig, kunstmatig of natuurlijk, geschikt voor gebruik als kunstmest of mest; fosfaat-houdende ertsen	£ s. d. Vrij.	Niets.
193 (a)	Kledingstukken (niet goederen die bepaaldelijk belast zijn krachtens Wet No. 26 van 1914, Wet No. 22 van 1915, Wet No. 37 van 1916 en deze Wet) zijnde artikelen voor bekleding van het menselijk lichaam, afgewerkt voor onmiddellijk gebruik als zodanig, maar met uitzondering van artikelen uitsluitend voor opschik bestemd of artikelen gemaakt van, of bevattende zijde of namaak zijde en met uitzondering van pelswerk en moffen: hoeden en mutsen, per £100	15 0 0	£3 0 0.
193 (b)	Katoenen stukgoederen en wollen stukgoederen, en stukgoederen gemaakt van een mengsel van katoen en wol, per £100	15 0 0	£3 0 0.

PART III.

Class IV.—3 per cent. *ad valorem*.

Tariff Item.	Article.	Amendment or Addition.
75	Ammonium: anhydrous, carbonate, chloride (sal-ammoniac), nitrate, and perchlorate: in bulk.	Ammonia (solution) and anhydrous ammonia, ammonium carbonate, ammonium chloride (sal-ammoniac), ammonium nitrate, and ammonium perchlorate: in bulk.
120	Paper: all paper, including tissue paper in its original mill ream wrapper, not less than 16 in. by 15 in. when imported in the flat, and paper in reels not less than 9 in. wide, but not including feint or ruled papers, blotting, wall or sanitary papers.	Paper: all plain or composite papers, including tissue paper, in the original mill wrappers, flat or folded, not less than 16 in. by 15 in., and in reels, including paper in reels used for the monotype type-setting machine; but not including ruled or printed papers, stationery, blotting, wall, sanitary, sensitized, tracing, or carbon papers.

Note: A rebate of the whole duty shall be granted on goods the growth, produce, or manufacture of the United Kingdom and reciprocating British Possessions.

Class V.—Free.

167	Dyes for manufacturing purposes; and substances for bating, tanning and finishing of leather, including alum.	Dyes, colour preparations (not including boot blacking and boot polishes), used in the manufacture or preparation for sale of articles; substances for preparing or bating hides, and substances for tanning and finishing leather, including alum and hyposulphide; under such conditions and regulations as the Commissioner of Customs may prescribe.
-----	---	--

DEEL III.

Klas IV.—3 percent. *ad valorem*.

Tarief-post.	Artikel.	Wijziging of aanvulling.
75	Ammonia: watervrije, koolzuurhoudende, zoutzure (salmiak), salpeterzure en overzoutzure: in massa.	Ammonia (in oplossing) en watervrije ammonia, koolzuurhoudende ammonia, zoutzure ammonia (salmiak), salpeterzure ammonia en overzoutzure ammonia: in massa.
120	Papier: alle papier, met inbegrip van zijde papier in het oorspronkelijke fabrieksomhulsel niet kleiner dan 16 duim bij 15 duim wanneer ingevoerd in platte vellen, en papier op klossen niet minder dan 9 duim breed, doch niet inbegrepen gelinieerd papier, vloeipapier of sanitair papier.	Papier: alle eenvoudige of samengestelde papersoorten, met inbegrip van zijde papier, in het oorspronkelijke fabrieksomhulsel, in platte vellen of gevouwen, niet kleiner dan 16 duim bij 15 duim, en op klossen, met inbegrip van papier op klossen gebruikt voor de monotype typograafmachine; doch niet inbegrepen gelinieerd of gedrukt papier, schrijfpapier, vloeipapier, plakpapier, sanitair papier, gevoelig papier, of carbonpapier.

NOOT.—Afslag van de gehele belasting wordt toegestaan op goederen verbouwd, voortgebracht of vervaardigd in het Verenigd Koninkrijk en reciprocerende Britse Bezittingen.

Klas V.—Vrij.

167	Kleurstoffen voor fabrieksdoeleinden en stoffen voor het bijproces, looien en het afwerken van leder, met inbegrip van aluin.	Kleurstoffen, kleurpreparaten (uitgezonderd schoenzwartsel en schoensmeer) gebruikt bij de vervaardiging of bereiding voor verkoop van artikelen; stoffen voor het bereiden van huiden of het onderwerpen ervan aan het bijproces, en stoffen voor het looien en afwerken van leder met inbegrip van aluin en hyposulphide; onder zodanige voorwaarden en regulaties als de Kommissaris van Doeane voorschrijven mocht.
-----	---	---

PART IV.
INCREASED EXCISE DUTIES.
Spirits.

Article.	Rate of Duty.
	£ s. d.
Wine brandy, viz.: Spirits distilled from wine or must produced solely by the alcoholic fermentation of the juice of fresh grapes, per imperial proof gallon ..	0 10 0
Grape brandy, viz.: the distillate resulting from the distillation solely of grape juice, together with the husks, per imperial proof gallon	0 15 0
Dop brandy and spirits distilled from materials other than the produce of the vine, per imperial proof gallon	1 0 0

REBATES OF EXCISE DUTIES ON SPIRITS.	Extent of rebate.
(a) Spirits of a strength of 50 per cent. overproof and upwards when methylated in the manner prescribed by regulation.	The whole duty.
(b) Plain spirits used in the manufacture of medicinal preparations, flavouring essences, vinegar, acetic acid, and perfumed spirits; subject to the approval of, and to conditions imposed by, the Commissioner of Excise.	The whole duty less two shillings per imperial proof gallon.
(c) Plain spirits used for industrial purposes, and rendered unpotable to the satisfaction of the Commissioner of Excise.	The whole duty.
(d) Plain spirits used by scientific or teaching institutions for burning, preserving or experimental purposes, under such safeguards as the Commissioner of Excise may impose.	The whole duty.
(e) Wine brandy and grape brandy, used in the fortification or preservation of pure wine, subject to compliance with the provisions of any Act relating to excise duties, or any regulations issued thereunder.	The whole duty
(f) Rectified spirit used in the manufacture of ether, or other substance, by a process which causes the ethyl alcohol to undergo chemical change, and provided that not more than two per cent. by volume of ethyl alcohol remains in the resulting ether or other product.	The whole duty
(g) Spirits exported for consumption outside the limits of the Union.	The whole duty.
(h) Spirits lost through evaporation, leakage or other unavoidable cause, when such loss is proved to the satisfaction of the Commissioner of Excise.	The whole duty.
(i) Spirits distilled in Natal from the products or by-products of the sugar cane, when duty paid for consumption in Natal.	Five shillings per imperial proof gallon.

Beer.

Article.	Rate of duty.
	£ s. d.
Beer brewed from worts of the specific gravity of not less than one thousand and twenty degrees, and not more than one thousand and thirty-nine degrees, per 36 imperial gallons	0 12 0
Beer brewed from worts of the specific gravity below one thousand and twenty degrees and above one thousand and thirty-nine degrees, per 36 standard gallons with a proportionate increase or decrease for any difference in gravity.	1 4 0
Lager Beer produced from worts of the specific gravity of less than one thousand and forty degrees shall be charged at the higher rate of duty.	

DEEL IV.
VERHOOGDE] AKSIJNSBELASTING.
Spiritualien.

Artikel.	Belasting.
	£ s. d.
Wijnbrandewijn, n.l. spiritualiën, gedistilleerd van wijn of most, uitsluitend geproduceerd door alcoholiese gisting van het sap van verse druiven, per imperiale proefgallon	0 10 0
Druivebrandewijn, n.l. het gedistilleerde van de distillatie uitsluitend van druivesap te zamen met de doppen, per imperiale proefgallon	0 15 0
Dopbrandewijn en spiritualiën uit andere materialen dan het produkt van de wijnstok, per imperiale proefgallon	1 0 0

KORTINGEN VAN AKSIJNS OP SPIRITUS.	Omvang van korting.
(a) Spiritus van een gehalte van 50 percent bovenproof en daarboven indien gemethyleerd op de wijze voorzien bij regulatie.	De gehele belasting.
(b) Gewone spiritus gebezigd bij de vervaardiging van geneeskundige preparaten, aromatische essences, azijn, azijnzuur, en gearfumeerde spiritus; onderworpen aan de goedkeuring van en onder voorwaarden gesteld door de Kommissaris van Aksijns.	De gehele belasting min twee shillings per imperiale proefgallon.
(c) Gewone spiritus gebezigd voor nijverheidsdoeleinden en ondrinkbaar gemaakt ten genoegen van de Kommissaris van Aksijns.	De gehele belasting.
(d) Gewone spiritus gebezigd door wetenschappelijke of onderwijsinrichtingen als brandstof, preservatiemiddelen of voor proefnemingen, onder zulke voorzorgsmaatregelen als de Kommissaris van Aksijns mocht bepalen.	De gehele belasting.
(e) Wijnbrandewijn en druivebrandewijn, gebezigd ter versterking of preservatie van zuivere wijn, met inachtneming van de voorschriften van enige wet op aksijnsbelasting of regulaties daaronder uitgevaardigd.	De gehele belasting.
(f) Gerektificeerde spiritus gebezigd ter vervaardiging van aether of andere stoffen, door een bewerking die de aethyl-alkohol een scheikundige verandering doet ondergaan, en mits niet meer dan twee percent volume aethyl-alkohol achterblijft in de resulterende aether of ander produkt.	De gehele belasting.
(g) Spiritus uitgevoerd voor verbruik buiten de Unie.	De gehele belasting.
(h) Spiritus verloren door verdamping, lekkage of andere onvermijdbare oorzaak, wanneer dat verlies ten genoegen van de Kommissaris van Aksijns bewezen wordt.	De gehele belasting.
(i) Spiritus gedistilleerd in Natal uit produkten of afvalprodukten van het suikerriet, wanneer belasting betaald is voor gebruik in Natal.	Vijf shillings per imperiale proefgallon.

Bier.

Artikel.	Belasting.
	£ s. d.
Bier gebrouwen van wort van het soortelijk gewicht van niet minder dan één duizend en twintig graden en niet meer dan één duizend en negen en dertig graden, per 36 imperiale gallons	0 12 0
Bier gebrouwen van wort van het soortelijk gewicht onder één duizend twintig graden en meer dan één duizend en negen en dertig graden, per 36 standaard gallons met een evenredige vermeerdering of vermindering voor enig verschil in soortelijk gewicht.	1 4 0
Lager bier gebrouwen van wort van het soortelijk gewicht van minder dan één duizend en veertig graden wordt belast met de hogere belasting.	

PART V.

EXCISE AND CORRESPONDING CUSTOMS DUTIES ON SUGAR, AND PLAYING CARDS.

(a) Sugar.

Article.	Excise duty.	Customs duty.
	£ s. d.	£ s. d.
Sugar :—		
(a) manufactured or refined in the Union, per 100 lbs.	0 1 0	Nil
(b) manufactured or refined in the Province of Mozambique, imported into the Transvaal, per 100 lbs.	Nil.	0 1 0
(c) manufactured or refined in any territory in South Africa, the Government of which has entered into a Customs agreement with the Government of the Union, on importation into the Union, per 100 lbs.	Nil.	0 1 0

(b) Playing Cards.

Article.	Excise duty.	Customs duty.
	£ s. d.	£ s. d.
Playing Cards :—		
(a) manufactured in the Union, per pack of cards	0 0 3	Nil.
(b) manufactured in any territory in South Africa, the Government of which has entered into a Customs agreement with the Government of the Union, on importation into the Union, per pack of cards	Nil.	0 0 3
<i>Note</i> : The term "pack of playing cards" shall mean any quantity or number of cards not exceeding fifty three.		

DEEL V.

AKSIJNS EN OVEREENKOMSTIGE INVOERRRECHTEN OP SUIKER EN SPEELKAARTEN.

(a) Suiker.

Artikel.	Aksijns-belasting.	Invoer-rechten.
	£ s. d.	£ s. d.
Suiker :—		
(a) gefabriceerd of geraffineerd in de Unie, per 100 lbs.	0 1 0	Niets.
(b) gefabriceerd of geraffineerd in de Provincie Mozambique, ingevoerd in Transvaal, per 100 lbs.	Niets.	0 1 0
(c) gefabriceerd of geraffineerd in een gebied in Zuidafrika, waarvan de Regering een doeane-overeenkomst aangegaan heeft met de Regering van de Unie, bij invoer in de Unie, per 100 lbs.	Niets.	0 1 0

(b) Speelkaarten.

Artikel.	Aksijns-belasting.	Invoer-rechten.
	£ s. d.	£ s. d.
Speelkaarten :—		
(a) gefabriceerd in de Unie, per spel kaarten	0 0 3	Niets.
(b) gefabriceerd in een gebied in Zuidafrika waarvan de Regering een doeane-overeenkomst aangegaan heeft met de Regering van de Unie, bij invoer in de Unie, per spel kaarten.	Niets.	0 0 3
<i>NOOT</i> .—De uitdrukking "spel kaarten" betekent een hoeveelheid of getal kaarten van niet meer dan drie en vijftig.		